

รายงานการวิจัยดำเนินงาน

# “ภาษามลายู”

ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตดาอ์ยะฮ์)

ชั้นปีที่ 1 - 3



สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา  
สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน  
กระทรวงศึกษาธิการ

รายงานการวิจัยคำพื้นฐาน  
"ภาษามลายู"  
๗

ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบตีดาอียะฮ์)

ชั้นปีที่ 1 - 3



สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา  
สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน  
กระทรวงศึกษาธิการ

# รายงานการวิจัย คำพื้นฐาน “ภาษามลายู” ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3

- ISBN : 978-616-564-057-2
- ปีที่พิมพ์ : พ.ศ. 2563
- จำนวนพิมพ์ : 1,000 เล่ม
- ลิขสิทธิ์ : สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ
- ผู้จัดพิมพ์ : สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา  
สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน  
กระทรวงศึกษาธิการ ถนนราชดำเนินนอก แขวงดุสิต เขตดุสิต  
กรุงเทพมหานคร 10300  
โทรศัพท์ 0 2288 5735 โทรสาร 0 2282 5460
- พิมพ์ที่ : ห้างหุ้นส่วนจำกัด โรงพิมพ์อักษรไทย (นสพ ฟ้ามืองไทย)  
85, 87, 89, 91 ถนนจรัญสนิทวงศ์ แขวงบางยี่ขัน เขตบางพลัด  
กรุงเทพมหานคร 10700  
โทรศัพท์ 0-2424-4557  
แฟกซ์ 0-2433-2858

## คำนำ

ตามที่กระทรวงศึกษาธิการมีนโยบายจัดการศึกษาให้สอดคล้องกับความต้องการและ  
อัตลักษณ์ของชุมชน โดยเฉพาะสถานศึกษาในพื้นที่เขตพัฒนาพิเศษเฉพาะกิจจังหวัดชายแดนภาคใต้ ได้แก่  
ปัตตานี ยะลา นราธิวาส สงขลา เขต 3 และสตูล ที่ผู้ปกครองส่วนใหญ่ต้องการให้บุตรหลาน  
ได้เรียนรู้ศาสนาที่เข้มข้น และได้ประกาศใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษา  
ขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 เพื่อให้สถานศึกษาระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาที่มีความพร้อม  
และเป็นความต้องการของผู้ปกครอง ชุมชน และท้องถิ่นอย่างแท้จริง นำไปใช้เป็นกรอบแนวทางในการจัด  
การเรียนการสอนวิชาสามัญควบคู่วิชาศาสนาหรืออิสลามศึกษาแบบเข้ม เมื่อผู้เรียนจบหลักสูตรจะได้รับ  
วุฒิการศึกษาทั้งด้านสามัญและศาสนา ทั้งนี้ หลักสูตรดังกล่าวได้กำหนดสาระการเรียนรู้ภาษาอาหรับเป็น  
สาระพื้นฐาน โดยกำหนดมาตรฐานและตัวชี้วัดเพื่อใช้เป็นเป้าหมายในการพัฒนาคุณภาพผู้เรียนและ  
ตรวจสอบคุณภาพการศึกษาในแต่ละระดับ

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน โดยสำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา  
ร่วมกับมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี และสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษา  
นราธิวาส เขต 3 ดำเนินการศึกษาวิจัยเพื่อจัดทำบัญชีคำพื้นฐาน “ภาษามลายู” เพื่อให้สถานศึกษา  
นำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิตดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 – 3  
ซึ่งจะเป็นพื้นฐานสำคัญในการพัฒนาผู้เรียนให้มีความรู้ ความสามารถ และทักษะด้านการใช้ภาษามลายู  
ได้อย่างถูกต้อง อันจะเป็นประโยชน์ต่อการเรียนรู้อิสลามศึกษาในสาระการเรียนรู้อื่นและการศึกษาต่อ  
ในระดับที่สูงขึ้น อีกทั้งหวังเป็นอย่างยิ่งว่าผลการศึกษารั้งนี้จะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาหลักสูตร  
หนังสือเรียน แบบฝึกทักษะ ตลอดจนสื่อการเรียนรู้ภาษามลายูของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้เป็นอย่างดี

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ขอขอบคุณคณะผู้วิจัยและผู้มีส่วนร่วมทุกท่าน  
ที่ช่วยให้การศึกษาวิจัยครั้งนี้สำเร็จลุล่วงด้วยดี หวังเป็นอย่างยิ่งว่าสถานศึกษาและหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง  
จะนำไปใช้ประโยชน์ในการพัฒนาผู้เรียนให้มีคุณภาพและมาตรฐานตามที่ผู้ปกครอง ชุมชน และสังคม  
คาดหวังต่อไป

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

# สารบัญ

หน้า

คำนำ

สารบัญ

บทคัดย่อ

บทที่ 1 บทนำ

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
|                             | 1 |
| ● ความเป็นมาและความสำคัญ    | 1 |
| ● วัตถุประสงค์ของการวิจัย   | 4 |
| ● ขอบเขตการวิจัย            | 4 |
| ● ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ | 5 |
| ● นิยามศัพท์เฉพาะ           | 5 |

บทที่ 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

- |   |    |
|---|----|
|   | 7  |
| ● ข้อมูลพื้นฐานเกี่ยวกับภาษามลายู   | 8  |
| ● บทบาทและความสำคัญของภาษามลายู   | 8  |
| ● การจัดการเรียนการสอนภาษามลายูในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้              | 10 |
| ● หลักสูตรอิสลามศึกษา ฝัรฎูอีนประจําสมัยตฺ พุทธศักราช 2559                  | 10 |
| ● หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 | 17 |
| ● หลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546                                       | 21 |
| ● แนวคิดเกี่ยวกับคำพื้นฐาน  | 23 |
| ● ความหมายของคำพื้นฐาน  | 23 |
| ● ความสำคัญของคำศัพท์   | 23 |
| ● คำพื้นฐานกับการสอนภาษา  | 24 |
| ● แนวคิดการจัดทำบัญชีคำพื้นฐาน  | 26 |
| ● การจำแนกคำศัพท์   | 27 |
| ● งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง   | 27 |

<b>บทที่ 3 ระเบียบวิธีการดำเนินการวิจัย</b>	29
● แบบการวิจัย	29
● ขั้นตอนการดำเนินการวิจัย	30
● การศึกษาเอกสาร	30
● การศึกษาภาคสนาม	31
● การสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญ	33
● การรายงานผลการวิจัย	33
<b>บทที่ 4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล</b>	35
● ผลการศึกษาเอกสาร : รวบรวมคำศัพท์ภาษามลาญ	35
● ผลการศึกษาภาคสนาม : ความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลาญไปใช้	36
<b>บทที่ 5 สรุปและอภิปรายผลการวิจัย</b>	49
● สรุปผลการวิจัย	49
● อภิปรายผล	50
<b>บรรณานุกรม</b>	52
<b>ภาคผนวก</b>	
ภาคผนวก ก รายชื่อผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบเครื่องมือการวิจัย	57
ภาคผนวก ข ตารางแสดงคำศัพท์ที่รวบรวมจากหนังสือเรียน	61
ภาคผนวก ค ตารางแสดงผลการวิเคราะห์ข้อมูล	87
<b>คณะทำงาน</b>	110

# บทที่ 1

## บทนำ

### ความเป็นมาและความสำคัญ

อิสลามเป็นศาสนาที่ให้ความสำคัญกับเรื่องการศึกษาและกำหนดให้การศึกษาเป็นหน้าที่สำคัญของผู้ศรัทธา ดังที่นบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะสัลลัม กล่าวไว้ความว่า “การแสวงหาความรู้เป็นหน้าที่เหนือมุสลิมทุกคน” (อิบนูมาญะฮฺ: 224) ผู้ศรัทธาจึงต้องศึกษาเรียนรู้ตั้งแต่เกิดจนตาย โดยมีเงื่อนไขสำคัญ คือ ความรู้ที่จะศึกษาต้องอยู่ในกรอบหลักการศาสนาเป็นประโยชน์ต่อตนเองและสังคม หรืออีกนัยหนึ่ง คือ เป็นความรู้ที่เกี่ยวข้องกับสาระสำคัญใหญ่ๆ จาก 2 ประเภท ตามที่นักวิชาการอิสลามได้จำแนกไว้ คือ 1) ความรู้ที่เกี่ยวข้องกับหลักการศาสนา (อัล-อูลูม อัช-ชัรียะฮฺ) ได้แก่ ความรู้เรื่องหลักการศรัทธา (อะกีดะฮฺ) หลักการปฏิบัติศาสนกิจ (อิบาดะฮฺ) หลักมนุษยสัมพันธ์ (มุอามะละฮฺ) หลักการใช้ชีวิตคู่ (มุนากะหะฮฺ) และหลักศาสนบัญญัติ (ชะรีอะฮฺ) รวมถึงความรู้เรื่องคุณธรรม จริยธรรม และความดีงามต่างๆ ตามที่ได้ระบุไว้ในอัล-กุรอานและอัล-หะดีษ 2) ความรู้ทั่วไปที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินชีวิต (อัล-อูลูม อัล-หะยาติยะฮฺ) ได้แก่ ความรู้ในศาสตร์ต่างๆ ที่จำเป็นสำหรับการประยุกต์ใช้ในการดำเนินชีวิตของมนุษย์ นอกจากนี้ นักวิชาการอิสลามยังได้จำแนกความรู้ในแง่ของความจำเป็นต้องเรียนรู้อีก 2 ประเภท ได้แก่ 1) ความรู้ซึ่งมุสลิมที่บรรลุนิติภาวะและมีสติสัมปชัญญะทุกคนจะต้องรู้และปฏิบัติตาม หรือเรียกว่าความรู้ภาคบังคับรายบุคคล (ฟัรฎูฮฺอัน) เช่น ความรู้เรื่องหลักการศรัทธา ความรู้เรื่ององค์ประกอบพื้นฐานของอิสลาม จรรยา มารยาท และอื่นๆ และ 2) ความรู้ซึ่งสมาชิกในสังคมต้องมีส่วนร่วมกันรับรู้หรือมีคนใดคนหนึ่งรับรู้อันเป็นประโยชน์สุขของส่วนรวม หรือเรียกว่าความรู้ภาคบังคับของส่วนรวม (ฟัรฎูฮฺกิฟายะฮฺ) เช่น ความรู้เรื่องการอธิบายอัล-กุรอาน อัล-หะดีษ กฎหมายอิสลาม การแพทย์ ดาราศาสตร์ ภาษาอาหรับ เป็นต้น

การศึกษาในอิสลามตั้งแต่ยุคเริ่มต้นของอิสลามในอดีตจนถึงปัจจุบัน มีวิวัฒนาการบนพื้นฐานเดียวกัน กล่าวคือ ผู้สอนและผู้เรียนจะยึดถืออัล-กุรอานและอัล-หะดีษเป็นแหล่งที่มาของความรู้ และนำเอาทัศนะนักวิชาการมาอธิบายเสริม ครอบคลุมไปที่ทัศนะดังกล่าวสอดคล้องกับหลักการศาสนา เช่นเดียวกับกับนักวิชาการมุสลิมในประเทศไทยที่ได้ตระหนักในเจตนารมณ์ของศาสนาและให้ความสำคัญกับแหล่งที่มาของความรู้ เห็นได้จากความสำเร็จในการนำเสนอหลักสูตรอิสลามศึกษาสำหรับเป็นแนวทางในการถ่ายทอดองค์ความรู้อิสลาม การกำหนดมาตรฐานการเรียนรู้ ตัวชี้วัด สาระการเรียนรู้ และคุณภาพผู้เรียนเมื่อผ่านสาระการเรียนรู้ต่างๆ ซึ่งหลักสูตรอิสลามศึกษาได้ถูกนำไปใช้อย่างเป็นระบบและมีพัฒนาการอย่างต่อเนื่อง เริ่มจากการนำไปใช้ในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม เมื่อปี พ.ศ. 2513, 2523, 2535, 2540 และ 2546 ในขณะที่โรงเรียนของรัฐเริ่มมีการจัดการเรียนการสอนหลักสูตรอิสลามศึกษา เมื่อปี 2549 โดยได้มีการกำหนดระยะเวลาเรียนในแต่ละ



หลักสูตรดังกล่าวจะเห็นว่า หลักสูตรปี 2513, 2523, 2535, 2540 กำหนดเวลาเรียน 10 ปี ขณะที่ในปี 2546 และ 2551 กำหนดเวลาเรียน 12 ปี เพื่อให้สอดคล้องกับหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานหรือหลักสูตรวิชาสามัญ (อับดุลสุโก ดินอะ, 2559)

สืบเนื่องจากสภาพการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษาในประเทศไทยมีหลายรูปแบบ สถานศึกษาแต่ละสังกัดมีการใช้หลักสูตรที่แตกต่างกัน เมื่อผู้เรียนจบการศึกษาแต่ละระดับ บางครั้งไม่สามารถนำวุฒิการศึกษาไปใช้ในการศึกษาต่อในระดับที่สูงขึ้นในสถานศึกษาสังกัดอื่นได้ ปัญหานี้ส่งผลกระทบต่อผู้เรียนโดยตรง การจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษาในภาพรวมของประเทศ จึงจำเป็นจะต้องมีความเป็นเอกภาพในด้านนโยบาย เพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการ ความพร้อม และจุดเน้นตามบริบทของสถานศึกษาแต่ละแห่ง การใช้หลักสูตรที่หลากหลายจึงถือเป็นการสูญเสียทรัพยากรในการจัดการศึกษา เป็นการเพิ่มภาระการเรียนที่ซ้ำซ้อนให้กับผู้เรียนที่เป็นเยาวชนมุสลิมอีกด้วย นอกจากนี้ การจัดการศึกษาที่ใช้หลักสูตรที่แตกต่างหลากหลายอย่างเช่นปัจจุบัน ได้ส่งผลกระทบต่อความเชื่อมั่นในการรับรองคุณวุฒิทางการศึกษาด้านศาสนาอิสลามของประเทศไทยในระดับนานาชาติอีกด้วย จึงจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องมีการปฏิรูปหลักสูตรอิสลามศึกษาที่เป็นหลักสูตรกลางของกระทรวงศึกษาธิการ สถานศึกษาสามารถนำไปปรับใช้ให้สอดคล้องเหมาะสมกับบริบทของสถานศึกษาแต่ละแห่ง และใช้เป็นกรอบทิศทางในการจัดทำหลักสูตรสถานศึกษา จัดการเรียนการสอนเพื่อพัฒนาเด็กและเยาวชนมุสลิมในแต่ละระดับการศึกษาให้มีคุณภาพทั้งด้านความรู้และทักษะที่จำเป็นสำหรับการดำเนินชีวิตในฐานะมุสลิมในสังคมพหุวัฒนธรรม และสามารถพัฒนาตนเองได้อย่างต่อเนื่องตลอดชีวิต (สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษา ยะลา เขต 1, 2559) ซึ่งจากสภาพและปัญหาดังกล่าว ทำให้เกิดแนวคิดในการพัฒนาหลักสูตรอิสลามศึกษาขั้น โดยมีสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการเป็นแกนหลัก และเป็นที่มาของการยกย่องหลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 25... โดยมีแนวคิดเพื่อให้เป็นหลักสูตรกลางสำหรับนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษาในสถานศึกษาทุกสังกัด จุดหมายสำคัญของหลักสูตร คือ มุ่งพัฒนาผู้เรียนให้เป็นมุสลิมที่ดี มีความรู้ควบคู่คุณธรรม มีความภาคภูมิใจและเห็นคุณค่าในตนเอง มีเจตคติที่ดี มีทักษะการนำหลักคำสอนไปใช้เพื่อการดำเนินชีวิตในสังคม มีความสามารถในด้านการคิด สามารถแก้ไขปัญหา อย่างมีวิจารณญาณและสร้างสรรค์ รวมถึงผู้เรียนมีความสามารถในด้านการสื่อสารภาษาต่างประเทศ คือ ภาษาอาหรับและภาษามลายู

ในการนี้ สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการได้ให้ความสำคัญกับการยกย่องและพัฒนาหลักสูตรอิสลามศึกษาดังกล่าว โดยได้ร่วมกับผู้เกี่ยวข้องหลายฝ่าย เช่น ผู้ทรงคุณวุฒิ ผู้แทนองค์กรศาสนา อาจารย์มหาวิทยาลัย ผู้บริหารสถานศึกษา ศึกษาพิเศษ นักวิชาการศึกษา นักวิชาการศาสนา ครูผู้สอนอิสลามศึกษา และผู้แทนจากทุกภาคส่วนที่เกี่ยวข้อง ได้ร่วมระดมความคิดเห็นเพื่อยกย่องและพัฒนาหลักสูตรอิสลามศึกษาหลายครั้ง ซึ่งแสดงให้เห็นถึงคุณภาพและมาตรฐานของหลักสูตรในการกำหนดคุณภาพผู้เรียนในด้านความรู้ ทักษะ กระบวนการ คุณธรรม จริยธรรม เพื่อให้ผู้เรียนเกิดความสมดุลในชีวิต และคำนึงถึงหลักพัฒนาการสมองและพหุปัญญาให้เป็นไปตามมาตรฐานที่กำหนดตามกลุ่มสาระการเรียนรู้ต่างๆ โดยหลักสูตรแบ่งเป็น 3 ระดับ คือ ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิตีดายะฮฺ) ระดับอิสลามศึกษาตอนกลาง (มุตะวัสสิฎะฮฺ) และระดับอิสลามศึกษาตอนปลาย (ชานะเวียฮฺ) โดยรายละเอียด



เกี่ยวกับมาตรฐานการเรียนรู้ ตัวชี้วัด สาระการเรียนรู้ของหลักสูตร และเกณฑ์ในการกำหนดคุณภาพผู้เรียน เมื่อจบหลักสูตรในแต่ละระดับจะมีคุณลักษณะเฉพาะแตกต่างกันไป ในกรณีนี้ จะเห็นได้ว่าการจัดการเรียน การสอนระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ซึ่งเป็นการเรียนรู้ในระดับพื้นฐานที่มีความสำคัญมาก เนื่องจาก ผู้เรียนจะต้องนำความรู้ไปเป็นต้นทุนเพื่อก้าวผ่านไปสู่การเรียนรู้ในระดับที่สูงขึ้น กล่าวคือ ผู้เรียนจะต้องผ่าน มาตรฐานการเรียนรู้ในสาระพื้นฐานสำคัญ 4 สาระ ได้แก่ สาระการเรียนรู้อัล-กุรอาน สาระการเรียนรู้อิสลามพื้นฐาน สาระการเรียนรู้ภาษาอาหรับ และสาระการเรียนรู้ภาษามลายู โดยในแต่ละระดับชั้นมีการกำหนดมาตรฐาน ตัวชี้วัด และสาระการเรียนรู้ เพื่อเป็นแนวทางให้ผู้สอนนำไปใช้ในการพัฒนาผู้เรียนให้มีคุณภาพและมีคุณลักษณะ อันพึงประสงค์ตามที่หลักสูตรกำหนด โดยเฉพาะอย่างยิ่งการจัดการเรียนการสอนสาระการเรียนรู้ด้านภาษา อาหรับนั้น ผู้สอนจะต้องอาศัยความรู้และประสบการณ์ เพื่อให้ผู้เรียนมีคุณภาพสอดคล้องกับตัวชี้วัดในระดับ อิบติดาอียะฮฺตามที่กำหนด คือ ผู้เรียนจะต้องมีทักษะการฟัง การพูด การอ่าน การเขียน เข้าใจหลักภาษา เห็นคุณค่าของภาษา มีมารยาท และมีความสามารถในการใช้ภาษา เพื่อเป็นพื้นฐานในการเรียนรู้ศาสนาอิสลาม และการสื่อสารได้อย่างถูกต้องและเหมาะสม

อย่างไรก็ตาม การสนับสนุนให้ผู้สอนภาษาอาหรับมีความสามารถในการถ่ายทอดความรู้ ความเข้าใจ การฝึกทักษะต่างๆ ทางภาษา ตลอดจนการใช้สื่อการสอนที่เหมาะสมกับการเรียนรู้ของผู้เรียนในแต่ละระดับชั้น ถือเป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่ง โดยเฉพาะเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการสอนคำศัพท์พื้นฐาน เพื่อให้ผู้เรียนสามารถจดจำ และใช้คำศัพท์ได้อย่างถูกต้อง ดังที่ Nik Hanan Mustapha (2014: 125) กล่าวว่า พื้นฐานสำคัญในการจัดการเรียน การสอนภาษาทั้งหลาย คือการสอนให้ผู้เรียนได้รู้จักคำศัพท์พื้นฐานของภาษาต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นภาษาแม่ ภาษาที่สอง หรือภาษาใดๆ ก็ตาม เพราะหากผู้สอนขาดการให้ความสำคัญในเรื่องดังกล่าวแล้ว ผู้เรียนจะไม่สามารถ มีทักษะทางภาษา รวมถึงไม่สามารถใช้ภาษาได้อย่างถูกต้อง เช่นเดียวกับข้อเสนอแนะของมะยูดี คือรามะ (2549: 79-80) เกี่ยวกับการให้ความสำคัญเรื่องการสอนคำศัพท์ว่า ครูผู้สอนภาษาอาหรับควรจัดกิจกรรมการเรียน ซ่อมเสริมตามเนื้อหา โดยเน้นเกี่ยวกับความหมายของคำศัพท์และความรู้ด้านหลักไวยากรณ์ ตลอดจนการพัฒนา เทคนิควิธีการสอน สื่อการสอน การวัดประเมินผล และงานวิจัยที่สามารถเพิ่มประสิทธิภาพการจัดการเรียน การสอนภาษาอาหรับในสถานศึกษา โดยจะต้องคำนึงถึงช่วงวัยหรือระดับพัฒนาการการเรียนรู้ของผู้เรียน ตามที่พาอิชะห์ สาอิ (2555: 15) กล่าวว่า สื่อการเรียนการสอนที่ดีควรมีความหลากหลาย มีความเหมาะสมกับวัย หรือระดับชั้นของผู้เรียน มีประสิทธิภาพในการส่งเสริมและกระตุ้นความสนใจในการเรียนรู้ของผู้เรียน ใช้วัสดุ ที่หาได้ง่าย ประหยัด ตลอดจนมีการประเมินประสิทธิภาพของสื่ออย่างเป็นระบบ

สิ่งสำคัญประการหนึ่งในการเรียนรู้ภาษา คือ คำศัพท์ ตามที่ Schmitt (2000) ได้กล่าวว่า ความรู้เรื่อง คำศัพท์เป็นศูนย์กลางของความสามารถในการสื่อสารและเรียนรู้ภาษาที่สอง คำศัพท์นับได้ว่าเป็นพื้นฐาน ในการเรียนรู้ภาษา เนื่องจากคำศัพท์ในแต่ละภาษามีจำนวนมาก มีทั้งที่ง่ายและยาก ดังนั้น ในการจัดการเรียนการสอน จึงจำเป็นต้องกำหนดคำศัพท์และจำนวนที่เหมาะสมกับผู้เรียนในแต่ละระดับชั้น เพื่อให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ ได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ด้วยเหตุนี้ สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน จึงเห็นความสำคัญและมีความจำเป็นต้องดำเนินการจัดทำบัญชีคำพื้นฐานภาษามลายูที่เหมาะสมกับวัยและระดับชั้นของผู้เรียน จึงได้ดำเนินการโครงการศึกษาวิจัยเพื่อจัดทำบัญชีคำพื้นฐานภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ขึ้น โดยคาดหวังว่าผลการศึกษานี้จะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาหลักสูตร หนังสือเรียน แบบฝึกทักษะ สื่อการเรียนรู้ภาษามลายูในรูปแบบต่างๆ ตลอดจนสถานศึกษาสามารถนำบัญชีคำพื้นฐานภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนเพื่อพัฒนาคุณภาพผู้เรียนให้มีความรู้ความสามารถ และมีทักษะด้านการใช้ภาษามลายูได้อย่างถูกต้องต่อไป

## วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาและรวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3
2. เพื่อศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3

## ขอบเขตการวิจัย

### 1. ขอบเขตด้านเนื้อหา

เป็นการศึกษาเพื่อจัดทำบัญชีคำพื้นฐานภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3

### 2. ขอบเขตด้านประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

2.1 ผู้เรียนและผู้สอนสาระการเรียนรู้ภาษามลายูในโรงเรียนประถมศึกษาของรัฐที่เปิดสอนวิชาสามัญ ควบคู่ศาสนาหรืออิสลามศึกษาแบบเข้ม โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดีกา) จำนวน 405 คน ในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ คือ ปัตตานี ยะลา และนราธิวาส

2.2 ผู้เชี่ยวชาญ ประกอบด้วย ผู้แทนผู้ทรงคุณวุฒิ อาจารย์มหาวิทยาลัย ศึกษานิเทศก์ นักวิชาการศึกษานักวิชาการศาสนา ครูผู้สอนภาษามลายูโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดีกา) จำนวน 20 คน

## ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. หน่วยงานที่เกี่ยวข้องสามารถนำบัญชีคำพื้นฐานภาษามลายูที่ได้จากการศึกษาไปใช้ประโยชน์ในการพัฒนาหลักสูตร หนังสือเรียน แบบฝึกทักษะ สื่อการเรียนรู้ภาษามลายูในรูปแบบต่างๆ ตลอดจนการนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอน
2. สถานศึกษาสามารถนำบัญชีคำพื้นฐานภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนเพื่อพัฒนาคุณภาพผู้เรียนให้มีความรู้ ความสามารถในการใช้ภาษามลายูได้อย่างถูกต้องและเป็นพื้นฐานสำหรับการเรียนรู้ในระดับที่สูงขึ้น
3. ผู้เรียนได้เรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายูตามลำดับความยากง่ายที่สอดคล้องเหมาะสมกับระดับชั้นและบริบทของประเทศไทย

## นิยามศัพท์เฉพาะ

**คำพื้นฐานภาษามลายู** หมายถึง คำศัพท์ภาษามลายูที่ได้รับรวบรวมจากหนังสือเรียนภาษามลายูระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ทั้งฉบับที่ใช้ในโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดีกา)

**ผู้เรียนอิสลามศึกษา** หมายถึง ผู้ที่กำลังเรียนหลักสูตรอิสลามศึกษาในโรงเรียนประถมศึกษาของรัฐที่จัดการเรียนการสอนวิชาสามัญควบคู่ศาสนาหรืออิสลามศึกษาแบบเข้ม โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดีกา) ในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ คือ ปัตตานี ยะลา และนราธิวาส

**ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น** หมายถึง ระดับชั้นของผู้เรียนอิสลามศึกษาตอนต้น (อับติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3



# บทที่ 2

## เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

การศึกษาคำพื้นฐานภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 – 3 เพื่อรวบรวมคำศัพท์และศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษาแต่ละระดับชั้น การศึกษาค้นคว้าครั้งนี้ได้ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง โดยมีรายละเอียดตามหัวข้อดังนี้

- ข้อมูลพื้นฐานเกี่ยวกับภาษามลายู
- บทบาทและความสำคัญของภาษามลายู
- การจัดการเรียนการสอนภาษามลายูในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้
  - ▶ หลักสูตรอิสลามศึกษาพัรอฎอีนประจำมัสญิด พุทธศักราช 2559
  - ▶ หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551
  - ▶ หลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546 สำหรับโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม
- แนวคิดเกี่ยวกับคำพื้นฐาน
  - ▶ ความหมายของคำพื้นฐาน
  - ▶ ความสำคัญของคำศัพท์
  - ▶ คำพื้นฐานกับการสอนภาษา
  - ▶ การจำแนกคำศัพท์
- งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง



## ข้อมูลพื้นฐานเกี่ยวกับภาษามลายู

ภาษามลายู (Bahasa Melayu) เป็นภาษาหนึ่งในตระกูลภาษาออสโตรเนเซีย (Austronesia) เป็นภาษาราชการและภาษาประจำชาติของประเทศมาเลเซีย อินโดนีเซีย บรูไนดารุสซาลาม และสิงคโปร์<sup>1</sup> ภาษามลายูที่ใช้ในประเทศอินโดนีเซียเป็นที่รู้จักในชื่อ ภาษาอินโดนีเซีย ส่วนภาษามลายูที่ใช้ในประเทศบรูไนดารุสซาลามและสิงคโปร์ รู้จักกันในชื่อภาษามลายู ในขณะที่ภาษามลายูที่เป็นภาษาราชการของประเทศมาเลเซียนั้นใช้ชื่อเรียกว่า ภาษามาเลเซียหรือภาษามลายู กรณีที่ภาษามลายูในประเทศอินโดนีเซียไม่เรียกชื่อภาษามลายู เนื่องจากประเทศอินโดนีเซียมีลักษณะเป็นพหุสังคม ในการเรียกภาษาประจำชาติจึงจำเป็นต้องให้กลุ่มชาติพันธุ์อื่นๆ ซึ่งมีเป็นจำนวนมากยอมรับ เช่น ชาว บาดัก ซุนดา เป็นต้น ดังนั้น ที่ได้กำหนดชื่อเรียกว่า ภาษาอินโดนีเซีย นั้นเพื่อเป็นการหล่อหลอมกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ ในประเทศให้เป็นหนึ่งเดียว เพื่อทำให้เกิดความรู้สึกว่าเป็นภาษาของประเทศ ไม่ใช่ของกลุ่มชาติพันธุ์ใดชาติพันธุ์หนึ่ง แต่อย่างไรก็ตาม ภาษาอินโดนีเซียก็คือภาษามลายูนั่นเอง

นอกจากนี้ ภาษามลายูยังเป็นอีกภาษาหนึ่งที่มีการใช้เป็นภาษาพูดในการสื่อสารในชีวิตประจำวันของกลุ่มคนมุสลิมในแถบภาคใต้ โดยเฉพาะในพื้นที่ 5 จังหวัดชายแดนภาคใต้ อันประกอบด้วย จังหวัดปัตตานี ยะลา นราธิวาส สงขลา และสตูล ภาษามลายูที่ใช้ในพื้นที่ดังกล่าวเป็นภาษามลายูถิ่นที่มีเพียงภาษาพูดเท่านั้น อย่างไรก็ตาม ในบริบททางการศึกษาได้กำหนดให้มีการใช้ภาษามลายูกลางหรือภาษามลายูมาตรฐาน โดยเฉพาะอย่างยิ่งการจัดการเรียนการสอนตามหลักสูตรอิสลามศึกษาของสถานศึกษาในสังกัดต่างๆ

## บทบาทและความสำคัญของภาษามลายู

ภาษามลายูเป็นภาษาหนึ่งที่มีผู้ใช้เป็นจำนวนมาก ประมาณ 300 ล้านคน ผู้ที่ใช้ภาษามลายูไม่ใช่เฉพาะบุคคลที่อาศัยอยู่ในกลุ่มประเทศมลายูและชาวมุสลิมในพื้นที่ 5 จังหวัดชายแดนภาคใต้ของประเทศไทยเท่านั้น แต่ยังมีผู้ใช้ภาษามลายูในประเทศอื่นๆ เช่น กัมพูชา พม่า ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เป็นต้น นอกจากนี้ภาษามลายูยังมีพูดในพื้นที่อื่นๆ ที่ไม่ใช่ภูมิภาคอาเซียน เช่น ออสเตรเลีย แอฟริกาใต้ ศรีลังกา เป็นต้น จากการที่มีการใช้อย่างกว้างขวางเช่นนี้ ทำให้ภาษามลายูมีบทบาทในด้านต่างๆ ค่อนข้างมาก ไม่ว่าจะเป็นด้านการศึกษา เศรษฐกิจ สังคม โดยเฉพาะอย่างยิ่งในภูมิภาคมลายู

ในคริสต์ศตวรรษที่ 7 ศาสนาฮินดูได้เข้ามาในแหลมมลายู (Bougas, 1988: 4) ซึ่งทำให้ภาษามลายูมีบทบาทมากในการศึกษาศาสนาฮินดู มีการแปลคัมภีร์และตำราศาสนาฮินดูเป็นภาษามลายู ดังนั้น ในยุคดังกล่าวได้มีการสร้างระบบการเขียนให้กับภาษามลายู ซึ่งเขียนด้วยอักษรปัลลวะ มีการเรียนการสอนภาษามลายูเพื่อศึกษาด้านศาสนา ในยุคนั้นนับได้ว่าเป็นจุดเริ่มต้นของการเรียนการสอนภาษามลายู อีกทั้งภาษามลายูเริ่มเข้าสู่ยุคของความรุ่งเรือง

1 สิงคโปร์มีภาษาราชการ 4 ภาษา คือ อังกฤษ จีน มลายู และทมิฬ



ต่อมาในคริสต์ศตวรรษที่ 14 ศาสนาอิสลามได้เข้ามาในภูมิภาคมลายูมีการสร้างระบบการเขียนภาษามลายูอีกระบบหนึ่ง โดยใช้ตัวอักษรอาหรับ และใช้ชื่อเรียกว่าภาษามลายูอักษรยาวี มีการแปลตำราศาสนาจากภาษาอาหรับเป็นภาษามลายู ภาษามลายูเป็นภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนศาสนาอิสลาม มีการเรียบเรียงตำราไวยากรณ์และพจนานุกรมภาษามลายู ในยุคนี้ภาษามลายูไม่ได้มีบทบาทด้านศาสนาเพียงอย่างเดียวแต่ยังมีบทบาทด้านเศรษฐกิจอีกด้วย เนื่องจากเป็นภาษาที่ใช้ในการค้าขาย

ในยุคอาณานิคม คริสต์ศตวรรษที่ 18 ภาษาแถบยุโรปมีอิทธิพลในภูมิภาคมลายูอย่างมาก (Collins: 1998) ไม่ว่าจะเป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาฮอลันดา ระบบการเขียนภาษามลายูด้วยอักษรโรมันหรือที่เรียกว่าอักษรโรมี ได้เกิดขึ้นในยุคนี มีการเรียบเรียงตำราไวยากรณ์และพจนานุกรมภาษามลายูด้วยอักษรโรมี ถึงแม้ว่าภาษาอังกฤษและภาษาฮอลันดาจะมีบทบาทมากในยุคอาณานิคม แต่ภาษามลายูก็ยังมีบทบาทในด้านต่างๆ ต่อไป การเรียนการสอนภาษามลายูยังคงมีอยู่ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในสถานที่ที่มีการจัดสอนศาสนาอิสลาม

หลังจากยุคอาณานิคม กลุ่มประเทศมลายูต่างได้รับเอกราช ภาษามลายูจึงถูกยกระดับเป็นภาษาราชการและภาษาประจำชาติ ทำให้ภาษามลายูมีบทบาททุกด้าน ไม่ว่าจะเป็นด้านการศึกษา เศรษฐกิจ การเมือง และอื่นๆ ได้มีการจัดตั้งองค์กรหรือสถาบันที่ทำหน้าที่จัดการภาษา เช่น การวางแผนภาษา การจัดทำพจนานุกรม การแปลตำราและหนังสือ การกำหนดประเด็นไวยากรณ์ เป็นต้น องค์กรนี้มีชื่อว่า Dewan Bahasa dan Pustaka ในประเทศมาเลเซียและบรูไนดารุสซาลาม และ Balai Bahasa ในประเทศอินโดนีเซีย นอกจากนี้ องค์กรเหล่านี้ยังมีบทบาทหน้าที่ในการตีพิมพ์เอกสารต่างๆ ที่เป็นภาษามลายูหรือเกี่ยวกับภาษามลายู ทำให้เป็นยุคที่มีเอกสารต่างๆ ตีพิมพ์เป็นภาษามลายูค่อนข้างมากจนถึงปัจจุบัน

ส่วนในประเทศไทย บทบาทของภาษามลายูมีมาช้านาน ตั้งแต่มีการเรียนการสอนศาสนาอิสลาม ซึ่งส่วนใหญ่อยู่ในพื้นที่ 5 จังหวัดชายแดนภาคใต้ ภาษามลายูเป็นภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนศาสนาอิสลาม หนังสือหรือตำราเกี่ยวกับศาสนาอิสลามในอดีตนั้นส่วนใหญ่เป็นภาษามลายู ดังนั้น ใครก็ตามที่จะเรียนศาสนาอิสลามจึงจำเป็นต้องเรียนภาษามลายู แม้ว่าปัจจุบันได้มีตำราและหนังสือเกี่ยวกับศาสนาอิสลามที่เป็นภาษาไทย แต่พบว่าสถานศึกษาที่จัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ยังคงใช้ตำราบางส่วนที่เป็นภาษามลายู

ในยุคโลกาภิวัตน์ ซึ่งการขยายตัวด้านต่างๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านการศึกษาและเศรษฐกิจ เป็นไปอย่างรวดเร็วและกว้างขวาง ธุรกิจของกลุ่มประเทศมลายูได้ขยายตัวไปยังประเทศต่างๆ บริษัทของมาเลเซียหลายแห่งได้เปิดตัวแทนในภูมิภาคอาเซียน จากการที่ชาวมาเลเซียสามารถรับข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับการท่องเที่ยวของประเทศได้อย่างง่ายและรวดเร็วผ่านสื่อออนไลน์ ส่งผลให้มียกท่องเที่ยวจากมาเลเซียเข้ามาท่องเที่ยวในประเทศไทยเพิ่มมากขึ้น จึงทำให้ภาษามลายูแพร่กระจายและมีบทบาทมากขึ้นด้วย

การเกิดขึ้นของประชาคมอาเซียนในปี พ.ศ. 2556 มีการติดต่อสื่อสารและความร่วมมือด้านต่างๆ ในกลุ่มประเทศสมาชิก โดยเฉพาะประเทศที่เป็นเพื่อนบ้านมีมากขึ้น เช่น ด้านธุรกิจ การศึกษา เป็นต้น ในส่วนของภาคใต้ของประเทศไทยได้มีการทำความร่วมมือกับหน่วยงานในประเทศมาเลเซีย จึงทำให้ภาษามลายูมีความจำเป็นอย่างยิ่งสำหรับการสื่อสารทั้งสองฝ่าย ทั้งหน่วยงานภาครัฐและเอกชนได้เล็งเห็นถึงความสำคัญในเรื่องนี้ ซึ่งเห็นได้จากการที่สถาบันการศึกษาหลายสถาบันเปิดสอนภาษามลายู มีการจัดโครงการอบรมภาษามลายูให้กับบุคลากร อีกทั้งรัฐบาลไทยได้มีนโยบายสนับสนุนและส่งเสริมการเรียนรู้ทักษะภาษาของประเทศเพื่อนบ้านอย่างชัดเจน

จะเห็นได้ว่าภาษามลายูเป็นภาษาที่มีบทบาทและสำคัญภาษาหนึ่งในภูมิภาคอาเซียนตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน ดังนั้น การมีทักษะการใช้ภาษามลายูจึงทำให้มีโอกาสในด้านต่างๆ มากขึ้น ไม่ว่าจะเป็นการทำธุรกิจ การศึกษา หรือการประกอบอาชีพ

## การจัดการเรียนการสอนภาษามลายูในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

ในการวิจัยครั้งนี้ได้ศึกษาเอกสารเกี่ยวกับการจัดการเรียนการสอนภาษามลายูใน 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ พบว่า มี 3 หลักสูตรหลักที่ใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษาในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ คือ หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 หลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546 สำหรับโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และหลักสูตรอิสลามศึกษาฟิรฎูอินประจำมัสญิด ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) พุทธศักราช 2559/ฮิจเราะฮ์ศักราช 1437 ซึ่งแต่ละหลักสูตรมีสาระสำคัญดังนี้

### ▶ หลักสูตรอิสลามศึกษาฟิรฎูอินประจำมัสญิด พุทธศักราช 2559

หลักสูตรอิสลามศึกษาฟิรฎูอินประจำมัสญิด ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) พุทธศักราช 2559/ฮิจเราะฮ์ศักราช 1437 (กระทรวงศึกษาธิการ, 2559) เป็นหลักสูตรที่มุ่งพัฒนาผู้เรียนได้เรียนรู้ด้านอัล-กุรอานและอัล-หะดีษ โดยเน้นการเรียนรู้วิชาฟิรฎูอิน เพื่อให้เป็นมนุษย์ที่มีศรัทธา ปฏิบัติศาสนกิจ มีบุคลิกภาพตามแบบอย่างนบีมุฮัมมัด คือลัลลอลฮุอะลยฮิวะลัลลัม มีความสมดุลทั้งด้านความรู้ คุณธรรม จริยธรรม และมีจิตสำนึกในความเป็นมุสลิมที่ดี สามารถพัฒนาตนเอง ครอบครัวและสังคม ก่อให้เกิดสันติสุขทั้งโลกนี้และโลกหน้า หลักสูตรได้กำหนดภาษามลายูเป็นสาระการเรียนรู้พื้นฐาน โดยแบ่งสาระการเรียนรู้ตามระบบการเขียน คือ ภาษามลายูอักษรยาวี ภาษามลายูอักษรโรมัน และยังกำหนดให้สาระการเรียนรู้ภาษามลายูเพื่อการสื่อสารเป็นสาระเพิ่มเติม ทั้งนี้ ได้มีการกำหนดมาตรฐานการเรียนรู้เป็นข้อกำหนดคุณภาพผู้เรียนด้านความรู้ ทักษะ กระบวนการ คุณธรรม จริยธรรม เพื่อใช้เป็นเป้าหมายในการพัฒนาผู้เรียนให้บรรลุตามมาตรฐานที่กำหนด โดยมีรายละเอียดดังนี้

#### 1) มาตรฐานการเรียนรู้

หลักสูตรอิสลามศึกษาฟิรฎูอินประจำมัสญิดได้กำหนดมาตรฐานการเรียนรู้เป็นเป้าหมายสำคัญของการพัฒนาคุณภาพผู้เรียน ระบุสิ่งที่ผู้เรียนพึงรู้ พึงปฏิบัติ มีคุณธรรม จริยธรรม และค่านิยมอันพึงประสงค์ เมื่อจบการศึกษาหลักสูตรแต่ละระดับ มาตรฐานการเรียนรู้จะเป็นกลไกสำคัญในการขับเคลื่อนพัฒนาการศึกษาทั้งระบบ เพราะมาตรฐานการเรียนรู้จะสะท้อนให้รู้ว่าหลักสูตรต้องการอะไร จัดการเรียนรู้อย่างไร ประเมินอย่างไร และเป็นเครื่องมือในการตรวจสอบคุณภาพการศึกษา หลักสูตรยังได้กำหนดรหัสกำกับมาตรฐานการเรียนรู้และตัวชี้วัดเพื่อสร้างความเข้าใจตรงกัน คือ มย หมายถึง สาระการเรียนรู้ภาษามลายูอักษรยาวี ส่วน มร หมายถึง สาระการเรียนรู้ภาษามลายูอักษรโรมัน โดยหลักสูตรได้กำหนดมาตรฐานในส่วนของสาระการเรียนรู้ภาษามลายูอักษรยาวีและภาษามลายูอักษรโรมัน ดังนี้

สาระการเรียนรู้	มาตรฐานการเรียนรู้
ภาษามลายูอักษรยาวี	มาตรฐาน มย 1 เข้าใจกระบวนการฟัง พูด อ่าน และเขียน เห็นคุณค่าและมีทักษะในการใช้ภาษามลายูเพื่อการเรียนรู้ สื่อความหมาย และค้นคว้าความรู้จากแหล่งวิทยาการเกี่ยวกับศาสนาอิสลามอย่างสร้างสรรค์ และมีประสิทธิภาพ
ภาษามลายูอักษรโรมัน	มาตรฐาน มร 1 เข้าใจกระบวนการฟัง พูด อ่าน และเขียน เห็นคุณค่าและมีทักษะในการใช้ภาษามลายูอักษรโรมันเพื่อการเรียนรู้ สื่อความหมาย และค้นคว้าความรู้จากแหล่งวิทยาการอย่างสร้างสรรค์มีประสิทธิภาพและสื่อสารกับประชาคมอาเซียนได้

## 2) โครงสร้างเวลาเรียน

หลักสูตรอิสลามศึกษาพหุวัฒนธรรมประจำมัสญิด ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) พุทธศักราช 2559 ได้กำหนดกรอบโครงสร้างเวลาเรียนในการจัดการเรียนรู้สาระการเรียนรู้ภาษามลายูอักษรยาวี ภาษามลายูอักษรโรมัน และภาษามลายูเพื่อการสื่อสาร ดังนี้

สาระ	ระดับชั้นและเวลาเรียน (ชม./ปี)		
	ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ)		
	ชั้นปีที่ 1	ชั้นปีที่ 2	ชั้นปีที่ 3
<b>สาระพื้นฐาน</b>			
ภาษามลายูอักษรยาวี	40	40	40
ภาษามลายูอักษรโรมัน	40	40	40
<b>สาระเพิ่มเติม</b>			
ภาษามลายูเพื่อการสื่อสาร	40	40	40

อย่างไรก็ตาม โครงสร้างเวลาเรียนสาระพื้นฐานของภาษามลายูอักษรยาวีและภาษามลายูอักษรโรมันนั้น สถานศึกษาสามารถปรับเวลาเรียนของสาระพื้นฐานได้ตามความเหมาะสม ทั้งนี้ ต้องมีเวลาเรียนรวมตามที่กำหนดไว้ในโครงสร้างเวลาเรียนรวมทั้งสิ้น 40 ชั่วโมงต่อปี โดยกำหนดสาระการเรียนรู้ภาษามลายูอักษรยาวี และภาษามลายูอักษรโรมัน สาระการเรียนรู้ละ 40 ชั่วโมงต่อปี และผู้เรียนต้องมีคุณภาพตามมาตรฐานและตัวชี้วัดที่กำหนด ส่วนการจัดการเรียนรู้สาระเพิ่มเติมภาษามลายูเพื่อการสื่อสารนั้นให้สถานศึกษาจัดตามความพร้อมของสถานศึกษาแต่ละแห่ง

### 3) ตัวชี้วัดและสาระการเรียนรู้

สำหรับตัวชี้วัดได้ระบุสิ่งที่ผู้เรียนพึงรู้และปฏิบัติได้ รวมทั้งคุณลักษณะของผู้เรียนในแต่ละระดับชั้น ซึ่งสะท้อนถึงมาตรฐานการเรียนรู้ มีความรู้เฉพาะเจาะจงและมีความเป็นรูปธรรม นำไปใช้ในการกำหนดเนื้อหา จัดทำหน่วยการเรียนรู้ การจัดการเรียนการสอน และเป็นเกณฑ์สำคัญสำหรับกา วัดผลประเมินผล เพื่อตรวจสอบคุณภาพของผู้เรียน ทั้งนี้ ได้กำหนดตัวชี้วัดชั้นปีของแต่ละสาระการเรียนรู้ตั้งแต่ชั้นปีที่ 1 ถึงปีที่ 6 เพื่อใช้เป็นเป้าหมาย ในการพัฒนาผู้เรียนและตรวจสอบคุณภาพการศึกษาของผู้เรียนด้านต่างๆ ไว้ในแต่ละสาระ สำหรับรายละเอียด ตัวชี้วัดและสาระการเรียนรู้ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิติตดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 – 3 กำหนดไว้ดังนี้

#### 3.1 สาระการเรียนรู้ภาษามลายูอักษรยาวี

ระดับชั้น	ตัวชี้วัด	สาระการเรียนรู้
อต. 1	<ol style="list-style-type: none"><li>ฟัง พูด และปฏิบัติตามคำสั่งง่ายๆ</li><li>พูดแนะนำตัว</li><li>อ่านออกเสียงพยัญชนะ สระ พยางค์ และคำศัพท์ที่กำหนด</li><li>เขียน พยัญชนะ สระ พยางค์ และ คำศัพท์ที่กำหนด</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>ประโยคคำสั่งง่ายๆ</li><li>พูดแนะนำตัว</li><li>พยัญชนะและสระอักษรยาวี</li><li>การเขียนอักษรยาวีรูปแบบต่างๆ ได้แก่<ol style="list-style-type: none"><li>อักษรเดี่ยวและอักษรติด</li><li>อักษรบนเส้นและอักษรระหว่างเส้น</li><li>อักษรที่ปรากฏต้น กลาง และท้ายคำ</li></ol></li><li>การอ่านออกเสียงและเขียนเชื่อมโยงระหว่าง พยัญชนะและสระ</li><li>อ่านและเขียนพยางค์<ol style="list-style-type: none"><li>พยางค์เปิด</li><li>พยางค์ปิด</li></ol></li><li>คำศัพท์เกี่ยวกับ<ol style="list-style-type: none"><li>อวัยวะ</li><li>อุปกรณ์การเรียน</li><li>ผลไม้</li></ol></li></ol>

ระดับชั้น	ตัวชี้วัด	สาระการเรียนรู้
<p>อต. 2</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ฟัง พูดประโยคคำสั่งและปฏิบัติตาม</li> <li>2. อ่านออกเสียง เขียนพยางค์ คำที่กำหนด และประโยคบอกเล่า</li> <li>3. บอกความหมายคำที่กำหนด</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ประโยคคำสั่งในห้องเรียน</li> <li>2. การอ่าน เขียนพยางค์เปิดและพยางค์ปิด</li> <li>3. การอ่าน และเขียนคำนาม คำสรรพนาม</li> <li>4. การอ่าน เขียนและบอกความหมายของคำศัพท์ที่กำหนด เช่น               <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1 ตาดีกา</li> <li>4.2 มัสญิด</li> <li>4.3 ห้องสมุด</li> <li>4.4 สิ่งแวดล้อม</li> <li>4.5 อาชีพ</li> <li>4.6 สัตว์</li> <li>4.7 ผลไม้</li> <li>4.8 ครอบครั้ว</li> </ol> </li> <li>5. ฟัง พูด อ่าน และเขียนประโยคบอกเล่าในชีวิตประจำวัน</li> </ol>
<p>อต. 3</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ฟัง พูด อ่าน และเขียน คำกริยา วลี และประโยคที่กำหนด</li> <li>2. อ่านออกเสียง เขียน และอธิบายลักษณะพยัญชนะอักษรยาวี สระประสม คำที่สะกดเหมือนกัน และคำยืมในภาษามลายู</li> <li>3. เห็นคุณค่าในการใช้ภาษามลายู</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. การอ่าน เขียน คำกริยา</li> <li>2. การอ่าน เขียน วลี และประโยคคำถาม</li> <li>3. การใช้รูปแบบของอักษรยาวี ที่ปรากฏในตำแหน่งต่างๆ</li> <li>4. การใช้พยัญชนะฮัมซะฮฺ (ح) ที่อยู่บนและล่างพยัญชนะอลีฟ</li> <li>5. การอ่าน เขียนคำยืมในภาษามลายู (ภาษาอาหรับ ภาษาอังกฤษ และภาษาอื่นๆ)</li> <li>6. การอ่าน เขียนสระประสม</li> <li>7. การอ่านคำที่ไม่มีสระ</li> <li>8. การอ่าน เขียนคำที่สะกดด้วยสระและพยัญชนะเหมือนกัน</li> </ol>

### 3.2 สารະการเรียนรู้อักษรขามลาญอักษรรูมี

ระดับชั้น	ตัวชี้วัด	สารະการเรียนรู้อ
อต. 1	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. พุดแนะนำตัว</li> <li>2. ฟัง พุด คำสั่งง่าย ๆ และปฏิบัติตาม</li> <li>3. อ่านออกเสียง พยัญชนะ สระ พยางค์ และคำที่กำหนด</li> <li>4. เขียนพยัญชนะ สระ พยางค์ และคำที่กำหนด</li> <li>5. เห็นคุณค่าในการใช้ภาษามลาญ</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. การแนะนำตัว เช่น nama saya....</li> <li>2. ประโยคคำสั่งง่าย ๆ เช่น Murid-murid bangun....</li> <li>3. พยัญชนะ (konsonan) และสระรูมี (vokal) <ol style="list-style-type: none"> <li>3.1 อักษรตัวพิมพ์ใหญ่ (huruf besar) และอักษรตัวพิมพ์เล็ก (huruf kecil)</li> <li>3.2 สระที่มี 2 เสียงในภาษามลาญรูมี e (pepet) เออ, dan e (taling) เอ</li> </ol> </li> <li>4. พยางค์ (suku kata) เช่น buku, Kaki <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1 พยางค์เปิด (suku kata terbuka KV) เช่น ba, pa, ca...</li> <li>4.2 พยางค์ปิด (suku kata tertutup KVK) เช่น bas, van...</li> </ol> </li> <li>5. คำศัพท์ที่กำหนด เช่น <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1 อวัยวะ เช่น mata, muka</li> <li>5.2 อุปกรณ์การเรียน เช่น buku, pensel</li> <li>5.3 ผลไม้ เช่น pisang, durian</li> </ol> </li> </ol>
อต. 2	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ฟัง พุด คำสั่งง่าย ๆ และปฏิบัติตาม</li> <li>2. อ่าน เขียนสระประสม (ai, au, ia, ua, ui, oi, iau) และพยัญชนะประสม (kh, gh, sy, sh, ng, ny)</li> <li>3. อ่าน เขียนพยัญชนะ พยางค์ คำ และบอกความหมายของคำ</li> <li>4. อ่านออกเสียง เขียนรูปแบบของคำซ้ำ</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ประโยคคำสั่งง่าย ๆ ที่ใช้ในห้องเรียน เช่น bangun, diam ฯลฯ</li> <li>2. การเขียนอักษรตัวเขียนใหญ่ (huruf besar) และการเขียนอักษรตัวเขียนเล็ก (huruf kecil)</li> <li>3. คำที่มีสระประสม เช่น pulau, dia, tirai, dodoi, beliau และคำที่มีพยัญชนะประสม เช่น khas, dengan ฯลฯ</li> <li>4. พยางค์เปิด พยางค์ปิด คำนาม คำสรรพนาม และความหมาย</li> </ol>



ระดับชั้น	ตัวชี้วัด	สาระการเรียนรู้
อต. 2	5. อ่าน เขียนประโยคที่กำหนด 6. เห็นคุณค่าในการใช้ภาษามลายู	5. ประเภทของคำนาม 5.1 คำนามทั่วไป (kata nama am) เช่น orang, binatang ฯลฯ 5.2 คำนามเฉพาะ (kata nama khas) เช่น Satun, Yala ฯลฯ 5.3 คำสรรพนาม (kata ganti nama) เช่น saya, dia, kami ฯลฯ 6. คำซ้ำและรูปแบบของคำซ้ำ 7. คำศัพท์เกี่ยวกับตาติกา มัสญิด ห้องสมุด สิ่งแวดล้อม อาชีพ สัตว์ ผลไม้ ครอบครั้ว 8. ประโยคบอกเล่า เช่น ini sekolah saya ฯลฯ
อต. 3	1. ฟัง พูด คำสั่งง่ายๆ และปฏิบัติตาม 2. ฟัง พูดประโยคคำถามในชีวิตประจำวัน 3. อ่าน เขียน ใช้คำบ่งชี้เฉพาะ และคำจำนวนนับ 4. อ่าน เขียน คำกริยา คำลักษณะนาม และคำวิเศษณ์ในภาษามลายู 5. อ่าน เขียน การใช้คำยืมในภาษามลายู 6. อ่าน เขียนวลีและประโยคที่กำหนด 7. เห็นคุณค่าในการใช้ภาษามลายู	1. ประโยคคำสั่งง่ายๆ ประโยคที่มีคำอุทาน (kata seru) 2. ประโยคคำถามเกี่ยวกับเพื่อน การละเล่น มัสญิด สุขภาพ ท้องถิ่น ศูนย์ สหกรณ์ อาชีพ 3. คำบ่งชี้เฉพาะ (kata tunjuk) เช่น itu, ini 4. ตัวเลข (kata bilangan) เช่น satu, dua, tiga, pertama, kedua 5. คำกริยาและชนิดคำกริยา 5.1 kata kerja transitif เช่น makan, minum 5.2 kata kerja tak transitif เช่น tidur, jatuh 6. คำวิเศษณ์ (kata adjektif) เช่น sebuah, panjang, pendek, tinggi 7. คำยืมจากภาษาอื่นๆ เช่น mesyuarat, Basikal 8. วลี 8.1 frasa nama เช่น saya Ahmad 8.2 frasa kerja เช่น makan nasi 8.3 frasa adjektif เช่น hitam legam 8.4 frasa sendi เช่น di sekolah

นอกจากนี้ หลักสูตรอิสลามศึกษาฟัรฎูอีนประจำมัสญิดยังกำหนดสาระเพิ่มเติม คือ สาระการเรียนรู้ภาษามลายูเพื่อการสื่อสาร โดยได้กำหนดผลการเรียนรู้ดังนี้

อิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 1	อิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 2	อิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 3
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ปฏิบัติตามคำสั่งง่ายๆ ได้</li> <li>2. อ่าน เขียน และบอกคำศัพท์ตามคำสั่งได้</li> <li>3. สนทนาประโยคสั้นๆ ได้</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ปฏิบัติตามคำสั่งง่ายๆ ได้</li> <li>2. อ่าน เขียนคำศัพท์ และประโยคสั้นๆ ได้</li> <li>3. ฟัง อ่าน และบอกความหมายของคำ และประโยคสั้นๆ ได้</li> <li>4. ตอบคำถามจากการฟังประโยคสนทนาสั้นๆ ได้</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ปฏิบัติตามคำสั่งที่ฟังหรืออ่านได้</li> <li>2. อ่าน เขียนคำ กลุ่มคำ และประโยคได้</li> <li>3. ตอบคำถามจากการฟังหรืออ่านได้</li> <li>4. สนทนาประโยคสั้นๆ ได้</li> </ol>

#### 4) การจัดการเรียนการสอน

การจัดการเรียนการสอนภาษามลายูมาตรฐานหรือภาษามลายูกกลางในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ แม้ว่าหลักสูตรและเนื้อหาในหนังสือเรียนเป็นภาษามลายูกกลาง แต่การอธิบายในการสอนของผู้สอนมักจะใช้ภาษามลายูถิ่นหรือภาษามลายูปัตตานี หรือบางครั้งก็ใช้ภาษาไทย จึงถือเป็นปัญหาสำคัญในการจัดการเรียนการสอนภาษามลายูกกลางในพื้นที่ภาคใต้ อย่างไรก็ตาม แม้ว่าคนในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้มีพื้นฐานการพูดภาษามลายูปัตตานีและคุ้นเคยกับคำภาษามลายูกกลางพอสมควร แต่การพูดเพื่อการสื่อสารหรือการใช้ภาษามลายูในการถ่ายทอดองค์ความรู้ได้นั้น ผู้สอนจะต้องเป็นผู้ที่สามารถพูดหรือถ่ายทอดความคิดเป็นภาษามลายูกกลางได้เป็นอย่างดี ซึ่งปัจจุบันจะเห็นว่าผู้สอนที่จบการศึกษาเฉพาะด้านภาษามลายูกกลางยังมีจำนวนน้อย

#### 5) สื่อการสอน

ปัจจุบันสื่อการเรียนการสอนที่ใช้เพื่อพัฒนาทักษะทางด้านภาษาใน 3 จังหวัดชายแดนใต้ มีไม่เพียงพอกับความต้องการของคนในพื้นที่ ไม่ทันสมัย และไม่สอดคล้องกับความต้องการของสังคมที่แท้จริง ส่วนใหญ่สื่อการเรียนการสอนภาษาที่มีอยู่นั้นไม่เอื้อต่อการเรียนรู้ของผู้เรียน ไม่สามารถเสริมสร้างการเรียนรู้แก่ผู้เรียนเท่าที่ควร และไม่สามารถเป็นเครื่องมือช่วยให้ผู้สอนใช้ในการจัดการเรียนการสอนอย่างมีประสิทธิภาพ และประสิทธิผลที่ดี อีกทั้งไม่สามารถถ่ายทอดความคิดระหว่างผู้สอนกับผู้เรียนได้ จึงทำให้ผู้เรียนไม่รู้สึกรู้ซาซึ่งและเห็นคุณค่าของการเรียนภาษาได้ (สุนทร ปิยะวสันต์ และคณะ, 2552) นอกจากนี้ ผู้สอนภาษามลายูมีความคิดเห็นและข้อเสนอแนะเกี่ยวกับสื่อต่างๆ ที่ใช้ในการจัดการเรียนการสอนภาษามลายูในพื้นที่ซึ่งไม่สามารถตอบสนองความต้องการของผู้เรียนในปัจจุบันได้

## 6) การประเมินผล

การประเมินระดับชั้นเรียนเป็นการวัดและประเมินผลที่อยู่ในกระบวนการจัดการเรียนรู้ที่ผู้สอนต้องดำเนินการเป็นปกติและสม่ำเสมอในการจัดการเรียนการสอน อาจใช้เทคนิคการประเมินอย่างหลากหลาย เช่น การซักถาม การสังเกต การตรวจการบ้าน การประเมินชิ้นงาน ภาระงาน แฟ้มสะสมงาน การใช้แบบทดสอบ โดยผู้สอนเป็นผู้ประเมินเองหรือเปิดโอกาสให้ผู้เรียนประเมินกันเอง เพื่อนประเมินเพื่อน ผู้ปกครองร่วมประเมิน ในกรณีที่ไม่ผ่านตัวชี้วัดให้มีการสอนซ่อมเสริม การประเมินระดับชั้นเรียนเป็นการตรวจสอบว่า ผู้เรียนมีพัฒนาการความก้าวหน้าในการเรียนรู้ อันเป็นผลมาจากการจัดกิจกรรมการเรียนการสอนหรือไม่ และมากน้อยเพียงใด มีสิ่งที่จะต้องได้รับการพัฒนาปรับปรุงและส่งเสริมในด้านใด อีกทั้งยังเป็นข้อมูลให้ผู้สอนใช้ปรับปรุงในการจัดการเรียนการสอนของตนด้วย โดยจะต้องสอดคล้องกับมาตรฐานการเรียนรู้และตัวชี้วัด

อย่างไรก็ตาม จากข้อสังเกตผลจากการทดสอบภาษามลายูพบว่าต่ำกว่าเกณฑ์ อาจจะเนื่องมาจากการขาดแคลนผู้สอนที่มีความรู้ ความสามารถ ความเชี่ยวชาญ หรือจบการศึกษาสาขาวิชาภาษามลายูโดยตรง นอกจากนี้ ส่วนใหญ่การวัดผลประเมินผลสาระการเรียนรู้ภาษามลายูเน้นเฉพาะทักษะการอ่านและการเขียน อีกทั้งในการเรียนภาษามลายูมีเป้าหมายมุ่งเน้นไปที่การสอบโดยให้ความสำคัญกับเรื่องของคะแนนมากกว่าการเรียนรู้เพื่อนำไปใช้ประโยชน์ในชีวิตประจำวัน ดังนั้น การวัดและประเมินผลจึงไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่กำหนด

### ▶ หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551

หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 เป็นหลักสูตรที่ปรับให้มีความเหมาะสมและชัดเจนมากขึ้น ทั้งเป้าหมายของหลักสูตรในการพัฒนาคุณภาพผู้เรียนและกระบวนการนำหลักสูตรไปสู่การปฏิบัติในระดับเขตพื้นที่การศึกษาและสถานศึกษา โดยได้มีการกำหนดวิสัยทัศน์ จุดหมาย สมรรถนะสำคัญของผู้เรียน คุณลักษณะอันพึงประสงค์ มาตรฐานการเรียนรู้ และตัวชี้วัดที่ชัดเจน นอกจากนี้ ได้กำหนดโครงสร้างเวลาเรียนขั้นต่ำของแต่ละกลุ่มสาระการเรียนรู้ในแต่ละชั้นปีไว้ในหลักสูตรแกนกลาง และเปิดโอกาสให้สถานศึกษาเพิ่มเติมเวลาเรียนได้ตามความพร้อมและจุดเน้นที่จัดทำขึ้นสำหรับท้องถิ่น และสถานศึกษาได้นำไปใช้เป็นกรอบและทิศทางในการจัดทำหลักสูตรสถานศึกษา และจัดการเรียนการสอนเพื่อพัฒนาเด็กและเยาวชนไทยทุกคนในระดับการศึกษาขั้นพื้นฐานให้มีคุณภาพด้านความรู้ และทักษะที่จำเป็นสำหรับการดำรงชีวิตในสังคมที่มีการเปลี่ยนแปลงและแสวงหาความรู้ เพื่อพัฒนาตนเองอย่างต่อเนื่องตลอดชีวิต (สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน, 2553: 1) ในการนี้ กระทรวงศึกษาธิการมีนโยบายสนับสนุนให้มีการจัดการศึกษาในรูปแบบที่หลากหลาย สอดคล้องกับวัฒนธรรมและความต้องการของชุมชนที่ผู้ปกครองต้องการให้บุตรหลานได้เรียนรู้วิชาสามัญควบคู่กับวิชาศาสนาอิสลาม จึงได้ประกาศใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 เพื่อให้สถานศึกษานำไปใช้เป็นแนวทางในการจัดทำหลักสูตรสถานศึกษา

หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 ได้ยึดวิสัยทัศน์ของหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 ที่มุ่งพัฒนาผู้เรียนทุกคน ซึ่งเป็นกำลังของชาติให้เป็นมนุษย์ที่มีความสมดุลทั้งด้านร่างกาย ความรู้ คุณธรรม มีจิตสำนึกในความเป็นพลเมืองไทยและเป็นพลโลก ยึดมั่นในการปกครองตามระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข มีความรู้และทักษะพื้นฐาน

รวมทั้งเจตคติที่จำเป็นต่อการศึกษาต่อ การประกอบอาชีพ และการศึกษาตลอดชีวิต โดยมุ่งเน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ บนพื้นฐานความเชื่อที่ว่า ทุกคนสามารถเรียนรู้และพัฒนาตนเองได้เต็มตามศักยภาพ และที่เพิ่มเติมในส่วนของ วิสัยทัศน์หลักสูตรอิสลามศึกษา คือ มุ่งพัฒนาผู้เรียนให้เป็นคนที่มีศรัทธามั่น มีความจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ สิบหนะฮฺวะตะอาลา มีบุคลิกภาพตามแบบอย่างนบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะสลัม มีความสมดุลทั้งด้านความรู้ คุณธรรม มีจิตสำนึกในความเป็นพลเมืองไทยและพลโลกที่ดี เพื่อพัฒนาตนเอง ครอบครัว และสังคม ก่อให้เกิด สันติสุขทั้งในโลกนี้และโลกหน้า โดยมีรายละเอียดดังนี้

### 1) มาตรฐานการเรียนรู้

หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 ได้กำหนด มาตรฐานการเรียนรู้ที่เป็นข้อกำหนดคุณภาพผู้เรียนด้านความรู้ ทักษะ กระบวนการ คุณธรรม จริยธรรม เพื่อพัฒนา ผู้เรียนให้เกิดความสมดุล โดยคำนึงถึงหลักพัฒนาการทางสมองและพหุปัญญา ให้ผู้เรียนบรรลุตามมาตรฐาน ที่กำหนดตามสาระการเรียนรู้ โดยได้กำหนดมาตรฐานการเรียนรู้เป็นเป้าหมายสำคัญของการพัฒนาคุณภาพ ผู้เรียน มาตรฐานการเรียนรู้ระบุสิ่งที่ผู้เรียนพึงรู้ ปฏิบัติได้ มีคุณธรรม จริยธรรม และค่านิยมที่พึงประสงค์ เมื่อจบการศึกษาขั้นพื้นฐาน นอกจากนั้น มาตรฐานการเรียนรู้ยังเป็นกลไกสำคัญในการขับเคลื่อนพัฒนา การศึกษาทั้งระบบ เพราะมาตรฐานการเรียนรู้จะสะท้อนให้ทราบว่าต้องการอะไร สอนอย่างไร และประเมินอย่างไร รวมทั้งเป็นเครื่องมือในการตรวจสอบเพื่อการประกันคุณภาพการศึกษา โดยใช้ระบบการประเมินคุณภาพภายใน และการประเมินคุณภาพภายนอก ซึ่งรวมถึงการทดสอบระดับเขตพื้นที่การศึกษา และการทดสอบระดับชาติ ระบบการตรวจสอบเพื่อประกันคุณภาพดังกล่าวเป็นสิ่งสำคัญที่ช่วยสะท้อนภาพการจัดการศึกษาว่าสามารถ พัฒนาผู้เรียนให้มีคุณภาพตามที่มาตรฐานการเรียนรู้กำหนดเพียงใด (สำนักงานคณะกรรมการการศึกษา ขั้นพื้นฐาน, 2551: 8) ทั้งนี้ หลักสูตรได้กำหนดมาตรฐานสาระการเรียนรู้ภาษามลายูไว้ดังนี้

สาระ	มาตรฐานการเรียนรู้
สาระการเรียนรู้ภาษามลายู (มาตรฐาน ย 1)	รู้ และเข้าใจกระบวนการฟัง พูด อ่าน และเขียน มีทักษะและเห็นคุณค่า ในการใช้ภาษามลายูเพื่อการเรียนรู้ ศึกษา ค้นคว้าจากแหล่งวิทยาการ เกี่ยวกับศาสนาอิสลาม และการสื่อสารอย่างสร้างสรรค์

### 2) โครงสร้างเวลาเรียน

กรอบโครงสร้างเวลาเรียนสำหรับโรงเรียนที่เปิดสอนหลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลาง การศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 6 กำหนด กรอบโครงสร้างเวลาเรียน ดังนี้

สาระการเรียนรู้	อิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮ)					
	ปีที่ 1	ปีที่ 2	ปีที่ 3	ปีที่ 4	ปีที่ 5	ปีที่ 6
<b>สาระการเรียนรู้พื้นฐาน</b>						
สาระที่ 1 อัล-กุรอาน	60	60	60	60	60	60
สาระที่ 2 อัล-หะดีษ	20	20	20	20	20	20
สาระที่ 3 อัล-อะกีดะฮฺ (หลักศรัทธา)	40	40	40	40	40	40
สาระที่ 4 อัล-ฟิถฺฮฺ (ศาสนบัญญัติ)	40	40	40	40	40	40
สาระที่ 5 ฮัต-ตารีคฺ (ศาสนประวัติ)	20	20	20	20	20	20
สาระที่ 6 อัล-อัคลาก (จริยธรรม)	20	20	20	20	20	20
สาระที่ 7 ภาษาอาหรับ	40	40	40	40	40	40
สาระที่ 8 ภาษามลายู/ภาษาอาหรับเสริม	40	40	40	40	40	40
กิจกรรมพัฒนาผู้เรียน*	80	80	80	80	80	80
<b>รวมเวลาเรียน</b>	<b>360 ชม. / ปี (ไม่น้อยกว่า 360 ชั่วโมงต่อปี)</b>					

\* กิจกรรมพัฒนาผู้เรียนบูรณาการร่วมกับหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน

สำหรับโครงสร้างเวลาเรียนที่กำหนดในระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮ) สถานศึกษาสามารถยืดหยุ่นได้ตามความเหมาะสมโดยพิจารณาจากพัฒนาการ ศักยภาพของผู้เรียน และบริบทของสถานศึกษา ทั้งนี้ผู้เรียนต้องมีคุณภาพตามมาตรฐานการเรียนรู้และตัวชี้วัดที่กำหนด โดยสถานศึกษาจะต้องจัดให้ผู้เรียนได้เรียนรู้สาระที่ 1 - 8 ซึ่งเป็นสาระการเรียนรู้พื้นฐาน สำหรับสาระการเรียนรู้ที่ 8 ภาษามลายู/ภาษาอาหรับเสริมนั้น เป็นสาระการเรียนรู้ที่สถานศึกษาสามารถเลือกจัดการเรียนรู้สาระใดสาระหนึ่ง ยกเว้นกรณีพื้นที่ที่ใช้ภาษามลายูในการสื่อสารหรือพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ หลักสูตรกำหนดให้จัดการเรียนรู้ภาษามลายูให้กับผู้เรียน

### 3) ตัวชี้วัดและสาระการเรียนรู้ภาษามลายู

ตัวชี้วัดจะระบุสิ่งที่นักเรียนพึงรู้และปฏิบัติได้ รวมทั้งคุณลักษณะของผู้เรียนในแต่ละระดับชั้น ซึ่งสะท้อนถึงมาตรฐานการเรียนรู้ มีความเฉพาะเจาะจงและมีความเป็นรูปธรรม นำไปใช้ในการกำหนดเนื้อหาจัดทำหน่วยการเรียนรู้ จัดการเรียนการสอน และเป็นเกณฑ์สำคัญสำหรับการวัดประเมินผลเพื่อตรวจสอบคุณภาพผู้เรียนด้านต่างๆ โดยหลักสูตรได้กำหนดไว้เฉพาะส่วนที่เป็นสาระพื้นฐานที่มีความจำเป็นในการดำรงชีวิตอย่างมีคุณภาพ ส่วนสาระเพิ่มเติมที่สถานศึกษาสามารถเพิ่มเติมได้ตามความต้องการ ความพร้อม และจุดเน้นของสถานศึกษาแต่ละแห่ง หรือตามความสามารถ ความถนัด และความสนใจของผู้เรียน หลักสูตรอิสลามศึกษาได้กำหนดตัวชี้วัดและสาระการเรียนรู้ภาษามลายู ดังนี้

ระดับชั้น	ตัวชี้วัด	สาระการเรียนรู้
อต. 1	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ออกเสียงพยัญชนะ สระ และบอกความหมาย คำศัพท์ที่กำหนด</li> <li>2. อ่าน เขียนพยัญชนะ สระ และคำที่กำหนด</li> <li>3. สนทนาโดยใช้ประโยคที่กำหนด</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- พยัญชนะ (huruf) huruf besar huruf kecil</li> <li>- สระ (vokal)</li> <li>- จำนวนนับ 1 - 10 (bilangan)</li> <li>- คำศัพท์เกี่ยวกับอวัยวะ โรงเรียน ครอบครัว และอาหาร</li> <li>- ประโยคสนทนา บอกเล่า และคำถาม</li> </ul>
อต. 2	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ออกเสียงพยัญชนะ สระ พยางค์ และบอกความหมายคำศัพท์ที่กำหนด</li> <li>2. อ่าน เขียนพยัญชนะ สระ และคำที่กำหนด</li> <li>3. สนทนาโดยใช้ประโยคที่กำหนด</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- พยัญชนะ (huruf) huruf besar huruf kecil</li> <li>- สระ (vokal)</li> <li>- ตัวสะกด (konsonan akhir)</li> <li>- จำนวนนับที่เป็นหลักสิบ</li> <li>- คำศัพท์เกี่ยวกับเพื่อน ห้องสมุด สิ่งแวดล้อม สัตว์ ผลไม้</li> <li>- ประโยคสนทนา บอกเล่า คำถาม และคำสั่ง</li> </ul>
อต. 3	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ออกเสียงคำ วลี ประโยค และบอกความหมาย คำศัพท์ที่กำหนด</li> <li>2. อ่านและเขียน คำ วลี และประโยคที่กำหนด</li> <li>3. สนทนาโดยใช้ประโยคที่กำหนด</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- คำ วลี และประโยคเกี่ยวกับเพื่อน การละเล่น มัสญิด สุขภาพ</li> <li>- การสนทนาโดยใช้ประโยคบอกเล่า คำถาม ปฏิเสธ และคำสั่ง</li> <li>- จำนวนนับที่เป็นหลักร้อย หลักพัน</li> </ul>

#### 4) การวัดและประเมินผล

การวัดและประเมินผลการเรียนรู้ต้องประเมินเพื่อพัฒนาผู้เรียนและเพื่อตัดสินผลการเรียน ผู้เรียนจะต้องได้รับการพัฒนาและประเมินตามตัวชี้วัดเพื่อให้บรรลุตามมาตรฐานการเรียนรู้ สะท้อนสมรรถนะสำคัญและคุณลักษณะอันพึงประสงค์ของผู้เรียนซึ่งเป็นเป้าหมายหลักในการวัดและประเมินผลการเรียนรู้ในทุกๆระดับไม่ว่าจะเป็นระดับชั้นเรียน ระดับสถานศึกษา ระดับเขตพื้นที่การศึกษา และระดับชาติ การวัดและประเมินผลการเรียนรู้เป็นกระบวนการพัฒนาคุณภาพผู้เรียนโดยใช้ผลการประเมินเป็นข้อมูลและสารสนเทศที่แสดงพัฒนาการ ความก้าวหน้าและความสำเร็จทางการเรียนของผู้เรียน ตลอดจนข้อมูลที่เป็นประโยชน์ต่อการส่งเสริมให้ผู้เรียนเกิดการพัฒนาและเรียนรู้อย่างเต็มตามศักยภาพ ถือเป็นการตรวจสอบว่าผู้เรียนมีพัฒนาการความก้าวหน้าในการเรียนรู้อันเป็นผลมาจากการจัดกิจกรรมการเรียนการสอนหรือไม่ มากน้อยเพียงใด มีสิ่งที่จะต้องได้รับการพัฒนาปรับปรุงและส่งเสริมด้านใดบ้าง ในกรณีที่ไม่ว่านตัวชี้วัดต้องให้มีการสอนซ่อมเสริม ทั้งนี้ จะต้องให้สอดคล้องกับมาตรฐานการเรียนรู้และตัวชี้วัดตามที่หลักสูตรกำหนด



## ▶ หลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546

พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พ.ศ. 2542 ได้กำหนดให้การศึกษาเป็นกระบวนการเรียนรู้เพื่อความเจริญงอกงามของบุคคลและสังคมโดยการถ่ายทอดความรู้ การฝึก การอบรม การสร้างสรรค์ความก้าวหน้าทางวิชาการ การสร้างสรรค์ความรู้อันเกิดจากการจัดสภาพแวดล้อมสังคมแห่งการเรียนรู้ และปัจจัยเกื้อหนุนให้บุคคลเกิดการเรียนรู้อย่างต่อเนื่องตลอดชีวิต การจัดการศึกษาต้องพัฒนาคนไทยให้เป็นมนุษย์ที่สมบูรณ์ทั้งร่างกาย จิตใจ สติปัญญา ความรู้ และคุณธรรม มีจริยธรรมในการดำรงชีวิต สามารถอยู่ร่วมกับผู้อื่นได้อย่างมีความสุข ในกรณีนี้ หลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546 สำหรับโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม จึงเป็นหลักสูตรที่เน้นการจัดการศึกษาอิสลามที่สอดคล้องกับพระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พ.ศ. 2542 ที่กำหนดให้การจัดการศึกษา เน้นความรู้คู่คุณธรรม โดยมีหลักการดังนี้

1. เป็นการศึกษาเกี่ยวกับอิสลามศึกษาที่มุ่งให้มุสลิมทุกคนได้รับการศึกษาด้านอิสลามศึกษาอย่างมีคุณภาพ โดยสังคมมีส่วนร่วมในการจัดการศึกษา
2. เป็นการส่งเสริมให้ผู้เรียนถือปฏิบัติหลักการอิสลามในการดำรงชีวิต
3. ส่งเสริมให้ผู้เรียนได้พัฒนาและเรียนรู้ด้วยตนเองอย่างต่อเนื่องตลอดชีวิต โดยถือว่าผู้เรียนมีความสำคัญที่สุด สามารถพัฒนาตามธรรมชาติและเต็มตามศักยภาพ
4. เป็นหลักสูตรที่มีโครงสร้างที่ยืดหยุ่นทั้งด้านสาระ เวลา และการจัดการเรียนรู้
5. เป็นหลักสูตรจัดการศึกษาทุกรูปแบบครอบคลุมทุกกลุ่มเป้าหมาย สามารถเทียบโอนผลการเรียนรู้และประสบการณ์

### 1) โครงสร้างของหลักสูตร

เพื่อให้สถานศึกษาและผู้ที่เกี่ยวข้องมีแนวปฏิบัติในการจัดทำหลักสูตรสถานศึกษา หลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546 จึงได้กำหนดหลักสูตรเป็น 4 ช่วงชั้น ตามระดับพัฒนาการของผู้เรียน ดังนี้

- |                 |                         |             |
|-----------------|-------------------------|-------------|
| ● ช่วงชั้นที่ 1 | ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น  | ปีที่ 1 - 3 |
| ● ช่วงชั้นที่ 2 | ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น  | ปีที่ 4 - 6 |
| ● ช่วงชั้นที่ 3 | ระดับอิสลามศึกษาตอนกลาง | ปีที่ 1 - 3 |
| ● ช่วงชั้นที่ 4 | ระดับอิสลามศึกษาตอนปลาย | ปีที่ 1 - 3 |

## 2) สารการเรียนรู้

หลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546 กำหนดสารการเรียนรู้ตามหลักสูตร ซึ่งประกอบด้วย องค์ความรู้ ทักษะ หรือกระบวนการเรียนรู้ และคุณลักษณะหรือค่านิยม คุณธรรม จริยธรรมของผู้เรียนเป็น 3 กลุ่ม กลุ่มศาสนาอิสลาม กลุ่มสังคมศึกษาและจริยธรรม และกลุ่มภาษา (กลุ่มภาษา ประกอบด้วย ภาษาอาหรับ และภาษามลายู) โดยหลักสูตรอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) มีภาพรวมตามตารางดังนี้

สารการเรียนรู้	ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ)	
	ช่วงชั้นที่ 1 อต. 1 - 3	ช่วงชั้นที่ 2 อต. 4 - 6
<b>กลุ่มสารการเรียนรู้ 3 กลุ่ม</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>● กลุ่มศาสนาอิสลาม</li> <li>● กลุ่มสังคมศึกษาและจริยธรรม</li> <li>● กลุ่มภาษา</li> </ul>	◆ ◆ ◆	◆ ◆ ◆
กิจกรรมพัฒนาผู้เรียน	✻	✻
เวลาเรียน	ประมาณปีละ 350 - 500 ชม.	ประมาณปีละ 350 - 500 ชม.

ทั้งนี้ หลักสูตรดังกล่าวได้กำหนดสารการเรียนรู้ในแต่ละกลุ่มไว้เฉพาะส่วนที่จำเป็นในการพัฒนาคุณภาพผู้เรียนทุกคนเท่านั้น สำหรับส่วนที่ตอบสนองความสามารถ ความถนัด ความสนใจของผู้เรียนแต่ละคนนั้น สถานศึกษาสามารถกำหนดเพิ่มขึ้นได้ให้สอดคล้องและตอบสนองต่อศักยภาพของผู้เรียนแต่ละคน อย่างไรก็ตาม หลักสูตรในระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) แบ่งเป็น 2 ช่วงชั้น คือ ช่วงชั้นที่ 1 (อิสลามศึกษาตอนต้น ชั้นปีที่ 1 - 3) มีเวลาเรียนประมาณปีละ 350 - 500 ชั่วโมง โดยเฉลี่ยวันละ 2 - 2.5 ชั่วโมง และช่วงชั้นที่ 2 (อิสลามศึกษาตอนต้น ชั้นปีที่ 4 - 6) มีเวลาเรียนประมาณปีละ 350 - 500 ชั่วโมง โดยเฉลี่ยวันละ 2 - 2.5 ชั่วโมง ซึ่งเป็นหลักสูตรที่จัดทำขึ้นให้สอดคล้องกับโครงสร้างหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2544 ช่วงชั้นที่ 1 และช่วงชั้นที่ 2 ในระดับประถมศึกษา

## 3) สารและมาตรฐานการเรียนรู้

หลักสูตรอิสลามศึกษา กำหนดสารและมาตรฐานการเรียนรู้เป็นเกณฑ์ในการกำหนดคุณภาพของผู้เรียนเมื่อจบหลักสูตร ซึ่งกำหนดไว้เฉพาะส่วนที่จำเป็นสำหรับเป็นพื้นฐานในการดำรงชีวิตให้มีคุณภาพสำหรับสารและมาตรฐานการเรียนรู้ตามความสามารถ ความถนัด และความสนใจของผู้เรียน สถานศึกษาสามารถพัฒนาเพิ่มเติมได้ หลักสูตรได้กำหนดมาตรฐานการเรียนรู้ภาษามลายูไว้ดังนี้

กลุ่ม	มาตรฐานการเรียนรู้
ภาษามลายู (มาตรฐาน อม 2.1)	เข้าใจกระบวนการฟัง ดู พูด และเขียน เห็นคุณค่าและมีทักษะในการใช้ภาษามลายูเพื่อการเรียนรู้ สื่อความหมาย และค้นคว้าความรู้จากแหล่งวิชาการเกี่ยวกับอิสลามอย่างสร้างสรรค์ และมีประสิทธิภาพ

## แนวคิดเกี่ยวกับคำพื้นฐาน

### ► ความหมายของคำพื้นฐาน

คำพื้นฐาน ตรงกับคำภาษาอังกฤษว่า “Core Vocabulary” หมายถึง คำที่มีความถี่ในการใช้สูง มีการใช้ในการสื่อสารบ่อยครั้ง ไม่ว่าจะกล่าวถึงเรื่องอะไร กับใคร หรือเมื่อใด ซึ่ง “คำพื้นฐาน” ในความหมายแคบ หมายถึง คำที่ผู้ใช้ภาษาจะใช้ตลอดเวลาไม่ว่าจะพูดหรือเขียนเกี่ยวกับเรื่องอะไรก็ตาม ผู้ใช้จะมีการศึกษาสูงมาก หรืออ่านออกเขียนได้เพียงใด หรือมีช่วงวัยต่างกัน ก็ต้องใช้คำพื้นฐานนี้เช่นเดียวกัน คำพื้นฐานในความหมายนี้เอง จึงครอบคลุมคำต่างๆ ตามที่นักภาษาศาสตร์ เรียกว่า “คำไวยากรณ์” (Function Word) ซึ่งประกอบด้วย คำหลายประเภท เช่น สรรพนาม บุพบท สันธาน คำลักษณะนาม คำกริยา คำวิเศษณ์ เป็นต้น ซึ่งคำไวยากรณ์นี้เอง นักภาษาศาสตร์ได้ให้นิยามว่าเป็นคำที่ไม่มีความหมายประจำคำ แต่ต้องมีการเรียงคำหรือความคิดออกมา เป็นประโยคจึงจะเกิดความหมาย ส่วน “คำพื้นฐาน” ในความหมายกว้าง หมายถึง คำที่มีความถี่ในการใช้สูงที่สุด ในการสื่อสารของภาษาใดภาษาหนึ่ง ซึ่งประกอบจากคำทุกประเภทในภาษาทั้งคำไวยากรณ์ และคำสระ ซึ่งนักภาษาศาสตร์ในอดีตและปัจจุบันได้ให้ความสนใจและจัดทำเป็นบัญชีคำพื้นฐานขึ้น โดยเริ่มต้นจากการพิจารณาความถี่จากการใช้คำเหล่านั้น (สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา, 2556: 4 - 5)

### ► ความสำคัญของคำศัพท์

ในการเรียนภาษานั้นสิ่งที่มีประโยชน์สำหรับผู้เรียนก็คือ การเรียนรู้คำศัพท์ เพราะคำศัพท์ถือว่าเป็นพื้นฐานของการเรียนภาษา คำศัพท์ จึงหมายถึงเสียงพูดหรือลายลักษณ์อักษรที่เขียนหรือพิมพ์ขึ้นเพื่อแสดงความคิด โดยปกติถือว่าเป็นหน่วยที่เล็กที่สุดซึ่งมีความหมายในตัว (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน, 2556: 258) และแบ่งออกได้เป็นหลายประเภทขึ้นอยู่กับหลักเกณฑ์ที่แตกต่างกันออกไป เช่น แบ่งตามรูปคำ แบ่งตามลักษณะการนำไปใช้ เป็นต้น (สมพร วราวิทย์ศรี, 2541 อ้างถึงใน สำเนา ศรีประมงค์, 2547: 6) โดยเป็นการให้ความหมายเพื่อให้รู้ว่าเป็นคน สิ่งของ อากาศ หรือลักษณะอากาศอย่างใดอย่างหนึ่ง (ศิธร แสงธนู และ คิต พงษ์ทัต, 2541: 35 - 41) คำศัพท์จึงมีความสำคัญต่อการเรียนรู้ภาษาเป็นอย่างยิ่ง ตามที่นักวิชาการด้านภาษาศาสตร์ ได้กล่าวไว้ เช่น Ghadessy (1998: 24) ให้ความเห็นว่า คำศัพท์มีความสำคัญยิ่งกว่าโครงสร้างทางไวยากรณ์ เพราะคำศัพท์เป็นพื้นฐานของการเรียนภาษา หากผู้เรียนมีความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์จะสามารถนำคำศัพท์มาสร้างเป็นหน่วยที่ใหญ่ขึ้น เช่น วลี ประโยค เรียงความ แต่หากไม่เข้าใจคำศัพท์ ก็ไม่สามารถเข้าใจหน่วยทางภาษาที่ใหญ่กว่าได้ เนื่องจากภาษาคือการนำคำมารวมกัน ดังนั้น ในบรรดาองค์ประกอบทั้งหลายของภาษา “คำ” เป็นสิ่งที่เรารู้จักมากที่สุด เช่นเดียวกับ วรรณพร ศิลาขาว (2539: 15) ให้ความเห็นว่า คำศัพท์เป็นหน่วยพื้นฐานทางภาษา ซึ่งผู้เรียนจะต้องเรียนรู้เป็นอันดับแรก เพราะคำศัพท์เป็นองค์ประกอบที่สำคัญในการเรียนรู้ และการฝึกฝนทักษะ การฟัง พูด อ่าน และเขียน จากความเห็นดังกล่าวทำให้ทราบว่า คำศัพท์มีความสำคัญในการช่วยให้เข้าใจ ความหมายของคำ ประโยค และเป็นพื้นฐานในการเรียน อ่าน พูด และเขียน ซึ่งจะนำไปสู่การสื่อสารในสถานการณ์ต่างๆ ได้อย่างมีประสิทธิภาพ นอกจากนี้ การเรียนรู้เพียงไวยากรณ์โดยไม่มีความรู้ความเข้าใจคำศัพท์จะไม่สามารถสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ เนื่องจากคำศัพท์เป็นเนื้อหาสาระสำคัญของการสื่อสาร (Wilkins, 1972 อ้างถึงใน สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา, 2556: 3)

## ► คำพื้นฐานกับการสอนภาษา

โดยหลักการทั่วไปในการพูด ผู้เรียนจะใช้คำที่พูดอยู่ในชีวิตประจำวันในภาษาพูดของแต่ละคน บางครั้งจึงไม่จำเป็นต้องมีการสอนเรื่องความหมายหรือการใช้ประโยค อย่างไรก็ตาม ยังมีคำศัพท์ทางวิชาการ หรือคำศัพท์ที่ปรากฏในบทเรียนอีกหลายคำที่ผู้เรียนไม่ได้นำมาใช้ในชีวิตประจำวัน แต่มีความสำคัญและจำเป็นต้องเรียนรู้เพื่อใช้ในการสื่อสาร ซึ่งการจัดทำบัญชีคำพื้นฐานเพื่อสนับสนุนให้ผู้สอนได้ใช้คำเหล่านั้นในการอธิบายความหมายของคำศัพท์ต่างๆ ให้แก่ผู้เรียนจึงมีความจำเป็น ดังที่ Stewich (1972: 2) กล่าวว่าในการเรียนภาษานั้น การเรียนรู้คำศัพท์ของภาษาใหม่เป็นเรื่องสำคัญ ความสำเร็จในการเรียนภาษาต่างประเทศส่วนหนึ่งขึ้นอยู่กับความสามารถในการเรียนรู้เกี่ยวกับองค์ประกอบของภาษา ได้แก่ 1) ระบบเสียง คือ สามารถพูดได้ดีและสามารถเข้าใจได้ 2) โครงสร้าง คือ สามารถใช้โครงสร้างของภาษานั้นๆ ได้อย่างถูกต้อง 3) คำศัพท์ คือ มีความรู้ ความเข้าใจ และจดจำคำศัพท์ในปริมาณที่เพียงพอ และสามารถนำมาใช้ได้อย่างเหมาะสม (สำเนา ศิริประมณงค์, 2547: 6) สอดคล้องกับ Recharads and Renandya (2002) ได้อธิบายว่าคำศัพท์เป็นองค์ประกอบสำคัญของความเชี่ยวชาญในการใช้ภาษาและเป็นพื้นฐานสำคัญของการเรียนรู้ทักษะทั้ง 4 ด้าน คือ การพูด การฟัง การอ่าน และการเขียน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในการเรียนภาษาที่สองคำศัพท์เป็นสิ่งสำคัญมาก หากผู้เรียนไม่รู้คำศัพท์ในการสื่อความหมายที่หลากหลาย การสื่อสารในภาษาที่สองก็จะเป็นไปได้ยาก (McCarthy, 1990)

Grauberg (1997) ได้นำเสนอ 4 ขั้นตอนของการเรียนรู้คำศัพท์ ได้แก่ Discrimination หมายถึงความสามารถในการแยกเสียงและตัวอักษรจากบริบทเวลาฟังและอ่าน หรือความสามารถในการแสดงความแตกต่างของเสียงและตัวอักษรให้เห็นอย่างชัดเจนเวลาพูดหรือเขียน Understanding meaning หมายถึงการเข้าใจความหมาย Remembering หมายถึงการจำ และ Consolidation and Extension of meaning การเรียนรู้คำศัพท์ใหม่ๆ ต้องใช้เวลาและต้องอาศัยการเรียนซ้ำๆ เพื่อให้เกิดการจดจำได้อย่างยั่งยืน

### Gairns and Redman (1986) ได้นำเสนอสิ่งที่จำเป็นต้องคำนึงถึงในการเรียนรู้คำศัพท์ ดังนี้

- 1) คำศัพท์คำหนึ่งอาจมีความหมายเกี่ยวข้องกับคำอื่นๆ ผู้เรียนต้องแยกแยะได้ว่าแต่ละคำนำไปใช้ในแต่ละบริบทที่แตกต่างกันอย่างไร เช่น คำว่า cup, mug, bowl เป็นต้น ล้วนเป็นคำที่เป็น Container of something
- 2) คำศัพท์คำหนึ่งอาจมีหลายความหมายและนำไปใช้ต่างกัน เช่น คำว่า head นอกจากมีความหมายว่าศีรษะแล้ว อาจมีความหมายว่า หัวหน้า ประมุข หรือส่วนหัวหมุดก็ได้
- 3) คำพ้องเสียงบางคำมีความหมายแตกต่างกันโดยสิ้นเชิง เช่น คำว่า file อาจแปลว่าแฟ้มใส่เอกสาร หรือ ตะใบ (เล็บ) ก็ได้
- 4) คำพ้องเสียงบางคำมีการสะกดคำและความหมายแตกต่างกัน เช่น คำว่า flour มีความหมายว่า แป้ง ซึ่งออกเสียงเหมือนคำว่า flower ที่แปลว่าดอกไม้
- 5) คำศัพท์บางคำมีความหมายใกล้เคียงกัน เช่น extend หมายถึง ยืดเวลา ยื่นออกมา increase หมายถึง งอกเงย เพิ่มจำนวน หรือ expand หมายถึง เจริญรุ่งเรือง แผ่ขยาย ทำให้กว้าง
- 6) คำศัพท์บางคำที่เกี่ยวกับอารมณ์ความรู้สึก อาจสื่อความหมายโดยตรง หรืออาจมีความหมายแฝง (Connotation) ก็ได้
- 7) ความหลากหลายของการใช้ภาษาที่ขึ้นอยู่กับระเบียบแบบแผน บริบทที่ใช้ หัวข้อที่พูดถึง หรือความหลากหลายของภาษาถิ่นที่เกิดจากความแตกต่างทางภูมิศาสตร์

8) การแปลคำศัพท์ต้องคำนึงถึงความแตกต่างหรือความเหมือนระหว่างภาษาแม่และภาษาต่างประเทศ เพราะบางครั้งอาจเข้าใจผิดคิดว่าเป็นคำที่มาจากรากศัพท์เดียวกัน เช่น คำว่า *actuellement* (French) กับคำว่า *actually* (English) ในภาษาอังกฤษ แปลว่า ที่จริงแล้ว หรือจริงๆ แล้ว แต่ในภาษาฝรั่งเศส คำว่า *actuellement* หมายถึง ในเวลาปัจจุบัน (*at the present time*) ดังนั้น ในการแปลควรแปลว่า ปัจจุบัน (*currently*) หรือตอนนี้ (*right now*)

9) ความรู้เรื่องไวยากรณ์ของคำศัพท์ ควรเรียนรู้การสร้างคำหลากหลายรูปแบบ เช่น การเปลี่ยน *part of speech* ของคำ จากคำกริยาเป็นคำนาม เช่น *able* เป็น *ability* หรือจากความหมายเชิงบวกเป็นความหมายตรงข้าม เช่น จาก *able* เป็น *unable*

10) ความสามารถในการจดจำคำศัพท์และการออกเสียง

ในการสอนภาษานั้นผู้สอนอาจประสบปัญหาในการเรียนรู้คำศัพท์ของผู้เรียน ในประเด็นนี้ Thornbury (2004) ได้กล่าวถึงปัจจัยที่ทำให้เกิดปัญหาในการเรียนรู้คำศัพท์ไว้ดังนี้

1) การออกเสียง มีงานวิจัยที่ระบุว่าคำศัพท์ที่ออกเสียงยากจะทำให้เกิดปัญหาในการเรียนรู้คำศัพท์นั้นๆ ตามไปด้วย

2) การสะกดคำ ปัญหาอย่างหนึ่งของการเรียนรู้คำศัพท์ คือ การจับคู่เสียงที่ได้ยินกับการสะกดคำที่ไม่ถูกต้อง ถึงแม้ภาษาอังกฤษจะมีกฎไวยากรณ์ที่ชัดเจน แต่ก็มีข้อยกเว้นที่ต้องใส่ใจ โดยเฉพาะคำศัพท์ที่อาจมีพยัญชนะบางตัวที่ไม่ออกเสียงซึ่งสร้างปัญหาให้กับผู้เรียน เช่น คำว่า *foreign, listen, headache, climbing* เป็นต้น

3) ความยาวและความซับซ้อนของคำศัพท์ จะเห็นได้ว่าคำศัพท์ที่มีความยาวสั้นต่างกัน ไม่ได้สร้างปัญหาที่แตกต่างกันมากมาย แต่โดยหลักการทั่วไป ในภาษาอังกฤษคำศัพท์ที่ใช้บ่อยๆ มักจะเป็นคำสั้นๆ และเป็นคำศัพท์ที่ผู้เรียนคุ้นเคย และเกิดการเรียนรู้ได้ง่าย

4) ปัญหาเรื่องไวยากรณ์ที่เกี่ยวกับการนำคำศัพท์ไปใช้ ซึ่งอาจแตกต่างจากไวยากรณ์ในภาษาแม่ของผู้เรียน เช่น การใช้คำว่า *enjoy, love, hope* ต้องคำนึงถึงรูปแบบไวยากรณ์ของ *verb* ที่จะใช้ตามหลังว่าต้องเป็น *infinitive (with to)* หรือ ใช้ในรูป *-ing*

5) คำศัพท์ที่มีความหมายซ้ำซ้อน เช่น *do* และ *make* อาจทำให้ผู้เรียนสับสนได้

6) คำศัพท์ที่สามารถนำไปใช้ได้บริบทที่หลากหลาย คำศัพท์ที่แฝงนัย หรือเป็นส่วนหนึ่งของเจ้าของภาษา คำศัพท์ที่สามารถนำไปใช้ในหลายบริบทจะถูกมองว่าง่ายกว่าคำเหมือนที่ใช้ในวงจำกัด เช่น คำกริยา *put* สามารถนำไปใช้ในบริบทที่แตกต่างกันมากมาย อย่างกรณีใช้เทียบเคียงกับคำว่า *impose, place* หรือ *position* ในขณะที่การใช้คำว่า *thin* น่าจะสื่อความได้ชัดเจนกว่าคำว่า *skinny, slim* หรือ *slender* คำที่มีความหมายแฝงอาจสร้างปัญหาให้กับผู้เรียนได้เช่นเดียวกัน ตัวอย่างเช่น คำว่า *propaganda* ซึ่งมีความหมายว่าการโฆษณาหรือการเผยแพร่ แต่ยังมีอีกความหมายในแง่ลบอีกอย่างหนึ่ง คือ การโฆษณาชวนเชื่อ

อย่างไรก็ตาม ในการสอนภาษานั้นผู้สอนควรคำนึงถึงความยากง่ายของคำศัพท์ด้วย ไม่ใช่เพียงแต่ให้ผู้สอนรู้คำศัพท์ให้มากที่สุด ซึ่ง Gower, Philips and Walter (1995) ได้นำเสนอปัจจัยที่ทำให้คำศัพท์มีความง่ายหรือยากต่อการเรียนรู้ ดังนี้



- 1) ความคล้ายคลึงของภาษาที่เรียนกับภาษาแม่ในแง่รูปแบบและความหมาย ซึ่งจะทำให้ผู้เรียนเกิดความสับสนมากกว่าช่วยให้เกิดการเรียนรู้
- 2) ความคล้ายคลึงของศัพท์เก่าและศัพท์ใหม่ เช่น ถ้าผู้เรียนรู้จักคำว่า friendly ก็สามารถเดาความหมายของคำว่า unfriendly ได้ไม่ยาก
- 3) คำที่มีความหมายแฝง ผู้เรียนรู้จักคำว่า thin และรู้ว่าคำว่า skinny และ slim สามารถนำมาใช้บรรยายคนที่มีรูปร่างผอมได้ แต่ต้องเข้าใจความหมายแฝงในสองคำนี้ด้วย เพราะการเลือกใช้คำใดคำหนึ่งจะสะท้อนทัศนคติของผู้ใช้ด้วยเช่นกัน
- 4) การสะกดคำและการออกเสียง ปัญหาการสะกดคำในภาษาอังกฤษจะเกิดกับผู้เรียนที่ใช้ภาษาแม่ที่มีระบบการสะกดคำชัดเจน แน่นนอน และเมื่อมีเรื่องของการออกเสียงเข้ามาเกี่ยวข้องก็ยิ่งทำให้เกิดการสับสนมากยิ่งขึ้น เช่น การสะกดคำว่า through, though, thought, tough, thorough เป็นต้น
- 5) คำศัพท์ที่มีมากกว่าหนึ่งคำ เช่น คำประสม กริยา วลี เป็นต้น มักสร้างปัญหาให้กับผู้เรียน
- 6) คำปรากฏร่วม (Collocation) ผู้เรียนมักมีปัญหาในการใช้คำศัพท์เหล่านี้ เช่น strong wind, heavy rain, strong coffee, injured people, damaged houses เป็นต้น
- 7) การใช้คำที่เหมาะสมเป็นอีกหนึ่งปัญหาของผู้เรียน ซึ่งผู้เรียนต้องตระหนักว่าคำศัพท์บางคำ หรือสำนวนบางอย่างอาจใช้ได้กับบริบทใดบริบทหนึ่งเท่านั้น เช่น สำนวน He is pushing fifty. จะใช้พูดถึงคนสูงวัยที่อายุใกล้ 50 คำว่า pushing ในที่นี้หมายถึง almost แต่จะเอาไปใช้ในบริบทอื่นไม่ได้ สิ่งสำคัญอีกอย่างหนึ่งคือ ผู้เรียนต้องรู้ลักษณะของคำที่จะนำไปใช้ว่าเป็นทางการหรือไม่เป็นทางการ เพื่อจะได้นำไปใช้ได้ถูกต้องและเหมาะสม

ดังนั้น การจัดทำบัญชีคำพื้นฐานโดยรวบรวมคำศัพท์ที่เหมาะสมแก่ผู้เรียนจึงเป็นสิ่งสำคัญในการเรียนภาษา ซึ่งจะช่วยให้ผู้เรียนสามารถเข้าใจเรื่องที่ผู้อื่นพูดและสามารถพูดให้ผู้อื่นเข้าใจได้

#### ► แนวคิดการจัดทำบัญชีคำพื้นฐาน

หัวใจสำคัญในการเรียนรู้ภาษาต่างๆ โดยเฉพาะภาษาต่างประเทศ คือ ความรู้ความเข้าใจด้านคำศัพท์ ผู้เรียนจะไม่สามารถสื่อสารอย่างมีประสิทธิภาพได้ หากขาดความรู้ด้านคำศัพท์ที่ตีพอ ดังที่ Wilkins (1972: 111) กล่าวว่า ถ้าขาดความรู้ด้านไวยากรณ์ ผู้เรียนจะไม่สามารถถ่ายทอดความคิดให้ผู้อื่นได้ นอกจากเพียงเล็กน้อยเท่านั้น แต่ถ้าขาดความรู้ด้านคำศัพท์ ผู้เรียนจะไม่สามารถถ่ายทอดอะไรให้ผู้อื่นได้เลย ซึ่งจากข้อสรุปการวิจัยของ Micheal et al. (n.d., อ้างถึงใน Wilailak Wisetrat, 2017) ชี้ให้เห็นว่า ความรู้ ความเข้าใจด้านคำศัพท์นั้นเป็นตัวบ่งชี้สำคัญที่แสดงถึงความสามารถทางภาษาของผู้เรียน ระดับความรู้ความเข้าใจด้านคำศัพท์มีความสัมพันธ์โดยตรงกับความเข้าใจในการอ่าน โดยเฉพาะกับผู้เรียนระดับต้นหรือระดับเริ่มเรียนรู้ ดังนั้น การปูพื้นฐานที่ดีด้านคำศัพท์จะเป็นตัวช่วยสำคัญในการพัฒนาความรู้และความเข้าใจในการเรียนรู้ระดับที่สูงขึ้นต่อไป



## ► การจำแนกคำศัพท์

Hiebert and Kamil (1995) ได้แบ่งชนิดของคำศัพท์ออกเป็น 2 ชนิด คือ

1) Productive Vocabulary คือ คำศัพท์ที่ใช้ในการพูดและเขียน เป็นคำศัพท์ที่รู้จักกันโดยทั่วไป หรือคำศัพท์ที่คุ้นเคยและใช้บ่อย

2) Receptive or Recognition Vocabulary คือ คำศัพท์ที่ผู้เรียนหรือผู้ใช้อาจไม่คุ้นเคย ไม่ได้ใช้บ่อย หรืออาจยังไม่เข้าใจความหมายที่ลึกซึ้ง แต่ในการฟังหรืออ่าน ผู้เรียนสามารถจดจำคำศัพท์ได้และทำความเข้าใจความหมายได้

นอกจากนี้ คำศัพท์สามารถแบ่งโดยใช้เกณฑ์ทางความหมายได้ ซึ่งในการจัดกลุ่มคำศัพท์พื้นฐาน โดยทั่วไปมักจะเป็นการจัดหมวดหมู่ โดยคำศัพท์ที่มีความหมายเกี่ยวข้องกันหรือสัมพันธ์กันก็จัดให้อยู่ในหมวดหมู่เดียวกัน เช่น หมวดสัตว์ ประกอบด้วย แมว เสือ ไก่ เป็นต้น (Gao and Xu, 2013)

## งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

จากการศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องยังไม่พบการทำวิจัยเกี่ยวกับการจัดทำบัญชีคำพื้นฐาน ภาษามลายูในประเทศไทย แต่พบงานวิจัยเกี่ยวกับการจัดทำบัญชีคำศัพท์พื้นฐานภาษาไทย และมีการศึกษาการใช้คำศัพท์ในโรงเรียนประถมศึกษาในประเทศอินโดนีเซีย ที่สามารถนำมาใช้เป็นแนวทางในการศึกษาวิจัย ดังนี้

สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา (ม.ป.ป.) ได้ศึกษาเพื่อจัดทำบัญชีคำศัพท์พื้นฐานของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 - 3 ปีการศึกษา 2554 โดยจัดทำบัญชีคำศัพท์แบบรวมทั้ง 3 ชั้น และบัญชีคำศัพท์แบบแยกแต่ละชั้นปี อีกทั้งยังเสนอบัญชีคำศัพท์ใหม่เพิ่มเติมอีก 600 คำ ซึ่งเป็นคำที่คัดสรรมาจากหนังสือเรียนสาระการเรียนรู้ต่างๆ

Mulyati (2017) ได้ศึกษาคำศัพท์ที่นักเรียนระดับประถมศึกษาในประเทศอินโดนีเซียใช้ โดยแบ่งออกเป็นชนิดของคำ รูปของคำ กลุ่มชนิดความหมาย และวงของความหมาย ในด้านชนิดของคำ พบว่า มีการใช้คำนาม คิดเป็นร้อยละ 37 คำกริยา คิดเป็นร้อยละ 35 คำคุณศัพท์ คิดเป็นร้อยละ 10 คำบอกหน้าที่ คิดเป็นร้อยละ 9 คำสรรพนาม คิดเป็นร้อยละ 3 สำหรับด้านรูปคำ พบว่า มีการใช้คำที่เป็นรากศัพท์ คิดเป็นร้อยละ 62 คำที่มีการเติมหน่วยคำศัพท์ คิดเป็นร้อยละ 28 คำลงท้าย คิดเป็นร้อยละ 0.8 คำซ้ำ คิดเป็นร้อยละ 0.2 และคำผสม คิดเป็นร้อยละ 0.01 ส่วนด้านชนิดของความหมาย พบว่า มีการใช้คำแบบความหมายอ้างอิง (Referential Meaning) คิดเป็นร้อยละ 87 และคำแบบไม่อ้างอิง (Nonreferential Meaning) คิดเป็นร้อยละ 13 ในขณะที่ด้านวงของความหมาย มีการใช้คำที่เกี่ยวกับการเคลื่อนไหว คิดเป็นร้อยละ 29 คำบอกหน้าที่ คิดเป็นร้อยละ 13 คำเรียกขาน คิดเป็นร้อยละ 10 คำที่เกี่ยวกับธรรมชาติ คิดเป็นร้อยละ 7 คำที่เกี่ยวข้องกับบุคลิก ลักษณะ สี คิดเป็นร้อยละ 5 คำที่เกี่ยวกับสัตว์ คิดเป็นร้อยละ 4.7 คำที่เกี่ยวกับการใช้ชีวิตในสังคม คิดเป็นร้อยละ 4.6 คำที่เกี่ยวกับการละเล่น คิดเป็นร้อยละ 2.7 คำที่เกี่ยวกับบ้านและที่อยู่อาศัย คิดเป็นร้อยละ 2.4 คำบอกจำนวน คิดเป็นร้อยละ 2.3 คำที่เกี่ยวกับอาหาร เครื่องดื่ม คิดเป็นร้อยละ 1.8 คำที่เกี่ยวกับอวัยวะ ร่างกาย คิดเป็นร้อยละ 1.4 และคำที่เกี่ยวกับโรค การรักษาโรค คิดเป็นร้อยละ 1.3

Rohmatillah (2014) ได้ศึกษาและพบว่าปัญหาการออกเสียง การเขียน การสะกดคำ และการนำไปใช้ให้ถูกหลักไวยากรณ์เป็นปัญหาหลักของนักศึกษาเกือบทุกคน และสาเหตุหนึ่งที่ทำให้ผู้เรียนมีปัญหาการเรียนคำศัพท์คือ ขาดความเข้าใจในเรื่องการผันคำ (Inflection) การเรียนภาษาต่างประเทศซึ่งมีโครงสร้างหรือระบบไวยากรณ์แตกต่างจากภาษาแม่หรือภาษาที่หนึ่งของผู้เรียนเป็นเรื่องที่ยากอยู่แล้ว และจะยิ่งสับสนและยากมากขึ้นเมื่อผู้เรียนนำโครงสร้างไวยากรณ์ของภาษาแม่มาปรับใช้ในการเรียนภาษาต่างประเทศ ปัญหาการเรียนรู้คำศัพท์อีกประการหนึ่ง คือ การเลือกใช้คำให้เหมาะสม โดยเฉพาะคำที่มีความหมายซ้ำซ้อน เช่น คำว่า make และ do เป็นต้น

ส่วนปัจจัยที่ทำให้เกิดปัญหานั้น จากข้อมูลที่ได้จากแบบสอบถามและการสัมภาษณ์พบในทำนองเดียวกัน คือ ผู้เรียนมีปัญหาการออกเสียงคำศัพท์ที่มีรูปแบบการเขียนต่างกันในภาษาพูดและภาษาเขียน โดยเฉพาะคำศัพท์ที่มี silent letters อย่างคำว่า muscle, listen, honor, honest, หรือ write ผู้เรียนที่เป็นชาวอินโดนีเซียมักมีปัญหาการเรียนคำศัพท์เหล่านี้ ปัญหานี้เกิดจากการไม่มี sound similarity ระหว่างภาษาอังกฤษและภาษาแม่ของผู้เรียน ซึ่งผู้เรียนจะสะกดคำตามเสียงที่ได้ยิน เช่น muscle จะเขียนว่า mussel ความไม่เข้าใจเรื่อง collocation จึงเป็นอีกสาเหตุหนึ่งที่ทำให้ผู้เรียนเกิดความสับสนในการใช้คำศัพท์ที่มีความหมายซ้ำซ้อนกัน ตัวอย่างเช่น คำว่า do และ make รูปแบบการผันคำในภาษาอังกฤษที่แตกต่างกันไปก็เป็นอีกสาเหตุที่ทำให้ผู้เรียนมีปัญหาการเรียนรู้คำศัพท์ เช่น การเติม prefix หรือ suffix ที่เปลี่ยนหน้าที่ของคำหรือเปลี่ยนความหมายของคำก็สร้างความสับสนให้ผู้เรียนได้ การเลือกใช้คำ (Diction) จึงเป็นปัญหาของผู้เรียนในอินโดนีเซีย เช่น การใช้คำว่า can ในภาษาอังกฤษที่เป็นได้ทั้ง auxiliary verb และ noun แต่ในภาษาอินโดนีเซียคำว่า can จะใช้คำว่า dapat หรือ bisa ส่วน can ที่เป็นคำนามจะใช้คำว่า kaleng ปัญหาการขาดความรู้พื้นฐานทางวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาจึงเป็นสาเหตุสำคัญของความไม่เข้าใจสำนวนภาษาต่างประเทศ

# บทที่ 3

## วิธีการดำเนินการวิจัย

การศึกษาคำพื้นฐานภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 เพื่อรวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูและศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 การศึกษานี้ มีรูปแบบและขั้นตอนการดำเนินการวิจัย ดังนี้

### แบบการวิจัย

การศึกษาคำพื้นฐานภาษามลายูครั้งนี้ เป็นการวิจัยเชิงสำรวจ (Survey Research) โดยการศึกษา และรวบรวมข้อมูลเพื่อนำมาใช้ในการตอบวัตถุประสงค์ของการวิจัยดังนี้

1. การศึกษาเอกสาร เป็นการรวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูที่ปรากฏในหนังสือเรียนที่ใช้ในการจัดการเรียนการสอนภาษามลายูในโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสยิด (ตาดีกา) ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 เพื่อตอบวัตถุประสงค์การวิจัยข้อที่ 1
2. การศึกษาภาคสนาม เป็นการเก็บรวบรวมข้อมูลโดยการสอบถามผู้เรียนและผู้สอนภาษามลายู เพื่อศึกษาความเหมาะสมของคำศัพท์ภาษามลายู โดยใช้ข้อมูลจากการศึกษาเอกสาร เพื่อตอบวัตถุประสงค์การวิจัยข้อที่ 2
3. การสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญ เพื่อให้ผู้เชี่ยวชาญยืนยันความเหมาะสมของคำศัพท์ภาษามลายู ที่ได้จากการเก็บรวบรวมข้อมูลภาคสนาม เพื่อยืนยันวัตถุประสงค์การวิจัยข้อที่ 2

## ขั้นตอนการดำเนินการวิจัย

การดำเนินการวิจัยประกอบด้วย 3 ขั้นตอน คือ การศึกษาเอกสาร การศึกษาภาคสนาม และการสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญ รายละเอียดแต่ละขั้นตอนมีดังนี้

### 1. การศึกษาเอกสาร

ในการศึกษาเอกสารเพื่อรวบรวมคำพื้นฐานภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ได้กำหนดแนวทางการดำเนินการดังนี้

1.1 รวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา จากหนังสือเรียนภาษามลายู ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ที่ใช้ในโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดิกา) โดยกำหนดเกณฑ์ในการคัดเลือกหนังสือเรียนเพื่อศึกษาและนำมาวิเคราะห์ ดังนี้

#### 1) หนังสือเรียนที่ใช้ในโรงเรียนของรัฐ

กำหนดเฉพาะหนังสือเรียนภาษามลายู ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ที่ใช้ในการจัดการเรียนการสอนของโรงเรียนที่เปิดสอนวิชาสามัญควบคู่ศาสนา โดยใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551

#### 2) หนังสือเรียนที่ใช้ในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม

กำหนดเฉพาะหนังสือเรียนภาษามลายู ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ที่ใช้ในการจัดการเรียนการสอนของโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม ตามหลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546

#### 3) หนังสือเรียนที่ใช้ในศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดิกา)

กำหนดเฉพาะหนังสือเรียนภาษามลายู ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ที่ใช้ในการจัดการเรียนการสอนของศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดิกา) ตามหลักสูตรอิสลามศึกษา ฟ้าฎอีนประจำมัสญิด พุทธศักราช 2548

1.2 รวบรวมคำศัพท์ทั้งหมดที่ปรากฏในหนังสือเรียนภาษามลายูทุกคำ โดยเลือกคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำเพียง 1 คำเท่านั้น

1.3 นำคำศัพท์ที่ได้จากการคัดเลือกมาจัดหมวดหมู่โดยใช้แนวคิด Hyponymy จัดกลุ่มความหมายของคำศัพท์ที่มีความหมายเกี่ยวข้องหรือสัมพันธ์กันในหมวดหมู่เดียวกัน (Gao & Xu: 2013) จากนั้นจึงจัดทำเป็นร่างบัญชีคำศัพท์ภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 เพื่อนำไปใช้ในการจัดทำแบบสอบถามสำหรับเก็บรวบรวมข้อมูลภาคสนามต่อไป

## 2. การศึกษาภาคสนาม

ในการศึกษาภาคสนามเพื่อศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนภาษามลายู ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ได้กำหนดแนวทางการดำเนินการดังนี้

### 2.1 กลุ่มเป้าหมายที่ใช้ในการศึกษา

กลุ่มเป้าหมายซึ่งเป็นผู้ให้ข้อมูลที่ใช้ในการศึกษา มีจำนวนทั้งสิ้น 405 คน จำแนกเป็นผู้สอน 81 คน ผู้เรียน 324 คน จากสถานศึกษา 27 แห่ง ได้แก่ ปัตตานี 9 แห่ง ยะลา 9 แห่ง และนราธิวาส 9 แห่ง มีรายละเอียดตามตารางที่ 3.1

ตารางที่ 3.1 แสดงจำนวนโรงเรียนและกลุ่มเป้าหมายที่ใช้ในการศึกษา

สถานศึกษา	ปัตตานี		นราธิวาส		ยะลา		รวม
	ผู้สอน	ผู้เรียน	ผู้สอน	ผู้เรียน	ผู้สอน	ผู้เรียน	
<b>โรงเรียนของรัฐ</b>							
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 1	3	12	3	12	3	12	45
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 2	3	12	3	12	3	12	45
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 3	3	12	3	12	3	12	45
<b>โรงเรียนเอกชนสอนศาสนา</b>							
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 1	3	12	3	12	3	12	45
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 2	3	12	3	12	3	12	45
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 3	3	12	3	12	3	12	45
<b>ศูนย์ตาติกา</b>							
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 1	3	12	3	12	3	12	45
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 2	3	12	3	12	3	12	45
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 3	3	12	3	12	3	12	45
<b>รวม</b>	<b>27</b>	<b>108</b>	<b>27</b>	<b>108</b>	<b>27</b>	<b>108</b>	<b>405</b>

## 2.2 เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษา

เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาค้างนี้ ประกอบด้วย แบบสอบถาม จำนวน 2 ชุด ดังนี้

- 1) แบบสอบถามสำหรับผู้เรียน ใช้ในการเก็บข้อมูลจากผู้เรียนเพื่อศึกษาคำศัพท์ที่ผู้เรียนรู้จักและไม่รู้จัก<sup>1</sup> สำหรับใช้เป็นข้อมูลประกอบการพิจารณาคัดเลือกเป็นคำพื้นฐาน
- 2) แบบสอบถามสำหรับผู้สอน ใช้ในการเก็บข้อมูลจากครูผู้สอนภาษาบาลีเกี่ยวกับความเหมาะสมของร่างบัญชีคำศัพท์ภาษาบาลีที่ได้จากการรวบรวมในขั้นตอนที่ 1 โดยให้ผู้ตอบแบบสอบถามเลือกระดับความเหมาะสมของคำเพียง 1 ระดับ จากระดับชั้นปีที่ 1 ชั้นปีที่ 2 ชั้นปีที่ 3 และสูงกว่าชั้นปีที่ 3 พร้อมทั้งให้ข้อเสนอแนะเพื่อนำมาปรับปรุงและพัฒนาการจัดทำบัญชีคำพื้นฐานต่อไป

## 2.3 การสร้างเครื่องมือและการตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือ

- 1) ศึกษาเอกสารเกี่ยวกับแนวคิดการจัดทำบัญชีคำพื้นฐานตามแนวคิดของ Lado (1986) ซึ่งได้กำหนดหลักเกณฑ์ในการเลือกคำศัพท์ โดยพิจารณาจากประสบการณ์และความเหมาะสมกับระดับอายุและสติปัญญาของผู้เรียน
- 2) นำคำศัพท์ภาษาบาลีที่ปรากฏอยู่ในหนังสือเรียนสาระการเรียนรู้ภาษาบาลี ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิตติดาอียะฮฺ) ที่ใช้ในโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสยิด (ตาดีกา) ที่ได้จากการศึกษาเอกสารมาจัดทำเป็นร่างบัญชีคำศัพท์
- 3) กำหนดคำศัพท์ที่เหมาะสมกับระดับชั้น โดยพิจารณาความยากง่ายของคำตามแนวคิดของ Thornbury (2004)
- 4) นำคำศัพท์ที่ได้มาจำแนกเป็นหมวดหมู่ตามแนวคิดของ Gao & Xu (2013) ในกรณีที่ยังหมวดหมู่มีจำนวนคำศัพท์น้อย ได้เพิ่มคำศัพท์ โดยใช้หลักเกณฑ์ตามข้อ 1) และข้อ 3)
- 5) ส่งร่างบัญชีคำศัพท์ที่ได้ให้ผู้เชี่ยวชาญจำนวน 3 คน เพื่อตรวจสอบความเที่ยงตรงเชิงพินิจ (Face Validity) รวมถึงความเหมาะสมของเครื่องมือ และได้้นำข้อเสนอแนะที่ได้มาปรับปรุงแก้ไขร่างบัญชีคำศัพท์ให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้นก่อนนำไปใช้ในการเก็บรวบรวมข้อมูล

## 2.4 การเก็บรวบรวมข้อมูล

ในการเก็บรวบรวมข้อมูล คณะผู้วิจัยได้ชี้แจงและสร้างความเข้าใจกับผู้ช่วยวิจัยก่อนไปลงพื้นที่ร่วมเก็บรวบรวมข้อมูล และได้ติดต่อประสานกับโรงเรียนกลุ่มเป้าหมายเพื่อทำการนัดหมายในการเก็บรวบรวมข้อมูล โดยใช้ระยะเวลาในการเก็บรวบรวมข้อมูลระหว่างเดือนมีนาคมถึงเดือนเมษายน 2561 ได้แบบสอบถามกลับคืนคิดเป็นร้อยละ 100

## 2.5 การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลเพื่อศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ไปจัดทำบัญชีคำพื้นฐานภาษาบาลี ได้พิจารณาจากค่าร้อยละสูงสุดของผลการประเมินความเหมาะสมของผู้สอนในแต่ละระดับชั้นเป็นหลัก และค่าร้อยละของผลการประเมินการรู้จักคำศัพท์ของผู้เรียนมาประกอบ

1 ในการศึกษาการรู้จักคำศัพท์คณะผู้วิจัยได้ใช้ภาษาแม่ของผู้เรียนในการสอบถาม



### 3. การสัมมนาผู้เชี่ยวชาญ

การสัมมนาผู้เชี่ยวชาญ (Connoisseurship) เพื่อยืนยันความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 โดยใช้บัญชีคำศัพท์ภาษามลายูที่ได้จากการศึกษาภาคสนามในชั้นตอนที่ 2 เพื่อตรวจสอบความเหมาะสมในการนำไปใช้และให้ข้อเสนอแนะในการปรับปรุงบัญชีคำศัพท์ภาษามลายูให้มีความสมบูรณ์มากยิ่งขึ้น โดยกำหนดเกณฑ์ในการคัดเลือกกลุ่มตัวอย่าง คือ เป็นผู้ที่มีความรู้ ความเชี่ยวชาญ และประสบการณ์ในการสอนภาษามลายูไม่น้อยกว่า 5 ปี จำนวน 20 คน ประกอบด้วย ผู้แทนผู้ทรงคุณวุฒิ อาจารย์มหาวิทยาลัย ศึกษานิเทศก์ นักวิชาการศึกษา นักวิชาการศาสนา ผู้สอนภาษามลายูในโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดีกา) โดยแบ่งกลุ่มผู้เชี่ยวชาญเป็น 3 กลุ่ม ดังนี้

1. **กลุ่มผู้ทรงคุณวุฒิ** ประกอบด้วย อาจารย์มหาวิทยาลัยและหรือผู้ที่มีส่วนร่วมในการส่งเสริม สนับสนุน พัฒนาการจัดการเรียนการสอนภาษามลายู
2. **กลุ่มนักวิชาการ** ประกอบด้วย ศึกษานิเทศก์ นักวิชาการศึกษา นักวิชาการศาสนา
3. **กลุ่มผู้สอน** ประกอบด้วย ผู้สอนภาษามลายูในโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดีกา)

### 4. การรายงานผลการวิจัย

หลังจากวิเคราะห์ข้อมูลเสร็จเรียบร้อยแล้ว นำผลที่ได้มาเสนอในรูปแบบของรายงานการวิจัยฉบับสมบูรณ์



# บทที่ 4

## ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อรวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูและศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 โดยการศึกษา 2 ขั้นตอน คือ 1) การศึกษาเอกสาร เพื่อตอบวัตถุประสงค์ข้อที่ 1 เป็นการศึกษารวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 และ 2) การศึกษาภาคสนาม เพื่อตอบวัตถุประสงค์ข้อที่ 2 เป็นการศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 โดยผลการวิเคราะห์ข้อมูลมีรายละเอียดดังนี้

### ผลการศึกษาเอกสาร : รวบรวมคำศัพท์ภาษามลายู

ผลการวิเคราะห์ข้อมูลเพื่อตอบวัตถุประสงค์การวิจัยข้อที่ 1 ซึ่งได้จากการรวบรวมและวิเคราะห์ข้อมูลคำศัพท์ภาษามลายูจากหนังสือเรียนภาษามลายู ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ซึ่งปรากฏในหนังสือเรียนที่ใช้ในโรงเรียนของรัฐที่จัดการเรียนการสอนวิชาสามัญควบคู่ศาสนา โดยใช้หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 หนังสือเรียนที่ใช้ในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามที่จัดการเรียนการสอนตามหลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546 และหนังสือเรียนที่ใช้ในศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสยิด (ตาดีกา) ที่จัดการเรียนการสอนตามหลักสูตรอิสลามศึกษา ปรฎูอินประจำมัสยิด พุทธศักราช 2548 ซึ่งผลจากการรวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูจากหนังสือเรียนดังกล่าวสามารถจำแนกตามชั้นปี รายละเอียดตามตารางที่ 4.1

ตารางที่ 4.1 แสดงจำนวนคำศัพท์ภาษามลายูจำแนกตามระดับชั้น

ระดับชั้น	จำนวนคำศัพท์	ร้อยละ
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 1	302	18.69
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 2	529	32.74
อิบติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 3	785	48.58
รวม	1,616	100.00

จากตารางที่ 4.1 พบว่า จำนวนคำศัพท์ภาษามลายูที่รวบรวมจากหนังสือเรียนภาษามลายูของทั้ง 3 หลักสูตร รวมจำนวนทั้งสิ้น 1,616 คำ จำแนกเป็นคำศัพท์ระดับอภิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 1 จำนวน 302 คำ ระดับอภิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 2 จำนวน 529 คำ และระดับอภิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 3 จำนวน 785 คำ

นอกจากนี้ เมื่อนำคำศัพท์ที่ได้จากหนังสือเรียนของทั้ง 3 หลักสูตร มาพิจารณาจัดหมวดหมู่ สามารถแบ่งได้เป็น 22 หมวด ดังนี้

หมวดที่ 1 ร่างกาย	หมวดที่ 2 ครอบครัว คำแทนชื่อ
หมวดที่ 3 เครื่องแต่งกาย	หมวดที่ 4 อุปกรณ์ เครื่องใช้ ยานพาหนะ
หมวดที่ 5 สิ่งของในโรงเรียน	หมวดที่ 6 สถานที่
หมวดที่ 7 ตัวเลข	หมวดที่ 8 อาหาร เครื่องดื่ม
หมวดที่ 9 พืช ผัก และผลไม้	หมวดที่ 10 อาชีพ
หมวดที่ 11 สัตว์	หมวดที่ 12 สี รูปทรง
หมวดที่ 13 ตำแหน่งและทิศทาง	หมวดที่ 14 ธรรมชาติ สิ่งแวดล้อม
หมวดที่ 15 กีฬา	หมวดที่ 16 เวลา วัน และเดือน
หมวดที่ 17 คำถาม	หมวดที่ 18 คำทักทาย
หมวดที่ 19 ส่วนวน	หมวดที่ 20 การกระทำ
หมวดที่ 21 คำคุณลักษณะ	หมวดที่ 22 คำไวยากรณ์

## ผลการศึกษภาคสนาม : ความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้

จากการศึกษาภาคสนามเป็นการเก็บรวบรวมข้อมูลโดยใช้แบบสอบถามกับกลุ่มตัวอย่าง ซึ่งได้จากการดำเนินการเก็บรวบรวมและวิเคราะห์ข้อมูลแบบสอบถาม 2 ชุด คือ ชุดที่ 1 เป็นแบบสอบถามสำหรับผู้เรียนระดับอิสลามศึกษาตอนต้น ชั้นปีที่ 1 - 3 ส่วนชุดที่ 2 เป็นแบบสอบถามสำหรับผู้สอนภาษามลายู โดยสอบถามผู้เรียนเกี่ยวกับการรู้จักคำศัพท์ และสอบถามผู้สอนเกี่ยวกับความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อภิตดาอียะฮ์) ชั้นปีที่ 1 - 3 รวมทั้งผลจากการสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญเพื่อยืนยันความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนแต่ละระดับชั้น ผลการศึกษามีรายละเอียดดังนี้

### 1. ข้อมูลพื้นฐานของผู้ตอบแบบสอบถาม

ข้อมูลพื้นฐานของผู้ตอบแบบสอบถามจากการเก็บรวบรวมข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่าง จำนวนทั้งสิ้น 405 คน จำแนกเป็นผู้สอน จำนวน 81 คน และผู้เรียน จำนวน 324 คน จากสถานศึกษาจำนวน 27 แห่ง ได้แก่ ปัตตานี 9 แห่ง ยะลา 9 แห่ง และนราธิวาส 9 แห่ง รายละเอียดตามตารางที่ 4.2 และ 4.3

ตารางที่ 4.2 แสดงจำนวนและร้อยละข้อมูลพื้นฐานของผู้เรียน

ข้อมูลทั่วไป	จำนวน	ร้อยละ
<b>1) เพศ</b>		
ชาย	119	36.72
หญิง	205	63.27
<b>รวม</b>	<b>324</b>	<b>100</b>
<b>2) ระดับชั้นที่กำลังศึกษา</b>		
อิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 1	108	33.33
อิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 2	108	33.33
อิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 3	108	33.33
<b>รวม</b>	<b>324</b>	<b>100</b>
<b>3) ประเภทโรงเรียน</b>		
โรงเรียนรัฐบาล	9	33.33
โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม	9	33.33
ศูนย์ตาดิกา	9	33.33
<b>รวม</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

จากตารางที่ 4.2 ข้อมูลพื้นฐานของผู้ตอบแบบสอบถามการรู้จักคำศัพท์ภาษามลายูของผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น ชั้นปีที่ 1 - 3 เป็นผู้เรียนรวมทั้งสิ้น 324 คน คิดเป็นร้อยละ 100 จากผู้ตอบแบบสอบถามทั้งหมด เป็นชาย 119 คน หญิง 205 คน กำลังเรียนอยู่ในแต่ละระดับชั้นๆ ละ 108 คน เป็นโรงเรียนของรัฐ เอกชน และตาดิกา สังกัดละ 9 แห่ง จำนวนรวม 27 แห่ง

ตารางที่ 4.3 แสดงจำนวนและร้อยละข้อมูลพื้นฐานของผู้สอน

ข้อมูลทั่วไป	จำนวน	ร้อยละ
<b>1. เพศ</b>		
ชาย	25	30.86
หญิง	56	69.14
<b>รวม</b>	<b>81</b>	<b>100</b>
<b>2. ตำแหน่ง</b>		
ครูบรรจุ	9	11.11
ครูอัตราจ้าง	38	46.91
วิทยากรอิสลามศึกษา	11	13.58
อื่นๆ (ครูตาดิกา นักศึกษาฝึกสอน)	23	28.40
<b>รวม</b>	<b>81</b>	<b>100</b>
<b>3. ชั้นปีที่สอน</b>		
อิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 1	21	25.93
อิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 2	21	25.93

ข้อมูลทั่วไป	จำนวน	ร้อยละ
อภิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 3	21	25.93
อื่นๆ (โปรดระบุ).....	18	22.22
<b>รวม</b>	<b>81</b>	<b>100</b>
<b>4. ประสบการณ์การสอน</b>		
ต่ำกว่า 3 ปี	21	25.93
4 – 6 ปี	21	25.93
7 – 9 ปี	15	18.52
10 ปี ขึ้นไป	24	29.63
<b>รวม</b>	<b>81</b>	<b>100</b>
<b>5. ประเภทโรงเรียน</b>		
โรงเรียนรัฐบาล	28	34.57
โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม	25	30.86
ศูนย์ตาดีกา	28	34.57
<b>รวม</b>	<b>81</b>	<b>100</b>

จากตารางที่ 4.3 พบว่า ผู้ตอบแบบสอบถามที่เป็นผู้สอนเป็นเพศหญิงมากกว่าเพศชาย ในส่วนของตำแหน่งนั้นส่วนใหญ่เป็นครูอัตราจ้าง คิดเป็นร้อยละ 46.91 ในด้านประสบการณ์การสอนเป็นผู้สอน 10 ปีขึ้นไป มีจำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 29.63 สำหรับผู้ตอบแบบสอบถามที่เป็นผู้สอนในโรงเรียนรัฐบาลและศูนย์ตาดีกามีสัดส่วนเท่ากัน คือ ร้อยละ 34.57 ในขณะที่ผู้สอนในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามมีสัดส่วนน้อยที่สุด คือ ร้อยละ 30.86

## 2. ความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอน

การวิเคราะห์คำศัพท์เพื่อกำหนดระดับความเหมาะสมในการนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอน ได้พิจารณาจากค่าร้อยละระดับความเหมาะสมจากผู้สอนประกอบกับค่าร้อยละการรู้จักคำศัพท์จากผู้เรียน รวมถึงข้อเสนอแนะจากการสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญ ผลการวิเคราะห์มีรายละเอียดตามตารางที่ 4.4

### ตารางที่ 4.4 แสดงคำศัพท์ภาษามลายูจำแนกตามระดับความเหมาะสมในการเรียนรู้

หมวดคำศัพท์	ระดับความเหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายู			
	อภิตดาอียะฮ์ 1	อภิตดาอียะฮ์ 2	อภิตดาอียะฮ์ 3	สูงกว่าอภิตดาอียะฮ์ 3
<b>1. ร่างกาย</b>				
1	bahu	betis	bibir	
2	belakang	bulu mata	dagu	
3	dada	kening	hati	
4	dahi	kulit	janggut	
5	gigi	lengan	jantung	
6	hidung	misai	leher	
7	jari	paha	otak	



หมวดคำศัพท์	ระดับความเหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายู			
	อิตดาอียะฮ์ 1	อิตดาอียะฮ์ 2	อิตดาอียะฮ์ 3	สูงกว่าอิตดาอียะฮ์ 3
8	kaki	pinggang	paru-paru	
9	kepala	pipi	tengukuk	
10	kuku	tulang	tumit	
11	lidah			
12	lutut			
13	mata			
14	muka			
15	mulut			
16	perut			
17	rambut			
18	siku			
19	tangan			
20	telinga			
<b>2. ครอบครัว คำแทนชื่อ</b>				
1	abang	aku	baginda	
2	adik	anak saudara	beliau	
3	anak	anda	encik	
4	bapa/ayah	bapa saudara	mereka	
5	dia	cucu		
6	ibu, emak	datuk		
7	kakak	emak saudara		
8	kamu	engkau		
9	kita	kami		
10	saya	lelaki		
11		nenek		
12		perempuan		
<b>3. เครื่องแต่งกาย</b>				
1	baju	hijab	baju kemeja	baju bandung
2	kasut	kopiah	baju kurung	baju panas
3	selipar	seluar panjang	baju sukan	kain selendang
4	seluar	seluar pendek	jubah	kebaya
5	stoking	songkok	kain sarung	kot
6			kain songket	pakaian
7				suit lelaki
<b>4. อุปกรณ์ เครื่องใช้ ยานพาหนะ</b>				
1	basikal	bas	almari	dapur gas
2	duit	berus	bakul	kamera
3	gambar	berus gigi	barang	kapak
4	gelas	besi	botol	kukuran
5	kereta	cincin	dinding	lesung

หมวดคำศัพท์	ระดับความเหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายู			
	อิติตาอียะฮ์ 1	อิติตาอียะฮ์ 2	อิติตาอียะฮ์ 3	สูงกว่าอิติตาอียะฮ์ 3
6	motosikal	gambar	jam dinding	Penghawa dingin
7	perahu	jarum	kereta api	peti
8	pintu	katil	komputer	sudip
9	radio	kipas	layang-layang	tukul
10	sabun	kotak	mesin basuh	
11		pintu	pasu	
12		raga	penyapu	
13		tiang	periuk	
14		tin	peti sejuk	
15		wang	pinggan	
16			pisau	
17			sampul	
18			seterika	
19			sikat rambut	
20			syampu	
21			telefon	
22			televisyen	
<b>5. สิ่งของในโรงเรียน</b>				
1	beg	buku tulis	kamus	
2	bendera	gam		
3	buku	kitab		
4	cat	loceng		
5	kertas	papan hitam		
6	kerusi	pemadam		
7	meja	pembaris		
8	pen	kapur		
9	pensel			
10	al-Quran			
<b>6. สถานที่</b>				
1	bilik	air terjun	balai polis	dewan mesyuarat
2	kebun	bilik tetamu	balai raya	gerai
3	kedai	bilik tidur	bangsal	hotel
4	masjid	kelas	bangunan	imigresen
5	pantai	kolam	halaman	kandang
6	rumah	kubur	hospital	kem tentera
7	sekolah	padang	kllinik	kilang
8		sawah	pasar	laluhan
9		taman	pulau	pangsa
10		tandas	telaga	pejabat pos
11				pusat
12				tadika

หมวดคำศัพท์	ระดับความเหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายู			
	อิติตาอียะฮ์ 1	อิติตาอียะฮ์ 2	อิติตาอียะฮ์ 3	สูงกว่าอิติตาอียะฮ์ 3
13				stadium
14				taman permainan
15				tangga
16				universiti
17				wilayah
<b>7. ตัวเลข</b>				
1	kosong	sebelas	seratus satu	
2	satu	dua belas	serratus dua	
3	dua	tiga belas	dua ratus	
4	tiga	tiga puluh	dua ratus satu	
5	empat	empat puluh	tiga ratus	
6	lima	lima puluh	tiga ratus satu	
7	enam	enam puluh	empat ratus	
8	tujuh	tujuh puluh	lima ratus	
9	lapan	lapan puluh	enam ratus	
10	sembilan	sembilan puluh	tujuh ratus	
11	sepuluh	seratus	lapan ratus	
12			sembilan ratus	
13			seribu	
<b>8. อาหาร เครื่องดื่ม</b>				
1	mi	gulai	jus	asam pedas
2	milo	kek	sirap	bebola
3	nasi	kopi		gulai kari hijau
4	roti	sos		gulai pedas
5	sup	teh		minuman
6	susu			kopi panas
7	telur			makanan
8				sirap
9				sup palo telur
10				teh ais
11				teh o ais
12				teh panas
13				telur bungkus
<b>9. พืช ผัก และผลไม้</b>				
1	bunga	betik	duku	asam gelugur
2	daun	buah	jambu	bakau
3	durian	dokong	kangkung	bidara
4	limau	epal	keladi	ciku
5	pisang	jaung	labu	janggung
6	rambutan	kelapa	manggis	kapas

หมวดคำศัพท์	ระดับความเหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายู			
	อิติตาอียะฮู 1	อิติตาอียะฮู 2	อิติตาอียะฮู 3	สูงกว่าอิติตาอียะฮู 3
7		mawar	melur	padi
8		nanas	oren	pandan
9		nangka	pokok getah	sayuran
10		pokok	tebu	teratai
11			terung	
12			ubi	
<b>10. อาชีพ</b>				
1	guru	pelajar	doktor	ahli sians
2		petani	nelayan	bilal
3		polis	tentara	jurujual
4				juruterbang
5				jururawat
6				mekanik
7				pangakap
8				pegawai
9				pekebun
10				pelayan
<b>11. สัตว์</b>				
1	ayam	angsa	beruang	lumba-lumba
2	babi	anjing	biri-biri	merak
3	burung	arnab	kancil	seput babi
4	gajah	belalang	ketam	
5	ikan	buaya	kura-kura	
6	itik	cicak	kutu	
7	kucing	harimau	labah-labah	
8	kuda	kambing	lebah	
9	tikus	katak	lipan	
10	ular	kerbau	pepatung	
11		kerengga	rama-rama	
12		lalat	semut	
13		lembu	serigala	
14		monyet	singa	
15		nyamuk	sotong	
16		tupai	udang	
17			zirafah	
<b>12. สี รูปทรง</b>				
1	biru	kelabu	biru langit	perang
2	hijau	oren	biru laut	
3	hitam	ungu	coklat	
4	kuning	bujur	perak	

หมวดคำศัพท์	ระดับความเหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายู			
	อิตดาอียะฮ์ 1	อิตดาอียะฮ์ 2	อิตดาอียะฮ์ 3	สูงกว่าอิตดาอียะฮ์ 3
5	merah		empat persegi	
6	putih		merah muda	
7	warna		segi tiga	
8	bulat			
<b>13. ตำแหน่งและทิศทาง</b>				
1	atas	antara	sana	
2	bawah	belakang	sini	
3	kanan	dalam	situ	
4	kiri	hadapan		
5		keliling		
6		tengah		
7		tepi		
<b>14. ธรรมชาติ สิ่งแวดล้อม</b>				
1	api	angin	awan	
2	batu	gelap	banjir	
3	bintang	langit	bumi	
4	bukit	laut	embun	
5	bulan	malam		
6	hujan	sungai		
7	matahari	udara		
8	pasir			
9	tanah			
<b>15. กีฬา</b>				
1	bola	badminton	bola sepak	
2		berenang	bola tampar	
3			sepak takraw	
4			tinju	
<b>16. เวลา วัน และเดือน</b>				
1	hari	bulan	tahun	
2	hari cuti	Muharam	tahun baru	
3	minggu	Safar	Januari	
4	Isnin	Rabiulawal	Februari	
5	Selasa	Rabiulakhir	Mac	
6	Rabu	Jamadilawal	April	
7	Khamis	Jamadilakhir	Mei	
8	Jumaat	Rajab	Jun	
9	Sabtu	Syaban	Julai	
10	Ahad	Ramadan	Ogos	
11		Syawal	September	
12		Zulkaedah	Oktober	

หมวดคำศัพท์	ระดับความเหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายู			
	อิบตีดาอียะฮ์ 1	อิบตีดาอียะฮ์ 2	อิบตีดาอียะฮ์ 3	สูงกว่าอิบตีดาอียะฮ์ 3
13		Zulhijah	November	
14		Hari Raya Puasa	Disember	
15		Hari Raya Haji		
<b>17. คำถาม</b>				
1	apa	berapa	bagaimana	
2	bila	dari mana	mengapa/kenapa	
3	siapa	di mana		
4		ke mana		
<b>18. คำทักทาย</b>				
1	Assalamualaikum	Selamat pagi	Selamat tinggal	
2	Walaikumussalam	Selamat tengah hari	Selamat jalan	
3		Selamat petang	Selamat tahun baru	
4		Selamat malam		
<b>19. สำนวน</b>				
-	-	-	-	-
<b>20. การกระทำ</b>				
1	baca	bangun	bau	bercita-cita
2	balik	bayar	bekerja	berfikir
3	berdiri	belajar	berbunyi	bergaduh
4	bersalam	beli	bercahaya	berkebudun
5	duduk	dapat	bercerita	bekerja
6	makan	datang	berdoa	berkhemah
7	masuk	dengar	berehat	bermanfaat
8	mati	eja	berjalan	Bersama
9	minum	lukis	berpuasa	bersama-sama
10	naik	mandi	bersama	bersatu padu
11	nganga	mari	buat	bersinar
12	pakai	menangis	faham	bertaburan
13	pergi	pulang	gerak	bertelur
14	sembahyang	sebut	goreng	kahwin
15	tidur	solat	gosok	kebersihan
16	tolong	Tanam	guna	ketawa
17	tulis	Terbang	jemput	mangatur
18	turun		kata	melancong
19			kenal	melantik
20			koyak	memanjat
21			kumpul	memasang
22			lalu	membawa
23			lambat	membina
24			letak	membunuh



หมวดคำศัพท์	ระดับความเหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายู			
	อิตดาอียะฮ์ 1	อิตดาอียะฮ์ 2	อิตดาอียะฮ์ 3	สูงกว่าอิตดาอียะฮ์ 3
25			lihat	memegang
26			pilih	memeluk
27			pinjam	memetik
28			sewa	memijak
29			simpan	memikul
30			terbit	memimpin
31			terima	memotong
32			terjun	mempunyai
33			tiba	menabur
34			tinggal	menanam
35			tunggu	menari
36				mencari
37				menembak
38				menerangi
39				mengajak
40				mengambil
41				mengenal
42				menghalau
43				mengikut
44				mengisi
45				menjadi
46				menjaga
47				menjahit
48				menjual
49				menuju
50				menunggu
51				menyanyi
52				menyimpan
53				menyiram
54				menyuruh
55				merasa
56				merata
57				muntah
58				pasang
59				rasa
60				singgah
61				susunan
62				tarik
63				terdapat
64				terjun
65				tulisan

หมวดคำศัพท์	ระดับความเหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้คำศัพท์ภาษามลายู			
	อภิตดาอียะฮ์ 1	อภิตดาอียะฮ์ 2	อภิตดาอียะฮ์ 3	สูงกว่าอภิตดาอียะฮ์ 3
66				turut
67				ucapan
<b>21. คำคุณลักษณะ</b>				
1	baik	betul	awal	bakhil
2	banyak	cuci	bahagia	dahsyat
3	baru	kasar	baik hati	karib
4	besar	kotor	bersih	murni
5	cantik	luas	cerah	nyaring
6	kecil	mahal	elok	rela
7	lama	manis	hangus	sukar
8	malas	masam	indah	
9	mudah	masin	jahat	
10	panas	muda	jemu	
11	pandai	murah	keras	
12	payah	nipis	lemah	
13	rajin	pedas	lembut	
14	sedikit	salah	lewat	
15	sejuk	segar	pahit	
16		tajam	penat	
17		tebal	penuh	
18		tua	ramai	
19			tenang	
20			wangi	
<b>22. คำไวยากรณ์</b>				
1	belum	akan	bukan	supaya
2	dan	atau	mahu	tanpa
3	sudah	dengan	masih	tiba-tiba
4		hendak	perlu	
5		mesti	setiap kali	
6		sedang	tetapi	
7			tiap-tiap	
8			tidak	

จากตารางที่ 4.4 จำนวนคำศัพท์ที่เหมาะสมกับการเรียนรู้ในระดับอภิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 1 - 3 มีจำนวน 560 คำ และคำที่เหมาะสมในระดับสูงกว่าชั้นปีที่ 3 จำนวน 148 คำ ซึ่งส่วนใหญ่เป็นคำมูลหรือคำศัพท์ที่มีความหมายสมบูรณ์ในตัวเอง ส่วนคำที่มีการเติมวิภัติปัจจัยหรือการสร้างคำประกอบเข้ากับรากศัพท์เดิม ซึ่งถือว่าเป็นลักษณะเด่นของภาษามลายูนั้นควรเรียนมากขึ้นในระดับที่สูงกว่าอภิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 3 นอกจากนี้ คำศัพท์ภาษามลายูในชั้นปีที่ 1 ส่วนใหญ่เป็นคำที่อยู่ใกล้ตัวและมีรูปคำใกล้เคียงกับภาษามลายูถิ่น (มลายูปัตตานี) ซึ่งเป็นภาษาแม่ของผู้เรียนโดยส่วนใหญ่ จากตารางคำศัพท์ข้างต้นสามารถจำแนกออกเป็นหมวดหมู่รายละเอียดตามตารางที่ 4.5

ตารางที่ 4.5 แสดงจำนวนคำศัพท์ที่จำแนกตามหมวดและระดับชั้น

ลำดับที่	หมวดคำศัพท์	จำนวนคำแต่ละระดับชั้น			
		อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3
1.	ร่างกาย	20	10	10	0
2.	ครอบครัว คำแทนชื่อ	10	12	4	0
3.	เครื่องแต่งกาย	5	5	6	7
4.	อุปกรณ์ เครื่องใช้ ยานพาหนะ	10	15	22	9
5.	สิ่งของในโรงเรียน	10	8	1	0
6.	สถานที่	7	10	10	18
7.	ตัวเลข	11	12	13	0
8.	อาหาร เครื่องดื่ม	7	5	2	13
9.	พืช ผัก และผลไม้	6	10	12	10
10.	อาชีพ	1	3	3	10
11.	สัตว์	10	16	17	3
12.	สี รูปทรง	8	4	7	1
13.	ตำแหน่งและทิศทาง	4	7	3	0
14.	ธรรมชาติ สิ่งแวดล้อม	9	7	4	0
15.	กีฬา	1	2	4	0
16.	เวลา วัน และเดือน	10	15	14	0
17.	คำถาม	3	4	2	0
18.	คำทักทาย	2	4	3	0
19.	สำนวน	0	0	0	0
20.	การกระทำ	18	17	35	67
21.	คำคุณลักษณะ	15	18	20	7
22.	คำไวยากรณ์	3	6	8	3
<b>รวม</b>		<b>170</b>	<b>190</b>	<b>200</b>	<b>148</b>
<b>รวมทั้งสิ้น</b>		<b>560</b>			<b>148</b>

จากตารางที่ 4.5 จำนวนคำศัพท์ภาษามลาญที่เหมาะสมสำหรับการนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนระดับอิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 1 – 3 มีทั้งหมด 21 หมวด มีจำนวนคำศัพท์ 560 คำ ประกอบด้วยระดับอิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 1 จำนวน 170 คำ ระดับอิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 2 จำนวน 190 คำ ระดับอิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 3 จำนวน 200 คำ และมีคำศัพท์ที่เหมาะสมสำหรับการนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนระดับสูงกว่าอิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 3 จำนวน 148 คำ รวมทั้งสิ้น 708 คำ



# บทที่ 5

## สรุปและอภิปรายผลการวิจัย

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อรวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 และศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอน โดยการศึกษาเอกสารเพื่อรวบรวมคำศัพท์จากหนังสือเรียนภาษามลายู ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ที่ใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษาในโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดีกา) และใช้แบบสอบถามเก็บรวบรวมข้อมูลจากผู้เรียนและผู้สอนภาษามลายูในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ คือ ปัตตานี ยะลา และนราธิวาส จำนวน 405 คน และยืนยันความเหมาะสมในการนำไปใช้โดยการสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญ จำนวน 20 คน วิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้ความถี่และร้อยละ สำหรับผลการวิจัย การอภิปรายผล และข้อเสนอแนะมีดังนี้

### สรุปผลการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้เป็นการศึกษาความเหมาะสมของคำศัพท์ที่จะใช้เป็นคำพื้นฐานในการจัดการเรียนการสอนภาษามลายูสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 การศึกษามี 2 ขั้นตอน คือ การศึกษาเอกสารและการศึกษาภาคสนาม ผลการศึกษาสรุปได้ดังนี้

#### 1. ผลการรวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูจากหนังสือเรียน ชั้นปีที่ 1 - 3

จากการรวบรวมคำศัพท์จากหนังสือเรียนภาษามลายู ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ที่ใช้ในโรงเรียนของรัฐที่จัดการเรียนการสอนวิชาสามัญควบคู่ศาสนา โดยใช้หลักสูตรอิสลามศึกษาตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 หนังสือเรียนที่ใช้ในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามที่จัดการเรียนการสอนตามหลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546 และหนังสือเรียนที่ใช้ในศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสญิด (ตาดีกา) ที่จัดการเรียนการสอนตามหลักสูตรอิสลามศึกษาฟัรฎูฮ์อินประจำมัสญิด พุทธศักราช 2548 พบว่า คำศัพท์ทั้งหมดสามารถนำมาจัดหมวดหมู่ได้ 22 หมวด มีจำนวนทั้งสิ้น 1,616 คำ แบ่งเป็นชั้นปีที่ 1 จำนวน 302 คำ ชั้นปีที่ 2 จำนวน 259 คำ และชั้นปีที่ 3 จำนวน 785 คำ

#### 2. ผลการศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้

ผลการวิเคราะห์ความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 โดยใช้แบบสอบถามที่เป็นรายการคำศัพท์ซึ่งพัฒนาจากคำศัพท์ที่ได้จากการรวบรวมจากหนังสือเรียนภาษามลายู สอบถามจากกลุ่มตัวอย่างทั้งสิ้น

405 คน แบ่งเป็นผู้สอนจำนวน 81 คน และผู้เรียนจำนวน 324 คน จากสถานศึกษาจำนวน 27 แห่ง ซึ่งครอบคลุมโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสยิด (ตาดีกา) ผลการศึกษาพบว่า คำศัพท์ภาษามลายูที่เหมาะสมสำหรับผู้เรียนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิตติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 มีจำนวน 560 คำ แบ่งเป็นชั้นปีที่ 1 จำนวน 170 คำ ชั้นปีที่ 2 จำนวน 190 คำ และชั้นปีที่ 3 จำนวน 200 คำ ส่วนใหญ่เป็นคำศัพท์ที่มีความหมายสมบูรณ์ในตัวเอง และเป็นคำศัพท์ที่อยู่ใกล้ตัวผู้เรียนและมีรูปคำใกล้เคียงกับภาษามลายูถิ่น (มลายูปัตตานี) ซึ่งเป็นภาษาแม่ของผู้เรียน สำหรับคำศัพท์บางส่วนที่มีการสร้างคำประกอบเข้ากับรากศัพท์เดิมควรนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนในระดับสูงกว่าอิตติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 3 มีจำนวน 148 คำ

## การอภิปรายผล

จากผลการวิจัยมีประเด็นน่าสนใจในการอภิปรายผล ดังนี้

1. ผลที่ได้จากขั้นตอนการศึกษาเอกสาร ประกอบด้วยหนังสือเรียนภาษามลายู ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิตติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3 ที่ใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษาในโรงเรียนของรัฐ โรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม และศูนย์การศึกษาอิสลามประจำมัสยิด (ตาดีกา) พบว่า คำศัพท์บางคำที่ปรากฏในหนังสือเรียนภาษามลายูเป็นคำศัพท์ที่ไกลตัวผู้เรียนมาก เช่น คำว่า *salji* หมายถึง ทิมะ ซึ่งคำนี้ถ้าเขียนด้วยภาษามลายูอักษรยาวี อักษร *s* จะแทนด้วยอักษร  $\text{س}$  (ปรากฏหนังสือเรียนภาษามลายูมีฉบับที่เขียนด้วยอักษรยาวีด้วย) คำที่เขียนด้วยอักษร  $\text{س}$  นั้นจัดเป็นคำยืมมาจากภาษาอาหรับซึ่งมีน้อยมาก ดังนั้น อาจเป็นเพราะว่าผู้เขียนหนังสือเล่มดังกล่าวไม่สามารถที่จะหาคำอื่นในการเขียนภาษามลายูด้วยอักษรยาวีได้ จึงจำเป็นต้องใช้คำนี้ แม้ว่าจะเป็นคำศัพท์ที่ไกลตัวผู้เรียนก็ตาม

2. จากผลจากการศึกษาเอกสารพบว่า ชื่อเดือนที่ปรากฏในหนังสือเรียนภาษามลายูมีเฉพาะชื่อเดือนแบบอิสลามเท่านั้น ไม่มีชื่อเดือนที่เป็นคำยืมจากภาษาอังกฤษที่ใช้ในภาษามลายูมาตรฐาน เหตุที่เป็นเช่นนั้นอาจสืบเนื่องมาจากการจัดการเรียนการสอนภาษามลายูเป็นวิชาหรือสาระการเรียนรู้หนึ่งของหลักสูตรอิสลามศึกษา ผู้เขียนจึงเลือกใช้คำส่วนใหญ่ที่อยู่ในบริบทของศาสนาอิสลาม

3. ภาษามลายูเป็นภาษาหนึ่งที่มีกระบวนการสร้างคำโดยวิธีการผสมคำ (Affixation) ซึ่งถือว่าเป็นลักษณะเด่นของภาษามลายูและภาษาที่อยู่ในตระกูลออสโตรเนเซียน คำที่มีการเติมวิภัติปัจจัยหรือการสร้างคำประกอบเข้ากับรากศัพท์เดิมอาจไม่เหมาะสมกับการเรียนรู้ของผู้เรียนในระดับอิตติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 1 - 3 เพราะคำศัพท์เหล่านั้นมีความหมายที่ซับซ้อนและยากต่อการทำความเข้าใจของผู้เรียนในช่วงเริ่มต้นการเรียนรู้ ดังนั้น จากผลการวิจัยจึงพบว่า มีคำศัพท์ส่วนหนึ่งเหมาะสมสำหรับการนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนในระดับสูงกว่าอิตติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 3 ในการจัดการเรียนรู้จะต้องให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ศัพท์ที่เป็นคำรากศัพท์หรือคำศัพท์ที่มีความหมายสมบูรณ์ในตัวเองก่อนที่จะไปเรียนรู้ในเรื่องที่ยากขึ้นตามลำดับ

4. จากผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่าคำศัพท์ที่เหมาะสมในการเริ่มเรียนรู้ในระดับอิตติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 1 ส่วนใหญ่เป็นคำศัพท์ที่อยู่ในหมวดร่างกายเพราะเป็นคำที่อยู่ใกล้ตัวผู้เรียนมากที่สุด ในขณะที่คำศัพท์เกี่ยวกับอาชีพและกีฬาเป็นหมวดที่มีคำศัพท์เหมาะสมสำหรับผู้เรียนระดับอิตติดาอียะฮฺ ชั้นปีที่ 1 น้อยที่สุด เนื่องจากคำศัพท์บางคำอาจจำเป็นต้องมีคำอธิบาย และทำความเข้าใจความหมายให้กับผู้เรียนในระดับเริ่มต้นการเรียนรู้



5. คำศัพท์ที่อยู่ในหมวดการกระทำ คำกริยา ตำแหน่งและทิศทาง เป็นอีกหมวดหมู่ที่ผู้สอนจะต้องใช้เทคนิควิธีการในการอธิบายความหมาย ดังนั้น คำศัพท์ที่อยู่ในหมวดเหล่านี้จะปรากฏมากที่สุดในระดับอภิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 3 เนื่องจากผู้เรียนเริ่มมีทักษะในการทำความเข้าใจความหมายได้ดีขึ้น

6. ถ้าหากพิจารณาในส่วนของโครงสร้างคำ (Word Structure) พบว่า คำศัพท์ที่ได้จากการวิจัยครั้งนี้ประกอบด้วยคำมูล (Single Word) ซึ่งมีโครงสร้างง่ายสุด มีจำนวนมากที่สุด รองลงมาเป็นคำผสม (Derivative Word) และคำผสม (Compound Word) มีจำนวนน้อยที่สุด เนื่องจากมีโครงสร้างคำศัพท์ที่ซับซ้อนมากที่สุด มีจำนวนพยางค์จำนวนมาก อีกทั้งคำผสมส่วนใหญ่เป็นคำที่ผู้เรียนยังไม่รู้จัก หรือเป็นคำศัพท์ที่ห่างไกลตัวผู้เรียน ทำให้ยากต่อการเรียนรู้ทั้งในแง่การจดจำและการเข้าใจความหมาย ดังนั้น คำศัพท์ที่ได้จากการวิจัยครั้งนี้ถือว่าเหมาะสมกับการเรียนรู้คำศัพท์ในระดับอภิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 1 - 3 ซึ่งเป็นระดับเริ่มต้นในการเรียนรู้ภาษามลายู ประเด็นนี้สอดคล้องกับเกณฑ์ความง่ายของคำศัพท์ในประเด็นของจำนวนพยางค์ตามที่ Thornbury (2002) เสนอไว้

7. คำศัพท์ที่ได้จากการวิจัยครั้งนี้ บางคำเป็นคำยืมจากภาษาอังกฤษ เช่น televisyen, imigresen, hotel เป็นต้น และคำยืมจากภาษาอาหรับ เช่น arnab, darjah, doa เป็นต้น คำเหล่านี้อาจทำให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ได้เร็วขึ้น เพราะผู้เรียนระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อภิตดาอียะฮ์) ในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ส่วนใหญ่ได้เรียนทั้งภาษาอาหรับและภาษาอังกฤษ ทั้งนี้ ผู้สอนจำเป็นต้องแนะนำและเปรียบเทียบให้เห็นความเหมือนและความต่างของคำเหล่านี้ด้วย

### ข้อเสนอแนะ

การศึกษาเพื่อรวบรวมคำศัพท์ภาษามลายูและศึกษาความเหมาะสมในการนำคำศัพท์ไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนอิสลามศึกษา ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อภิตดาอียะฮ์) ชั้นปีที่ 1 - 3 มีข้อเสนอแนะดังนี้

1. กระทรวงศึกษาธิการหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในการพัฒนาหลักสูตร หนังสือเรียน แบบฝึกทักษะ สื่อการเรียนรู้ภาษามลายูในรูปแบบต่างๆ นำบัญชีคำพื้นฐานภาษามลายูไปใช้ให้เกิดประโยชน์ต่อการยกระดับคุณภาพการจัดการเรียนการสอนภาษามลายูในประเทศไทยให้มีประสิทธิภาพและประสิทธิผลสูงสุด

2. สถานศึกษาควรส่งเสริมให้ผู้สอนได้นำบัญชีคำพื้นฐานภาษามลายูไปใช้ในการจัดการเรียนการสอน เพื่อพัฒนาคุณภาพผู้เรียนให้มีความรู้ ความสามารถในการใช้ภาษามลายูได้อย่างถูกต้อง และเป็นพื้นฐานสำหรับการเรียนรู้ในระดับที่สูงขึ้น

3. ผู้สอนควรประเมินความรู้ ความสามารถ และพื้นฐานของผู้เรียนแต่ละระดับชั้น ตลอดจนศึกษาวิเคราะห์คำศัพท์ภาษามลายู เช่น ประเภทของคำ หมวดของคำศัพท์ คำศัพท์ที่ผู้เรียนคุ้นเคยหรือใช้ในชีวิตประจำวัน เป็นต้น โดยจัดให้ผู้เรียนได้เรียนรู้จากง่ายไปหายากตามลำดับ

4. ควรศึกษาวิจัยเกี่ยวกับคำศัพท์พื้นฐานภาษามลายูที่มีความเหมาะสมสำหรับนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนในระดับที่สูงกว่าอภิตดาอียะฮ์ ชั้นปีที่ 3 เพื่อพัฒนาต่อยอดจากการศึกษาวิจัยครั้งนี้

## บรรณานุกรม

### ภาษาไทย

- กระทรวงศึกษาธิการ. (ม.ป.ป.). **หลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 2546 สำหรับโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม.**
- กระทรวงศึกษาธิการ. (ม.ป.ป.). **หลักสูตรอิสลามศึกษาฟัรฎูอีนประจำมัสญิด ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอียะฮฺ) พุทธศักราช 2559/ฮิจเราะฮ์ศักราช 1437.**
- พาลีซาร์ สาลี. (2555). **การพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอาหรับ สำหรับชั้นประถมศึกษาปีที่ 2 โดยใช้หนังสือเสริมทักษะการอ่านคำศัพท์ภาษาอาหรับ. การค้นคว้าอิสระ หลักสูตรครุศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนอิสลามศึกษา) มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา.**
- มะยูดี ตือรามา. (2549). **การพัฒนาแบบทดสอบวินิจฉัยภาษาอาหรับสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต (การวัดผลและวิจัยการศึกษา) มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์.**
- วรรณพร ศิลาวา. (2539). **การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์และความคงทนในการเรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ที่เรียนโดยใช้แบบฝึกหัดที่มีเกมและไม่มีเกมประกอบการสอน. ปริญญาโทศึกษาศาสตร์มหาบัณฑิต (ประถมศึกษา) มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.**
- ศิธร แสงธนู และคิด พงศ์ทัต. (2541). **คู่มือภาษาอังกฤษภาคทฤษฎีและปฏิบัติ. กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช.**
- สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษายะลา เขต 1. (2559). **เลขาธิการ กพฐ. เป็นประธานในการสัมมนารับฟังความคิดเห็นร่างหลักสูตรอิสลามศึกษา. สืบค้นเมื่อ 10 ธันวาคม 2560, จาก <http://www.yala1.go.th/web/activity/detail.php>**
- สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน. (2553). **หลักสูตรอิสลามศึกษา ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์ชุมนุมสหกรณ์การเกษตรแห่งประเทศไทย จำกัด.**
- \_\_\_\_\_. (2559). **ร่างหลักสูตรอิสลามศึกษา พุทธศักราช 25... เอกสารประกอบการประชุมปฏิบัติการทบทวนร่างหลักสูตรอิสลามศึกษา ระหว่างวันที่ 20 - 22 มีนาคม 2559 ณ โรงแรมอัญชวลีนา กรุงเทพฯ. (สำเนา)**
- สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา. (ม.ป.ป.). **รายงานผลการศึกษาคำพื้นฐาน นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 - 3 ปีการศึกษา 2554.**
- สำเนา ศรีประมงค์. (2547). **การศึกษาผลการใช้เกมคำศัพท์ประกอบการสอนที่มีต่อความคงทนในการเรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 โรงเรียนอัสสัมชัญระยอง. ปริญญาโทศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาอังกฤษในฐานะภาษาต่างประเทศ) มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.**

สุนทร ปิยะวสันต์ และคณะ. (2552). โครงการวิจัย “การพัฒนาหนังสือส่งเสริมการอ่านชุดพหุภาษาสำหรับผู้เริ่มเรียนเพื่อพัฒนาทักษะการสื่อสารในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้. กรุงเทพฯ: สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย.

อับดุลสุโก ดินอะ. (2559). **หลักสูตรอิสลามศึกษากับความท้าทายสู่กระบวนการสันติภาพ.** (ออนไลน์) สืบค้นเมื่อ 11 พฤศจิกายน 2560 จาก [http://www.pataniforum.com/single.php?id=529#\\_ftn2](http://www.pataniforum.com/single.php?id=529#_ftn2)

อฮ์มัดซาก็ มาหามะ. (2551). **สภาพและปัญหาการจัดการเรียนการสอนภาษาอาหรับในโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลาม อำเภอเมือง จังหวัดยะลา.** วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (อิสลามศึกษา) มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์.

### ภาษาต่างประเทศ

Bougas, W.A. (1988). **The Kingdom of Patani: between Thai and Malay Mandalas.** Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

Collins, J.T. (1998). **Malay, World Language: A Short History.** Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Gairns, Ruth and Redman, Stuart. (1986). **Working with Words.** Cambridge: Cambridge University Press.

Gao, Ch. and Xu, B. (2013). **The Application of Semantic Field Theory to English Vocabulary Learning.** Theory and Practice in Language Studies. 3(11) November 2013, 2030 - 2035.

Ghadessy, Mohsen. (1998). **Word Lists and Materials Preparation: A New Approach.** English Teachings Forum. 17(1): 24 – 27.

Gower, Roger et al. (1995). **Teaching Practice Handbook.** Oxford: Heinemann.

Grauberg, Walter. (1997). The Elements of Foreign Language Teaching. **Languages in Practice** Vol 7. UK: Multilingual Maters.

Heibert, Elfrieda H. and Kamil, Michael L. (1995). **Teaching and Learning Vocabulary: Beginning Research to Practices.** London: Lawrence Erlbaum Associates.

McCarthy, M. (1990). **Vocabulary.** Oxford: Oxford University Press.

Mulyati, Y. (2017). Kosakata Siswa Sekolah Dasar Kelas Rendah (Kajian Jenis Kata, Bentuk Kata, Jenis Makna dan Medan Makna). **Bahasa dan Seni.** 45(1): 99 - 107.

Nik Hanan Mustapha. (2014). **Arabic Vocabulary Learning Strategies Among Non-native Speakers: A Case of IIUM.** GJAT. DECEMBER 2014. VOL 4 ISSUE 2. 125 - 133.

Rechards, J.C. and Renandya, W.A. (2002) **Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice.** Cambridge: Cambridge University Press.

- Rohmatillah, R. (2014). A Study on Students' Difficulties in Learning Vocabulary. **Jurnal Tadris Bahasa Inggris**. 6(1): 75 - 93.
- Schmitt, N. (2000). **Vocabulary in Language Teaching: Beginning**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stewich, E.W. (1972). **Language Learning Teaching and Teaching English**. London: Longman Group Limited.
- Thornbury, Scott. (2002). **How to Teach Vocabulary**. London: Longman.
- Wilkins, D.A. (1972). **Linguistics in Language Teaching**. London: MFT Press.

# ภาคผนวก

## ภาคผนวก ก

รายชื่อผู้เชี่ยวชาญตรวจเครื่องมือวิจัย

## ภาคผนวก ข


ตารางแสดงคำศัพท์ที่รวบรวมจากหนังสือเรียนภาษามลายู

## ภาคผนวก ค

ตารางแสดงผลการวิเคราะห์ข้อมูล







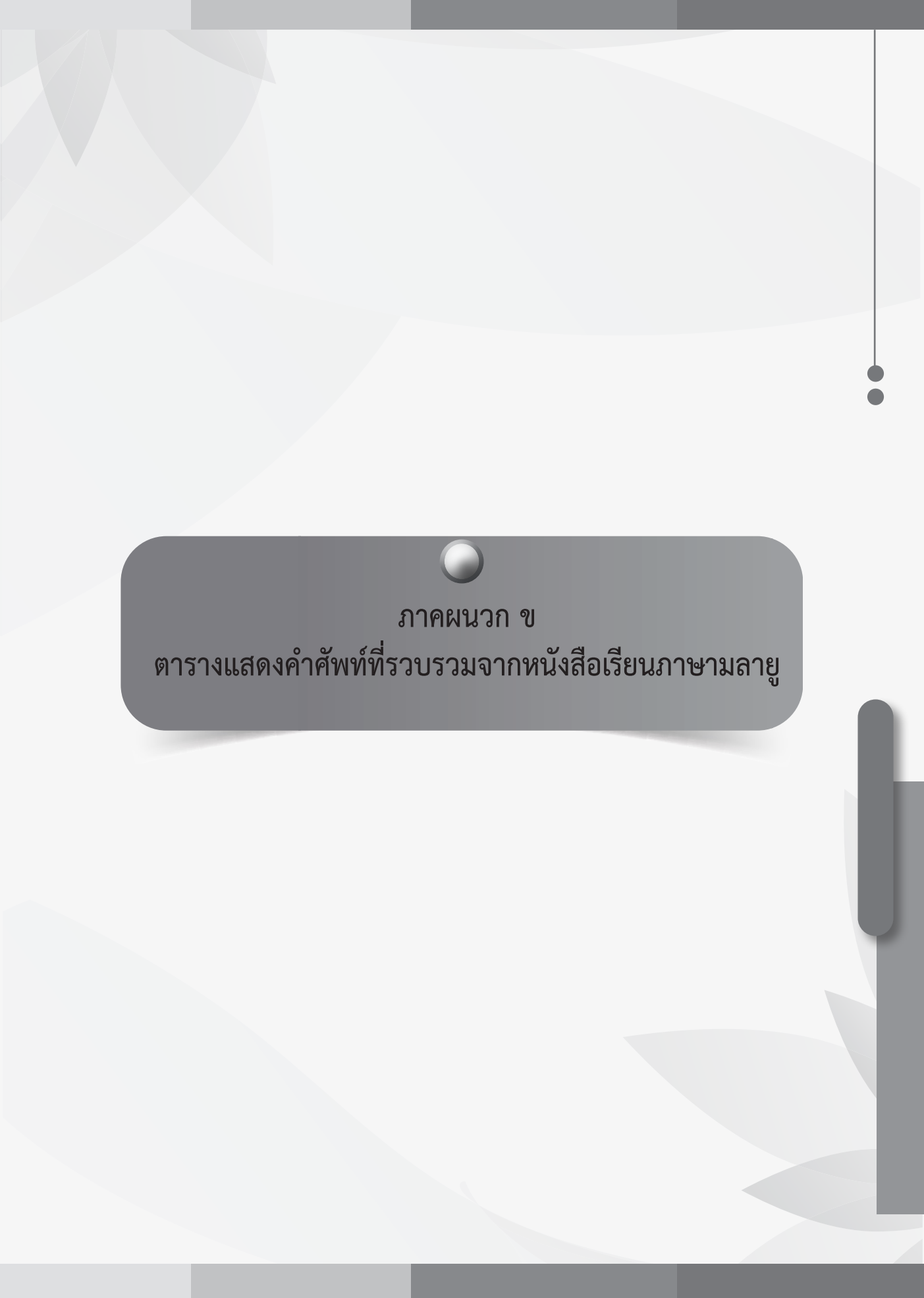
ภาคผนวก ก  
รายชื่อผู้เชี่ยวชาญตรวจเครื่องมือการวิจัย



## รายชื่อผู้เชี่ยวชาญตรวจเครื่องมือวิจัย

- รองศาสตราจารย์ ดร.อิบรอฮีม ณรงค์รักษาเขต  
วิทยาลัยอิสลามศึกษา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์
- ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กาเดร์ สะอะ  
วิทยาลัยอิสลามศึกษา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์
- ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.มุฮัมมัดสกรี มั่นยูนุ  
คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยฟาฏอนี





ภาคผนวก ข  
ตารางแสดงคำศัพท์ที่รวบรวมจากหนังสือเรียนภาษามลายู





ตารางแสดงคำศัพท์ที่รวบรวมจากหนังสือเรียนภาษามลายู  
ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อิบติดาอียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1 - 3

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
1	mata	7	saya	55	di	39
2	jari	3	di	35	saya	28
3	kaki	3	dan	30	itu	25
4	anggota	2	ini	27	ini	21
5	diri	2	ada	20	dan	17
6	gigi	2	sekolah	19	bunga	15
7	hidung	2	kita	18	pelajaran	15
8	kepala	2	dalam	16	ke	14
9	rambut	2	rumah	16	yang	14
10	badan	1	tadika	16	sekolah	13
11	daging	1	pelajaran	14	ada	12
12	dagu	1	itu	12	dengan	12
13	dapur	1	pustaka	12	tiga ratus	12
14	isi	1	nama	10	dua ratus	11
15	kening	1	yang	10	empat ratus	11
16	lidah	1	buku	9	lima ratus	11
17	lutut	1	kasut	9	mereka	11
18	muka	1	mereka	9	rumah	11
19	mulut	1	suka	8	seratus	11
20	pipi	1	dapat	7	untuk	11
21	tangan	1	kampung	7	gigi	10
22	telinga	1	kapak	7	ibu	10
23	tengkuk	1	ke	7	nyamuk	10
24	tubuh badan	1	orang	7	orang	10
25	saya	7	taman	7	ayah	9
26	bapa	6	alam	6	dalam	9
27	ibu	4	datang	6	kampung	9
28	adik	3	kawan	6	khemah	9
29	emak	3	pergi	6	satu	9
30	nama	3	bakul	5	apa	8
31	datuk	2	dari	5	bakhil	8

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
32	kamu	2	dengar	5	berapa	8
33	keluarga	2	ialah	5	bulan	8
34	mu	2	semua	5	ghaib	8
35	nenek	2	adalah	4	gosok	8
36	abang	1	Allah	4	kita	8
37	ayah	1	baca	4	masjid	8
38	kakak	1	baru	4	nyenyak	8
39	kita	1	bilik	4	syiling	8
40	lelaki	1	bumi	4	abang	7
41	perempuan	1	cantik	4	asyik	7
42	ratu	1	hitam	4	dari	7
43	tetamu	1	keluarga	4	dua	7
44	kebaya	1	matahari	4	ekor	7
45	kereta	8	meja	4	empat puluh	7
46	buku	5	mengenal	4	kamu	7
47	baju	4	menjaga	4	ku	7
48	bendera	3	murid	4	nenek	7
49	kerusi	3	sekolah tadika	4	penyu	7
50	papan	3	setem	4	syarat	7
51	bata	2	tahun	4	tidak	7
52	kilo	2	tempat	4	tujuh	7
53	kolam renang	2	adik	3	anas	6
54	papan hitam	2	alat	3	dua	6
55	raga	2	antara	3	dua puluh	6
56	alat-alat	1	awak	3	enam	6
57	beg	1	baju	3	kakak	6
58	cincin	1	banyak	3	langit	6
59	dapur	1	bapa	3	maghrib	6
60	hijab	1	beg	3	nama	6
61	jarum	1	bersih	3	nyonya	6
62	jendela	1	bintang	3	sangat	6
63	kitab	1	bola	3	waktu	6
64	loceng	1	buah	3	dibuat	5
65	meja	1	bulan	3	enam puluh	5
66	pasu	1	cikgu	3	gasing	5

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
67	pelita	1	dengan	3	guru	5
68	pentas	1	desa	3	Islam	5
69	perahu	1	dia	3	kawan	5
70	peti	1	guru	3	khusyuk	5
71	Quran	1	hendak	3	lima	5
72	roda	1	jadikan	3	lima puluh	5
73	sudu	1	jangan	3	monyet	5
74	tiang	1	kalimah	3	selepas	5
75	tisu	1	kanak-kanak	3	sembilan puluh	5
76	wang	1	kawan	3	seperti	5
77	bilik	3	kawan-kawan	3	tenang	5
78	sekolah	3	keindahan	3	tiga	5
79	kapur	2	kepada	3	tiga puluh	5
80	padang	2	lafaz	3	tujuh puluh	5
81	pustaka	2	lagi	3	warna	5
82	rumah	2	lelumba	3	adalah	4
83	darjah	1	menjadi	3	agama	4
84	jamban	1	padi	3	akan	4
85	kantin	1	pen	3	antara	4
86	kolam	1	pokok-pokok	3	baju	4
87	lalu	1	sampah	3	banyak	4
88	menara	1	sebagai	3	buah	4
89	pintu	1	tidak	3	indah	4
90	pusara	1	ya	3	isyarat	4
91	pusat	1	alat-alat	2	kasih	4
92	sekolah	1	angin	2	kelapa	4
93	tadika	1	apa	2	kepada	4
94	tandas	1	apakah	2	kerana	4
95	tangga	1	Assalamualaikum	2	Khamis	4
96	telaga	1	awan	2	khat	4
97	titi	1	ayah	2	koperasi	4
98	bilangan	3	baik	2	lagi	4
99	empat	3	bas	2	lapan puluh	4
100	dua	2	bekerja	2	makan	4
101	enam	2	belajar	2	mengajar	4

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
102	satu	2	berapa	2	merah	4
103	sembilan	2	berat	2	nyaman	4
104	sepuluh	2	berkawan	2	pokok getah	4
105	tiga	2	berlajar	2	pulang	4
106	tujuh	2	bersih	2	selalu	4
107	bilangan angka	1	besar	2	siapa	4
108	lapan	1	betik	2	singa	4
109	lapar	1	binatang	2	suka	4
110	nombor	1	buat	2	telur	4
111	pertama	1	budak	2	tidur	4
112	tiga	1	bunga	2	tujuan	4
113	nasi	3	cat	2	badan	3
114	roti	3	cerita	2	bayi	3
115	gula	2	diri	2	bersih	3
116	makanan	2	engkau	2	bintang	3
117	mi	1	gunung	2	buah-buahan	3
118	milo	1	guru-guru	2	daripada	3
119	roti	1	halaman	2	datuk	3
120	sup	1	hujan	2	dia	3
121	susu	1	ibu	2	digunakan	3
122	lima	5	jam	2	dua	3
123	keladi	4	kakak	2	elak	3
124	epal	2	kaki	2	emak	3
125	kelapa	2	kami	2	emas	3
126	labu	2	karib	2	epal	3
127	bunga bungur	1	kebersihan	2	esak	3
128	bunga jambu	1	kecil	2	esok	3
129	ceri	1	kelas	2	getah	3
130	ciku	1	kerja	2	hari	3
131	duri	1	lain kali	2	ikhtiar	3
132	durian	1	lalat	2	jala	3
133	limau	1	langit	2	kalam	3
134	melur	1	laut	2	kali	3
135	nanas	1	lelaki	2	kambing	3
136	petola	1	lembu	2	kasut	3

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
137	tebu	1	maaf	2	kata	3
138	zabib	1	macam	2	kawan-kawan	3
139	pelajar	21	majalah	2	kayu	3
140	guru	5	makan	2	kek	3
141	dadu	1	mana	2	kerja	3
142	petani	1	mandi	2	komputer	3
143	ayam	4	masti	2	lapan	3
144	ikan	3	mata	2	laut	3
145	kuda	2	melihat	2	lelaki	3
146	obor	2	membawa	2	majlis	3
147	ular	2	membuang	2	mari	3
148	gading	1	menulis	2	masa	3
149	itik	1	merata	2	masuk	3
150	kambing	1	minat	2	melihat	3
151	warna	7	mu	2	membaca	3
152	berwarna	1	pagi	2	mengasah	3
153	biru	1	pasang	2	mengenal	3
154	hijau	1	Pattani	2	mengisi	3
155	kuning	1	perhimpunan	2	menjadi	3
156	merah	1	puisi sajak	2	mu	3
157	salam	4	putih	2	ngeri	3
158	mengenal	3	sama	2	pada	3
159	menulis	3	sambil	2	pagi	3
160	suka	3	sangat	2	parang	3
161	baca	2	sawah	2	penduduk	3
162	belajar	2	sebuah	2	permainan	3
163	beli	2	sedang	2	sebuah	3
164	goreng	2	selalu	2	sekeluarga	3
165	makan	2	seorang	2	sembahyang	3
166	membaca	2	separuh	2	seorang	3
167	memberi	2	suku kata terbuka	2	setiap	3
168	pergi	2	supaya	2	solat	3
169	rasa	2	tajam	2	sudah	3
170	terbuka	2	tengah	2	telefon bimbit	3
171	bau	1	tetapi	2	tiba	3

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
172	bayar	1	tidur	2	ulat	3
173	berpuasa	1	umur	2	unit	3
174	berseri	1	Walaikumussalam	2	zaman	3
175	buat	1	waktu	2	adik-adik	2
176	bunyi	1	wilayah	2	air	2
177	gerak	1	abang	1	Allah	2
178	guli	1	abjad	1	atas	2
179	kerja	1	agama	1	awal	2
180	membina	1	agama Islam	1	ayahnya	2
181	membunyikan	1	air laut	1	baca	2
182	mengaji	1	akan	1	bagaimana	2
183	mengandungi	1	aku	1	bagi	2
184	pakai	1	alat pengajian	1	baharu	2
185	sembahyang	1	Allahutaala	1	baht	2
186	tidur	1	anai-anai	1	bangun	2
187	ucapan	1	asas	1	baru	2
188	x-ray	1	askar	1	batang	2
189	bulan	4	atas	1	belajar	2
190	angkasa	1	atau	1	benang	2
191	ozon	1	ayam	1	berapa	2
192	dalam	8	bacaan	1	berbagai-bagai	2
193	atas	2	bagaimana	1	bekerja	2
194	ke	2	bagi	1	bermacam-macam	2
195	hadapan	1	bahagian	1	bermain	2
196	keliling	1	baju kemeja	1	bersama	2
197	sana	1	bakti	1	bertelur	2
198	tepi	1	Bangkok	1	biji	2
199	tinggi	3	bangun	1	bila	2
200	bahagia	2	barisan	1	bilah	2
201	cuci	2	basikal	1	boleh	2
202	harga	2	batang	1	budi	2
203	manis	2	bauan-bauan	1	cantik	2
204	sejahtera	2	bawah	1	ceri	2
205	banyak	1	bayam	1	daerah	2
206	baru	1	bebola	1	dahsyat	2



ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
207	berat	1	beg	1	dibuat	2
208	cantik	1	baginda	1	dimain	2
209	elok	1	bekalan	1	dimakan	2
210	jemu	1	belajar	1	dipanggil	2
211	khobar	1	belakang	1	doa	2
212	luka	1	beli	1	dokong	2
213	nyaring	1	beliau	1	dulu	2
214	sangat	1	benda	1	durian	2
215	sebalik	1	berapakah	1	edar	2
216	wangi	1	berbaris	1	eja	2
217	bara	6	berbentang	1	ekar	2
218	ubi	6	bercerita	1	ela	2
219	kayu	3	beri	1	elok	2
220	abu	2	berjalan	1	emak tiri	2
221	pagi	2	berjalan	1	era	2
222	air laut	1	berkenaan	1	esa	2
223	batu	1	berkenaan	1	etak	2
224	kilogram	1	bermanfaat	1	guna	2
225	cahaya	1	bernama	1	halaman	2
226	embun	1	berpagi-pagi	1	helai	2
227	fajar	1	bersama	1	hina	2
228	kayu jati	1	bersama	1	ia	2
229	padi	1	bersama-sama	1	ialah	2
230	bola	4	bersih	1	imam	2
231	hari	8	bersyukurlah	1	iman	2
232	Jumaat	4	berumur	1	jenis	2
233	raya	3	berumur	1	juga	2
234	Ahad	2	berus	1	kain	2
235	Isnin	2	berus gigi	1	kalau	2
236	Khamis	2	biji	1	kanak-kanak	2
237	Muharam	2	bil	1	kau	2
238	Rabiulawal	2	bila	1	kebanyakan	2
239	Rabu	2	bilah	1	kereta	2
240	Ramadan	2	bilik tetamu	1	kesihatan	2
241	Sabtu	2	bilik tidur	1	lain-lain	2

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
242	Selasa	2	bintang	1	lapang	2
243	Syawal	2	biri-biri	1	malam	2
244	Zulhijjah	2	botol	1	manusia	2
245	dini hari	1	buah duku	1	meja	2
246	hari-hari	1	buah durian	1	memakai	2
247	idiladha	1	budi pekerti	1	mencari	2
248	idilfitri	1	buncit	1	mendayu-dayu	2
249	Jamadilakhir	1	burung	1	mengikot	2
250	Jamadilawal	1	cabang tiga	1	menjahit	2
251	Rabiulakhir	1	cahaya	1	menyanyi	2
252	Rejab	1	camca	1	menyirat	2
253	Safar	1	campur	1	mesin jahit	2
254	seminggu	1	cantas	1	nanti	2
255	Syaban	1	cerita	1	Narathiwat	2
256	waktu	1	cermin	1	nelayan	2
257	Zulkehdah	1	cicak	1	nganga	2
258	apa	13	Encik Zakariya	1	ngilu	2
259	ada	12	dapur	1	nombor	2
260	dan	8	darjah	1	nyanyian	2
261	itu	5	dedaun	1	nyiru	2
262	di	3	dendam	1	pantai	2
263	huruf vokal	3	depan	1	pasang	2
264	Islam	3	di sana	1	penyapu	2
265	unit	3	diangkat	1	perbualan	2
266	Assalamualaikum	2	didik	1	perempuan	2
267	dengan	2	didikan	1	pergi	2
268	diam	2	dimana	1	perigi	2
269	huruf saksi	2	dinding	1	perkenalkan	2
270	ini	2	doctor	1	petola	2
271	suku kata	2	duduk	1	pisau	2
272	vokal	2	eja	1	pokok bunga	2
273	Walaikumussalam	2	ekor	1	polis	2
274	adalah	1	emak	1	pula	2
275	alhamdulillah	1	gam	1	putih	2
276	bahagian	1	gambar	1	rajin	2

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
277	bahasa	1	gas	1	rambut	2
278	daripada	1	hadapan	1	rantai	2
279	Huruf Jawi	1	halaman rumah	1	sama	2
280	kebangsaan	1	handal	1	satu sama lain	2
281	kelahiran	1	harapan	1	sayang	2
282	kenyataan	1	hari sabtu	1	sayangi	2
283	kepada	1	hati	1	sebagai	2
284	konsonan	1	helai	1	sebelum	2
285	lagi	1	hidung	1	sedang	2
286	Nabi Muhammad	1	hidup	1	sehari	2
287	nama-nama	1	hubungan	1	sejak	2
288	perkataan	1	huruf	1	sejenis	2
289	sampan	1	huruf besar	1	selamat	2
290	sebutan	1	huruf diftong	1	sembilan	2
291	selamat	1	huruf gabungan konsonan	1	semua	2
292	siapa	1	huruf kecil	1	sentiasa	2
293	suatu	1	huruf konsonan	1	sepak	2
294	udang	1	huruf vokal	1	syair	2
295	umat	1	huruf-huruf	1	syarikat	2
296	yang	1	huruf-huruf	1	syok	2
297	wati	5	huruf-huruf Rumi	1	syukur	2
298	kejut	1	ialah	1	tadika	2
299	tali	1	ikut	1	tanah	2
300	kertas	1	insani	1	tangan	2
301	pen	1	jag	1	tanpa	2
302	kasut	1	jagalah	1	telah	2
303			jahat	1	televisyen	2
304			jam	1	tepi	2
305			Jawi	1	terdapat	2
306			jejari	1	terung	2
307			jemput	1	tiap-tiap	2
308			jom!	1	tiba-tiba	2
309			juga	1	udara	2
310			jumlah	1	utama	2
311			kahwin	1	abu	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
312			kalau	1	ahli jawatan	1
313			kamu	1	Air Asia	1
314			kamus	1	alam	1
315			kanak	1	alat-alat	1
316			kanan	1	alif ba ta	1
317			kandar	1	almari	1
318			kapal	1	al-Quran	1
319			kasut	1	anak	1
320			kata	1	anak tunggal	1
321			katak	1	anggota-anggotanya	1
322			katil	1	apabila	1
323			kain pelikat	1	arang	1
324			kawan	1	asam gelugur	1
325			pembaris	1	asam kandis	1
326			kek	1	Ayuthaya	1
327			kekura	1	bagus	1
328			kelmarin	1	baguslah	1
329			keping	1	Bahasa Arab	1
330			kerana	1	bahasa daerah	1
331			kerusi	1	baik	1
332			kesihatan	1	baik hati	1
333			ketam	1	baju kebaya	1
334			ketika	1	baju kurung	1
335			kipas	1	bakau	1
336			kiri	1	balai polis	1
337			kiriman	1	balai raya	1
338			kotak	1	balik	1
339			kotor	1	bangsa	1
340			kumpul	1	bangsal	1
341			kuntum	1	bangsal kecil	1
342			kura-kura	1	bangunan	1
343			labah-labah	1	bangunan	1
344			lain	1	barang	1
345			lain-lainnya	1	basikal	1
346			lalu	1	batangnya	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
347			lambat	1	batik	1
348			landak	1	batu	1
349			layang-layang	1	bauannya	1
350			lelah	1	bawah	1
351			lelangit	1	bayang hitam	1
352			lembut	1	begitu	1
353			lepas	1	bekerja	1
354			lepas	1	beliau	1
355			limau cekun	1	bendang	1
356			loceng	1	bengkel	1
357			luar	1	berada	1
358			luas	1	berasal	1
359			lukis	1	berbagai	1
360			lumpur	1	berbudi	1
361			main	1	bercabang	1
362			majlis	1	bercahaya	1
363			mana	1	bercita-cita	1
364			mana-mana	1	berdesa	1
365			mangatur	1	berdoa	1
366			manis	1	berehat	1
367			manusia	1	berfikir	1
368			marilah	1	bergotong-royong	1
369			masam	1	berguna	1
370			masin	1	berharga	1
371			masing-masing	1	berjalan	1
372			masjid	1	berjalan	1
373			masuk	1	berkain	1
374			Makkah	1	berkawan	1
375			memahami	1	berkebun	1
376			memberi	1	berkerja sama	1
377			memegang	1	berkhemah	1
378			memesan	1	berkelah	1
379			memetik	1	berkorban	1
380			memikul	1	berlindung	1
381			memperbaiki	1	bersatu padu	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
382			memukul	1	bersemadi	1
383			menabur	1	bersifat	1
384			menanam	1	bersinar	1
385			menjadi	1	bertaburan	1
386			mencerahkan	1	berteduh	1
387			menciptakan	1	besar	1
388			mencium	1	besi	1
389			menconteng	1	Betong	1
390			mendengar	1	betul	1
391			menerangi	1	biasanya	1
392			mengambil	1	bila-bila	1
393			mengapa	1	bilal	1
394			menjual	1	bilik	1
395			menolong	1	biru	1
396			menuju	1	buah tangan	1
397			merah	1	buaya	1
398			merasa	1	budinya	1
399			merata	1	burung	1
400			merosakkan	1	cahaya	1
401			minum	1	cahaya mata	1
402			muda	1	cakar ayam	1
403			mulut	1	cantik	1
404			muntah	1	cerah	1
405			murni	1	cermin besar	1
406			nangka masak	1	cincin emas	1
407			Narathiwat	1	co-operati	1
408			nganga	1	dada	1
409			pada	1	dahulu	1
410			padang	1	dapati	1
411			pakaiannya	1	darat	1
412			pam	1	darjah	1
413			pantai	1	datang	1
414			papan hitam	1	daun	1
415			pekebun	1	dekat	1
416			pelita	1	desa	1



ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
417			pembinaan	1	di sini	1
418			pensel	1	diantara	1
419			penyakit	1	diatas	1
420			pepari	1	dibawa	1
421			pepohon	1	dicuba	1
422			perempuan	1	didalam	1
423			perhiasannya	1	dikandung	1
424			peringkat	1	dikenang	1
425			periuk	1	dimakan	1
426			perkataan	1	dimana	1
427			perkataan	1	dipenuhi	1
428			permainan	1	disebut	1
429			petani	1	disukai	1
430			pilih	1	ditangkainya	1
431			pinggan	1	dituba	1
432			pisau	1	doa	1
433			pisau	1	doktor	1
434			pokok bunga	1	dua	1
435			pukul	1	dua belas	1
436			pun	1	dua puluh	1
437			puncak	1	duit	1
438			pusat	1	dulang	1
439			putih	1	ehwal	1
440			rajin	1	ekonomi	1
441			rak	1	elak asap	1
442			rakit	1	elektrik	1
443			ramai	1	empat belas	1
444			rama-rama	1	enak	1
445			rampas	1	epal merah	1
446			roti canai	1	era baru	1
447			rumah tangga	1	ertinya	1
448			Rumi	1	frasa	1
449			rumput	1	gajah	1
450			runcit	1	gerai	1
451			sabun	1	gunung Daik	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
452			saksi	1	guri	1
453			Songkhla	1	guru-guru	1
454			santan	1	hadiah	1
455			satu	1	hak	1
456			sayang	1	hal	1
457			sayuran	1	hampir	1
458			sebelah	1	hancur	1
459			sebut	1	haram	1
460			segera	1	harganya	1
461			sejak	1	harimau	1
462			sekarang	1	hasil bumi	1
463			sekitar	1	hati	1
464			Selamat datang	1	helang	1
465			Selamat jalan	1	hiasan	1
466			Selamat malam	1	hormati	1
467			Selamat pagi	1	hospital	1
468			Selamat petang	1	hujan	1
469			Selamat sejahtera	1	ikan	1
470			Selamat tengah hari	1	ingat	1
471			seluar	1	ingati	1
472			seluar panjang	1	ini	1
473			semai	1	jabat	1
474			seminggu	1	jadikan	1
475			serambi	1	jagung	1
476			serbuk	1	jaha	1
477			serta	1	jamaah	1
478			siang	1	Jamadilakhir	1
479			siapa	1	Jamadilawal	1
480			simpan	1	jambu	1
481			singa	1	jangan	1
482			siput	1	jasa	1
483			sisir	1	jasad	1
484			songkok	1	jauh	1
485			songkok hitam	1	jika	1
486			sos	1	jugua	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
487			stoking	1	jumlah	1
488			suara	1	jururawat	1
489			suci	1	kain	1
490			sukar	1	kaki ayam	1
491			suku kata	1	kaki bangku	1
492			sungai	1	kalau	1
493			surat	1	kami	1
494			surat khabar	1	kandang	1
495			susunan	1	kangkung	1
496			syampu	1	kapas	1
497			tak	1	karat	1
498			tali	1	kawan-kawannya	1
499			taman asuhan	1	kaya raya	1
500			tandas	1	kayu balak	1
501			tandas	1	keadaan	1
502			tanding	1	kebun getah	1
503			tangan	1	kebunnya	1
504			tarik	1	kecil	1
505			telinga	1	kedai	1
506			teluk kapur	1	kegiatan	1
507			telur	1	kegunaanya	1
508			teman	1	keluarga	1
509			tenang	1	kemera	1
510			tepi	1	kena	1
511			terbit	1	kenang	1
512			terima kasih	1	kenari	1
513			tertutup	1	kepenatan	1
514			tidak mengapa	1	kepentingan	1
515			tikus	1	kereta sewa	1
516			tin	1	kertas	1
517			titi	1	kerusi	1
518			tolong	1	keuntungan	1
519			itu	1	khas	1
520			tuan	1	khatib	1
521			tubuh badan	1	kitab	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
522			tugas	1	kolam	1
523			tujuh	1	koyak	1
524			tumbuh	1	Krabi	1
525			ucap selamat	1	kuala kawil	1
526			untuk	1	kuasa	1
527			vokal	1	kubur	1
528			warna	1	kucing	1
529			Yala	1	kuda	1
530					kuning	1
531					lah	1
532					lain	1
533					lain-lain	1
534					lama	1
535					lapan belas	1
536					latin	1
537					lebih-lebih	1
538					lemah	1
539					lewat	1
540					lihat	1
541					lima	1
542					lingkungannya	1
543					luas	1
544					mahal	1
545					maka	1
546					makan angin	1
547					maklumat	1
548					malam	1
549					mana-mana	1
550					manangis	1
551					mandi kerbau	1
552					manggis	1
553					marilah	1
554					masak	1
555					masih	1
556					mata	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
557					mati	1
558					mawar	1
559					mawi	1
560					mayat	1
561					melancong	1
562					melantik	1
563					melati	1
564					melati	1
565					Melayu	1
566					melepaskan	1
567					memakainya	1
568					memanjat	1
569					memasang	1
570					membaca	1
571					membawa	1
572					membeli	1
573					membersih	1
574					membuka	1
575					memecat	1
576					memimpin	1
577					mempunyai	1
578					menabur	1
579					menanam	1
580					mengajak	1
581					mengambil	1
582					mengatur	1
583					mengecat	1
584					mengunjungi	1
585					menguruskan	1
586					menjaga	1
587					menjemputnya	1
588					menolong	1
589					menyaksikan	1
590					menyembur	1
591					menyiarkan	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
592					menyimpan	1
593					menyuruh	1
594					meringankan	1
595					mesra	1
596					minggu	1
597					minum	1
598					modal	1
599					moden	1
600					motorsikal	1
601					mudah	1
602					Muharam	1
603					mulakan	1
604					musim	1
605					naik	1
606					Nakorn Si Thammarat	1
607					namanya	1
608					novel	1
609					nyaman	1
610					nyanyuk	1
611					nyiur	1
612					oleh kerana	1
613					orang minyak	1
614					padang	1
615					pakaian	1
616					panas	1
617					pandai	1
618					pandan	1
619					pangakap	1
620					pangsa	1
621					pantun budi	1
622					papan	1
623					pasar	1
624					pasukan	1
625					Pattani	1
626					pedas	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
627					pegawai	1
628					pekebun	1
629					pelajar	1
630					pelancong	1
631					pelita	1
632					pema	1
633					pembaris	1
634					penat	1
635					penawan	1
636					penduduknya	1
637					penubuhan	1
638					penuh	1
639					perabot	1
640					perahu	1
641					perbuatan	1
642					perceraian	1
643					perdapatan	1
644					perhentian bas	1
645					perhentian teksi	1
646					perhiasan	1
647					perhubungan	1
648					perkahwinan	1
649					perkataan	1
650					perkenalan	1
651					pernah	1
652					perseorangan	1
653					pertanyaan	1
654					pusaka	1
655					petang	1
656					pilih	1
657					pinjaman	1
658					pintu	1
659					pisang	1
660					pisau	1
661					pokok-pokok	1




ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
662					pramugari	1
663					pukat	1
664					Puket	1
665					pulau	1
666					pun	1
667					Putra Jaya	1
668					Rabiulakhir	1
669					Rabiulawal	1
670					rakan	1
671					rakyat	1
672					Ramadan	1
673					ramai	1
674					ramai	1
675					rambutan	1
676					rantau	1
677					Rajab	1
678					rela	1
679					rotan	1
680					runtuh	1
681					Safar	1
682					sahamnya	1
683					sambil	1
684					sampai	1
685					sana	1
686					sanjung	1
687					sarapan	1
688					sawah padi	1
689					sebelas	1
690					sebilah	1
691					sederhana	1
692					sedia	1
693					segar	1
694					sejahtera	1
695					sejuk	1
696					sekarang	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
697					sekolahnya	1
698					selatan	1
699					selepas	1
700					seluruh alam	1
701					semata-mata	1
702					semenjak	1
703					seorang	1
704					sepanjang	1
705					sepuluh	1
706					setahun	1
707					setelah	1
708					setiap kali	1
709					sewa	1
710					simpanan	1
711					singgah	1
712					solek	1
713					Songkhla	1
714					sotong	1
715					suasana	1
716					Subhi	1
717					suku	1
718					sumber	1
719					Suratthani	1
720					Syaban	1
721					syabas	1
722					syarikat penerbangan	1
723					syarikat swasta	1
724					Syawal	1
725					ta wuniyyah	1
726					taman	1
727					taman permainan	1
728					tanah air	1
729					tanam	1
730					tandas awam	1
731					Tanjung Emas	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
732					Thanto	1
733					tapak	1
734					tayar kereta	1
735					teknologi	1
736					telefon awam	1
737					Teluban	1
738					tempat	1
739					tengah	1
740					tengah	1
741					tentah	1
742					tepinya	1
743					terap	1
744					teratai	1
745					terbentang	1
746					terhadap	1
747					terima	1
748					teringat	1
749					terlarang	1
750					terletak	1
751					tersergam	1
752					tertanam	1
753					tertentu	1
754					teruna	1
755					tetap	1
756					tetapi	1
757					tiada	1
758					tiada	1
759					tiang	1
760					tiga belas	1
761					tinggal	1
762					tugas	1
763					tugasnya	1
764					Tuhan	1
765					tulang	1
766					tulisan	1

ที่	ชั้นปีที่ 1		ชั้นปีที่ 2		ชั้นปีที่ 3	
	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่	คำศัพท์	ความถี่
767					tunjuk	1
768					turun	1
769					turut	1
770					ubat	1
771					ubat nyamuk	1
772					udang	1
773					umurnya	1
774					unik	1
775					urusan	1
776					wajah	1
777					wang	1
778					wangi	1
779					wilayah-wilayah	1
780					wuduk	1
781					ya	1
782					Yala	1
783					zakat	1
784					Zulhijah	1
785					Zulkehdah	1
786						
787					จาก	930
788					เหลือ	785





ภาคผนวก ค  
ตารางแสดงผลการวิเคราะห์ข้อมูล





ตารางแสดงผลการวิเคราะห์ข้อมูลการวิจัย : คำร้อยละการรู้จักคำศัพท์ของผู้เรียน  
และคำร้อยละความคิดเห็นของผู้สอนที่มีต่อความเหมาะสมของคำศัพท์ภาษามลายู  
ระดับอิสลามศึกษาตอนต้น (อับตาดอฮียะฮฺ) ชั้นปีที่ 1- 3

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
<b>1. ร่างกาย</b>									
1	kepala	94.44	5.56	81.48	14.81	3.7	0	1	อต. 1
2	muka	96.3	3.7	87.65	11.11	1.23	0	1	อต. 1
3	telinga	89.81	10.19	79.01	11.11	8.64	1.23	1	อต. 1
4	mata	100	0	90.12	8.64	1.23	0	1	อต. 1
5	mulut	100	0	80.25	14.81	4.94	0	1	อต. 1
6	tangan	99.07	0.93	80.25	12.35	6.17	1.23	1	อต. 1
7	kaki	96.3	3.7	91.36	7.41	1.23	0	1	อต. 1
8	rambut	96.3	3.7	72.84	17.28	7.41	2.47	1	อต. 2
9	kening	91.67	8.33	44.44	37.04	14.81	3.7	1	อต. 2
10	pipi	97.22	2.78	75.31	19.75	3.7	1.23	1	อต. 2
11	hidung	99.07	0.93	72.84	16.05	8.64	2.47	1	อต. 2
12	leher	55.56	44.44	38.27	32.1	19.75	9.88	1	อต. 2
13	dagu	85.19	14.81	61.73	29.63	7.41	1.23	1	อต. 2
14	lidah	94.44	5.56	56.79	34.57	8.64	0	1	อต. 2
15	siku	93.52	6.48	60.49	33.33	4.94	1.23	1	อต. 2
16	kuku	98.15	1.85	74.07	22.22	2.47	1.23	1	อต. 2
17	kulit	84.26	15.74	39.51	43.21	16.05	1.23	2	อต. 2
18	perut	94.44	5.56	43.21	34.57	20.99	1.23	1	อต. 2
19	lutut	97.22	2.78	43.21	37.04	18.52	1.23	1	อต. 2
20	dahi	89.81	10.19	60.49	29.63	7.41	2.47	1	อต. 2
21	bahu	89.81	10.19	50.62	30.86	16.05	2.47	1	อต. 3
22	belakang	94.44	5.56	30.86	29.63	29.63	9.88	1	อต. 3
23	betis	89.81	10.19	32.1	35.8	30.86	1.23	2	อต. 3
24	bibir	66.67	33.33	33.33	38.27	24.69	3.7	2	อต. 3
25	bulu mata	94.44	5.56	37.04	33.33	24.69	4.94	1	อต. 3
26	dada	93.52	6.48	53.09	33.33	12.35	1.23	1	อต. 3
27	dahi	95.37	4.63	56.79	33.33	9.88	0	1	อต. 3
28	gigi	98.15	1.85	76.54	18.52	4.94	0	1	อต. 3

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
29	hati	91.67	8.33	45.68	24.69	27.16	2.47	1	อต. 3
30	janggut	89.81	10.19	25.93	32.1	29.63	12.35	2	อต. 3
31	jantung	77.78	22.22	24.69	18.52	38.27	18.52	3	อต. 3
32	jari	97.22	2.78	58.02	30.86	9.88	1.23	1	อต. 3
33	lengan	82.41	17.59	28.4	29.63	34.57	7.41	3	อต. 3
34	misai	87.96	12.04	27.16	30.86	28.4	13.58	2	อต. 3
35	otak	97.22	2.78	24.69	30.86	34.57	9.88	3	อต. 3
36	paha	92.59	7.41	81.48	14.81	3.7	0	1	อต. 3
37	peparu	48.15	51.85	87.65	11.11	1.23	0	1	อต. 3
38	pinggang	87.96	12.04	79.01	11.11	8.64	1.23	1	อต. 3
39	tapak tangan	78.7	21.3	90.12	8.64	1.23	0	1	อต. 3
40	tapak kaki	93.52	6.48	80.25	14.81	4.94	0	1	อต. 3
41	tengkuk	84.26	15.74	80.25	12.35	6.17	1.23	1	อต. 3
42	tulang	93.52	6.48	91.36	7.41	1.23	0	1	อต. 3
43	Tumit	81.48	18.52	72.84	17.28	7.41	2.47	1	อต. 3
<b>2. ครอบครัว คำแทนชื่อ</b>									
44	abang	91.67	8.33	44.44	37.04	14.81	3.7	1	อต. 1
45	adik	100	0	75.31	19.75	3.7	1.23	1	อต. 1
46	anak	90.74	9.26	72.84	16.05	8.64	2.47	1	อต. 1
47	bapa/ ayah	100	0	38.27	32.1	19.75	9.88	1	อต. 1
48	ibu, emak	93.52	6.48	61.73	29.63	7.41	1.23	1	อต. 1
49	kakak	91.67	8.33	56.79	34.57	8.64	0	1	อต. 1
50	saya	88.89	11.11	60.49	33.33	4.94	1.23	1	อต. 1
51	aku	97.22	2.78	74.07	22.22	2.47	1.23	1	อต. 2
52	dia	97.22	2.78	39.51	43.21	16.05	1.23	2	อต. 2
53	engkau	97.22	2.78	43.21	34.57	20.99	1.23	1	อต. 2
54	lelaki	97.22	2.78	43.21	37.04	18.52	1.23	1	อต. 2
55	kamu	97.22	2.78	60.49	29.63	7.41	2.47	1	อต. 2
56	perempuan	97.22	2.78	50.62	30.86	16.05	2.47	1	อต. 2
57	anak saudara	80.56	19.44	30.86	29.63	29.63	9.88	1	อต. 3
58	anda	59.26	40.74	32.1	35.8	30.86	1.23	2	อต. 3
59	bapa saudara	77.78	22.22	33.33	38.27	24.69	3.7	2	อต. 3
60	baginda	44.44	55.56	37.04	33.33	24.69	4.94	1	อต. 3
61	beliau	46.3	53.7	53.09	33.33	12.35	1.23	1	อต. 3

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
62	cucu	87.96	12.04	56.79	33.33	9.88	0	1	อต. 3
63	datuk	80.56	19.44	45.68	24.69	27.16	2.47	1	อต. 3
64	emak saudara	84.26	15.74	25.93	32.1	29.63	12.35	2	อต. 3
65	kami	94.44	5.56	24.69	18.52	38.27	18.52	3	อต. 3
66	kita	93.52	6.48	58.02	30.86	9.88	1.23	3	อต. 3
67	mereka	75.93	24.07	28.4	29.63	34.57	7.41	1	อต. 3
68	nenek	92.59	7.41	27.16	30.86	28.4	13.58	3	อต. 3
<b>3. เครื่องแต่งกาย</b>									
69	kain	81.48	18.52	24.69	30.86	34.57	9.88	3	อต. 1
70	kasut	88.89	11.11	34.57	37.04	22.22	6.17	2	อต. 1
71	seluar	95.37	4.63	29.63	37.04	24.69	8.64	2	อต. 1
72	seluar panjang	86.11	13.89	19.75	41.98	24.69	13.58	2	อต. 1
73	hijab	97.22	2.78	19.75	17.28	38.27	24.69	3	อต. 2
74	stoking	97.22	2.78	19.75	37.04	28.4	14.81	2	อต. 2
75	baju kemeja	68.52	31.48	8.64	18.52	37.04	35.8	3	อต. 3
76	baju bandung	56.48	43.52	4.94	8.64	44.44	41.98	3	อต. 3
77	baju kurung	86.11	13.89	7.41	20.99	39.51	32.1	3	อต. 3
78	baju panas	75	25	3.7	24.69	44.44	27.16	3	อต. 3
79	baju sukan	82.41	17.59	7.41	20.99	44.44	27.16	3	อต. 3
80	jubah	98.15	1.85	11.11	16.05	28.4	44.44	4	อต. 3
81	kain slendang	57.41	42.59	2.47	9.88	25.93	61.73	4	อต. 3
82	kain songket	60.19	39.81	3.7	8.64	28.4	59.26	4	อต. 3
83	kebaya	51.85	48.15	4.94	11.11	29.63	54.32	4	อต. 3
84	kot	62.04	37.96	3.7	14.81	24.69	56.79	4	อต. 3
85	pakaian	87.96	12.04	9.88	20.99	37.04	32.1	3	อต. 3
86	songkok	94.44	5.56	8.64	18.52	29.63	43.21	4	อต. 3
<b>4. อุปกรณ์ เครื่องใช้ ยานพาหนะ</b>									
87	basikal	94.44	5.56	32.1	39.51	16.05	12.35	2	อต. 1
88	dapur	78.7	21.3	13.58	45.68	30.86	9.88	2	อต. 1
89	duit	84.26	15.74	33.33	38.27	22.22	6.17	2	อต. 1
90	kereta	96.3	3.7	38.27	37.04	17.28	7.41	1	อต. 1
91	komputer	76.85	23.15	16.05	29.63	30.86	23.46	3	อต. 1
92	papan	59.26	40.74	27.16	38.27	24.69	9.88	2	อต. 1
93	pen	89.81	10.19	28.4	32.1	27.16	12.35	2	อต. 1

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
94	pensel	84.26	15.74	23.46	37.04	27.16	12.35	2	อต. 1
95	pintu	88.89	11.11	30.86	44.44	18.52	6.17	2	อต. 1
96	pisau	94.44	5.56	30.86	40.74	22.22	6.17	2	อต. 1
97	sudu	95.37	4.63	46.91	41.98	7.41	3.7	1	อต. 1
98	tali	88.89	11.11	49.38	40.74	7.41	2.47	1	อต. 1
99	wang	66.67	33.33	16.05	46.91	23.46	13.58	2	อต. 1
100	bas	97.22	2.78	23.46	40.74	27.16	8.64	2	อต. 2
101	berus gigi	97.22	2.78	35.8	37.04	19.75	7.41	2	อต. 2
102	botol	97.22	2.78	13.58	40.74	33.33	12.35	2	อต. 2
103	cincin	97.22	2.78	28.4	35.8	23.46	12.35	2	อต. 2
104	komputer	97.22	2.78	14.81	30.86	25.93	28.4	2	อต. 2
105	dinding	97.22	2.78	2.47	43.21	32.1	22.22	2	อต. 2
106	gambar	97.22	2.78	8.64	49.38	29.63	12.35	2	อต. 2
107	jarum	97.22	2.78	13.58	37.04	37.04	12.35	2	อต. 2
108	kapak	97.22	2.78	9.88	28.4	45.68	14.81	3	อต. 2
109	katil	97.22	2.78	18.52	33.33	35.8	12.35	3	อต. 2
110	kipas	97.22	2.78	13.58	38.27	35.8	12.35	2	อต. 2
111	kotak	97.22	2.78	19.75	40.74	33.33	6.17	2	อต. 2
112	layang-layang	97.22	2.78	14.81	39.51	41.98	3.7	3	อต. 2
113	pasu	97.22	2.78	14.81	14.81	51.85	18.52	3	อต. 2
114	penyapu	97.22	2.78	14.81	35.8	30.86	18.52	2	อต. 2
115	perahu	97.22	2.78	11.11	29.63	39.51	19.75	3	อต. 2
116	periuk	97.22	2.78	14.81	38.27	39.51	7.41	3	อต. 2
117	pinggan	97.22	2.78	3.7	25.93	46.91	22.22	3	อต. 2
118	raga	97.22	2.78	12.35	32.1	33.33	20.99	3	อต. 2
119	sikat	97.22	2.78	23.46	35.8	30.86	9.88	2	อต. 2
120	syampu	97.22	2.78	12.35	32.1	40.74	14.81	3	อต. 2
121	televisyen	97.22	2.78	9.88	25.93	40.74	23.46	3	อต. 2
122	tiang	97.22	2.78	9.88	25.93	29.63	33.33	4	อต. 2
123	tin	97.22	2.78	3.7	27.16	41.98	27.16	3	อต. 2
124	alat	76.85	23.15	9.88	29.63	41.98	18.52	3	อต. 3
125	almari	92.59	7.41	6.17	28.4	39.51	24.69	3	อต. 3
126	bakul	68.52	31.48	9.88	20.99	44.44	23.46	3	อต. 3
127	barang	93.52	6.48	4.94	17.28	54.32	23.46	3	อต. 3

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
128	berus	91.67	8.33	11.11	28.4	43.21	17.28	3	อต. 3
129	besi	95.37	4.63	17.28	30.86	40.74	11.11	3	อต. 3
130	dapur gas	90.74	9.26	23.46	27.16	35.8	12.35	3	อต. 3
131	jam dinding	90.74	9.26	8.64	19.75	46.91	23.46	3	อต. 3
132	kamera	85.19	14.81	13.58	20.99	43.21	22.22	3	อต. 3
133	kukuran	66.67	33.33	3.7	27.16	40.74	29.63	3	อต. 3
134	lesung	87.96	12.04	4.94	12.35	40.74	41.98	3	อต. 3
135	mesin cuci	81.48	18.52	4.94	14.81	49.38	29.63	3	อต. 3
136	penghawa dingin	57.41	42.59	4.94	8.64	32.1	50.62	4	อต. 3
137	peti	83.33	16.67	3.7	4.94	22.22	66.67	4	อต. 3
138	peti sejuk	91.67	8.33	14.81	18.52	38.27	25.93	3	อต. 3
139	radio	90.74	9.26	9.88	16.05	46.91	23.46	3	อต. 3
140	sampul	74.07	25.93	7.41	16.05	48.15	25.93	3	อต. 3
141	senduk	80.56	19.44	2.47	16.05	37.04	43.21	3	อต. 3
142	setereka	52.78	47.22	3.7	14.81	45.68	34.57	3	อต. 3
143	gergaji	78.70	21.30	4.94	20.99	29.63	41.98	4	อต. 3
144	sudip	100.00	0.00	2.47	9.88	45.68	40.74	4	อต. 3
145	telepon	82.41	17.59	6.17	13.58	33.33	44.44	4	อต. 3
146	tukul	83.33	16.67	16.05	22.22	22.22	37.04	4	อต. 3
<b>5. สิ่งของในโรงเรียน</b>									
147	buku	94.44	5.56	79.01	16.05	3.7	1.23	1	อต. 1
148	kapur	59.26	40.74	43.21	39.51	13.58	3.7	1	อต. 1
149	kertas	94.44	5.56	54.32	29.63	11.11	4.94	1	อต. 1
150	kerusi	89.81	10.19	55.56	32.1	9.88	2.47	1	อต. 1
151	meja	95.37	4.63	65.43	28.4	4.94	1.23	1	อต. 1
152	papan	76.85	23.15	53.09	32.1	12.35	2.47	1	อต. 1
153	papan hitam	84.26	15.74	44.44	34.57	14.81	6.17	1	อต. 1
154	bendera	97.22	2.78	43.21	28.4	17.28	11.11	1	อต. 2
155	darjah	97.22	2.78	16.05	40.74	29.63	13.58	2	อต. 2
156	kayu pembaris	97.22	2.78	23.46	29.63	33.33	13.58	3	อต. 2
157	kitab	97.22	2.78	24.69	35.8	27.16	12.35	2	อต. 2
158	loceng	97.22	2.78	29.63	28.4	27.16	14.81	1	อต. 2
159	pembaris	97.22	2.78	20.99	33.33	25.93	19.75	2	อต. 2
160	Quran	97.22	2.78	44.44	17.28	24.69	13.58	1	อต. 2

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
161	gam	90.74	9.26	19.75	45.68	23.46	11.11	1	อต. 3
162	kamus	68.52	31.48	13.58	29.63	29.63	27.16	2	อต. 3
<b>6. สถานที่</b>									
163	bilik	87.96	12.04	44.44	33.33	18.52	3.7	1	อต. 1
164	dapur	86.11	13.89	32.1	43.21	19.75	4.94	2	อต. 1
165	kolam	62.96	37.04	33.33	41.98	17.28	7.41	2	อต. 1
166	kubur	79.63	20.37	30.86	39.51	22.22	7.41	2	อต. 1
167	masjid	94.44	5.56	45.68	29.63	18.52	6.17	1	อต. 1
168	rumah	96.30	3.70	58.02	27.16	9.88	4.94	1	อต. 1
169	sawah	34.26	65.74	19.75	40.74	29.63	9.88	2	อต. 1
170	sekolah	95.37	4.63	54.32	27.16	14.81	3.7	1	อต. 1
171	taman	55.56	44.44	19.75	49.38	23.46	7.41	2	อต. 1
172	tandas	80.56	19.44	44.44	33.33	18.52	3.7	1	อต. 1
173	halaman	97.22	2.78	32.1	43.21	19.75	4.94	2	อต. 2
174	bilik	97.22	2.78	30.86	39.51	22.22	7.41	2	อต. 2
175	dapur	97.22	2.78	45.68	29.63	18.52	6.17	1	อต. 2
176	halaman rumah	97.22	2.78	58.02	27.16	9.88	4.94	1	อต. 2
177	hospital	97.22	2.78	19.75	40.74	29.63	9.88	2	อต. 2
178	kebun getah	97.22	2.78	54.32	27.16	14.81	3.7	1	อต. 2
179	kedai	97.22	2.78	19.75	49.38	23.46	7.41	1	อต. 2
180	kelas	97.22	2.78	35.8	37.04	13.58	13.58	2	อต. 2
181	kolam	97.22	2.78	13.58	40.74	27.16	18.52	2	อต. 2
182	Kubur	97.22	2.78	13.58	40.74	27.16	18.52	2	อต. 3
183	padang	97.22	2.78	38.27	34.57	17.28	9.88	1	อต. 2
184	pantai	97.22	2.78	24.69	38.27	25.93	11.11	2	อต. 2
185	pasar	97.22	2.78	7.41	20.99	44.44	27.16	3	อต. 2
186	taman	97.22	2.78	13.58	28.4	27.16	30.86	4	อต. 2
187	tandas	97.22	2.78	6.17	23.46	37.04	33.33	3	อต. 2
188	telaga	97.22	2.78	17.28	28.4	38.27	16.05	3	อต. 2
189	tempat	97.22	2.78	33.33	38.27	17.28	11.11	1	อต. 2
190	balai polis	87.96	12.04	17.28	43.21	29.63	8.64	1	อต. 3
191	air terjun	96.30	3.70	18.52	35.8	27.16	17.28	1	อต. 3
192	balai bomba	53.70	46.30	9.88	34.57	34.57	19.75	1	อต. 3
193	balai raya	70.37	29.63	17.28	32.1	30.86	17.28	3	อต. 3

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
194	bangsal	83.33	16.67	9.88	29.63	43.21	16.05	3	อต. 3
195	bangunan	81.48	18.52	13.58	30.86	32.1	22.22	3	อต. 3
196	bilik tetamu	74.07	25.93	18.52	38.27	27.16	16.05	2	อต. 3
197	bilik tidur	96.30	3.70	13.58	40.74	28.4	17.28	2	อต. 3
198	daerah	82.41	17.59	13.58	37.04	33.33	16.05	2	อต. 3
199	dewan menyuarat	62.04	37.96	3.7	12.35	38.27	46.91	4	อต. 3
200	gerai	61.11	38.89	6.17	12.35	37.04	44.44	4	อต. 3
201	hotel	94.44	5.56	1.23	8.64	30.86	59.26	4	อต. 3
202	imigresen	45.37	54.63	1.23	9.88	27.16	61.73	4	อต. 3
203	kandang	52.78	47.22	0	18.52	27.16	54.32	4	อต. 3
204	kem tentera	58.33	41.67	0	14.81	27.16	58.02	4	อต. 3
205	kilang	42.59	57.41	1.23	11.11	33.33	54.32	4	อต. 3
206	klinik	83.33	16.67	9.88	16.05	39.51	34.57	3	อต. 3
207	lalu	73.15	26.85	2.47	12.35	19.75	65.43	4	อต. 3
208	pangsa	54.63	45.37	1.23	7.41	22.22	69.14	4	อต. 3
209	pejabat pos	74.07	25.93	2.47	17.28	18.52	62.96	4	อต. 3
210	pulau	80.56	19.44	8.64	7.41	22.22	61.73	4	อต. 3
211	pusat	65.74	34.26	0	9.88	13.58	76.54	4	อต. 3
212	pustaka	63.89	36.11	1.23	7.41	25.93	65.43	4	อต. 3
213	staduim	92.59	7.41	0	7.41	22.22	70.37	4	อต. 3
214	tadika	73.15	26.85	1.23	13.58	28.4	56.79	4	อต. 3
215	taman permainan	92.59	7.41	0	17.28	19.75	62.96	4	อต. 3
216	tangga	84.26	15.74	0	11.11	24.69	64.2	4	อต. 3
217	universiti	87.96	12.04	0	9.88	25.93	64.2	4	อต. 3
218	wilayah	89.81	10.19	4.94	12.35	38.27	44.44	4	อต. 3
<b>7. ตัวเลข</b>									
219	satu	98.15	1.85	81.48	8.64	3.70	6.17	1	อต. 1
220	dua	96.30	3.70	81.48	9.88	4.94	3.70	1	อต. 1
221	tiga	98.15	1.85	85.19	6.17	4.94	3.70	1	อต. 1
222	empat	96.30	3.70	77.78	11.11	4.94	6.17	1	อต. 1
223	lima	96.30	3.70	83.95	9.88	2.47	3.70	1	อต. 1
224	enam	96.30	3.70	80.25	9.88	3.70	6.17	1	อต. 1
225	tujuh	97.22	2.78	79.01	9.88	6.17	4.94	1	อต. 1
226	lapan	96.30	3.70	79.01	9.88	7.41	3.70	1	อต. 1



ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
227	sembilan	96.30	3.70	77.78	8.64	4.94	8.64	1	อต. 1
228	sepuluh	97.22	2.78	76.54	11.11	4.94	7.41	1	อต. 1
229	sebelas	97.22	2.78	37.04	46.91	7.41	8.64	2	อต. 2
230	dua belas	97.22	2.78	35.80	46.91	8.64	8.64	2	อต. 2
231	dua puluh	97.22	2.78	27.16	53.09	9.88	9.88	2	อต. 2
232	tiga puluh	97.22	2.78	25.93	53.09	12.35	8.64	2	อต. 2
233	empat puluh	97.22	2.78	24.69	53.09	9.88	12.35	2	อต. 2
234	lima puluh	97.22	2.78	24.69	50.62	14.81	9.88	2	อต. 2
235	enam puluh	97.22	2.78	20.99	50.62	16.05	12.35	2	อต. 2
236	tujuh puluh	97.22	2.78	22.22	50.62	13.58	13.58	2	อต. 2
237	lapan puluh	97.22	2.78	22.22	50.62	13.58	13.58	2	อต. 2
238	sembilan puluh	97.22	2.78	20.99	51.85	11.11	16.05	2	อต. 2
239	dua ratus	97.22	2.78	6.17	19.75	49.38	24.69	3	อต. 2
240	tiga ratus	97.22	2.78	6.17	19.75	50.62	23.46	3	อต. 2
241	seratus satu	95.37	4.63	6.17	19.75	46.91	27.16	3	อต. 3
242	seratus dua	90.74	9.26	6.17	19.75	45.68	28.40	3	อต. 3
243	dua ratus satu	94.44	5.56	4.94	20.99	43.21	30.86	3	อต. 3
244	tiga ratus satu	95.37	4.63	4.94	22.22	38.27	34.57	3	อต. 3
245	tiga ratus dua	95.37	4.63	3.70	20.99	41.98	33.33	3	อต. 3
246	empat ratus	93.52	6.48	3.70	17.28	44.44	34.57	3	อต. 3
247	lima ratus	98.15	1.85	3.70	17.28	40.74	38.27	3	อต. 3
248	enam ratus	99.07	0.93	3.70	16.05	43.21	38.27	3	อต. 3
249	tujuh ratus	97.22	2.78	4.94	16.05	39.51	39.51	3	อต. 3
250	lapan ratus	94.44	5.56	4.94	16.05	38.27	40.74	4	อต. 3
251	sembilan ratus	95.37	4.63	3.70	17.28	38.27	40.74	4	อต. 3
252	seribu	99.07	0.93	6.17	12.35	34.57	46.91	4	อต. 3
253	dua ribu	98.15	1.85	3.70	13.58	30.86	51.85	4	อต. 3
<b>8. อาหาร เครื่องดื่ม</b>									
254	gula	83.33	16.67	39.51	39.51	14.81	6.17	1	อต. 1
255	nasi	95.37	4.63	59.26	25.93	8.64	6.17	1	อต. 1
256	roti	84.26	15.74	58.02	28.4	7.41	6.17	1	อต. 1
257	susu	95.37	4.63	61.73	24.69	7.41	6.17	1	อต. 1
258	telur	93.52	6.48	44.44	37.04	11.11	7.41	1	อต. 1
259	makanan	97.22	2.78	17.28	37.04	25.93	19.75	2	อต. 2

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
260	bebola	97.22	2.78	12.35	29.63	28.4	29.63	2	อต. 2
261	kek	97.22	2.78	28.4	25.93	25.93	19.75	2	อต. 2
262	mi	97.22	2.78	34.57	27.16	19.75	18.52	1	อต. 2
263	milo	97.22	2.78	39.51	32.1	14.81	13.58	1	อต. 2
264	sos	97.22	2.78	19.75	32.1	28.4	19.75	2	อต. 2
265	sup	97.22	2.78	8.64	28.4	32.1	30.86	4	อต. 2
266	asam pedas	74.07	25.93	1.23	9.88	37.04	51.85	4	อต. 3
267	gulai kari hijau	70.37	29.63	1.23	7.41	24.69	66.67	4	อต. 3
268	gulai pedas	67.59	32.41	1.23	9.88	19.75	69.14	4	อต. 3
269	jus	71.30	28.70	6.17	13.58	25.93	54.32	4	อต. 3
270	kopi panas	95.37	4.63	6.17	9.88	32.1	51.85	4	อต. 3
271	sirap	59.26	40.74	7.41	14.81	20.99	56.79	4	อต. 3
272	sup palo telur	75.93	24.07	1.23	7.41	18.52	72.84	4	อต. 3
273	teh ais	97.22	2.78	4.94	7.41	24.69	62.96	4	อต. 3
274	teh o ais	96.30	3.70	3.7	7.41	23.46	65.43	4	อต. 3
275	teh panas	95.37	4.63	3.7	9.88	25.93	60.49	4	อต. 3
276	telur bungkus	81.48	18.52	1.23	4.94	25.93	67.9	4	อต. 3
<b>9. พืช ผัก และผลไม้</b>									
277	buah	85.19	14.81	29.63	30.86	25.93	13.58	2	อต. 1
278	bunga	95.37	4.63	35.8	37.04	13.58	13.58	2	อต. 1
279	durian	90.74	9.26	32.1	37.04	13.58	17.28	2	อต. 1
280	epal	79.63	20.37	27.16	41.98	12.35	18.52	2	อต. 1
281	limau	90.74	9.26	32.1	38.27	13.58	16.05	2	อต. 1
282	mawar	46.30	53.70	20.99	44.44	13.58	20.99	2	อต. 1
283	nanas	89.81	10.19	32.1	40.74	20.99	6.17	2	อต. 1
284	pisang	99.07	0.93	34.57	40.74	19.75	4.94	2	อต. 1
285	pokok	81.48	18.52	17.28	46.91	29.63	6.17	2	อต. 1
286	rambutan	88.89	11.11	27.16	41.98	17.28	13.58	2	อต. 1
287	jagung	97.22	2.78	20.99	49.38	18.52	11.11	2	อต. 2
288	daun	97.22	2.78	16.05	46.91	24.69	12.35	2	อต. 2
289	dokong	97.22	2.78	18.52	48.15	18.52	14.81	2	อต. 2
290	getah	97.22	2.78	12.35	35.8	35.8	16.05	2	อต. 2
291	kangkung	97.22	2.78	9.88	29.63	32.1	28.4	3	อต. 2
292	kayu	97.22	2.78	32.1	37.04	17.28	13.58	2	อต. 2

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
293	kelapa	97.22	2.78	16.05	41.98	28.4	13.58	2	อต. 2
294	manggis	97.22	2.78	8.64	35.8	34.57	20.99	2	อต. 2
295	melur	97.22	2.78	2.47	34.57	44.44	18.52	3	อต. 2
296	nangka	97.22	2.78	4.94	37.04	35.8	22.22	2	อต. 2
297	padi	97.22	2.78	27.16	35.8	23.46	13.58	2	อต. 2
298	betik	97.22	2.78	16.05	32.1	33.33	18.52	3	อต. 2
299	pokok getah	97.22	2.78	9.88	23.46	40.74	25.93	3	อต. 2
300	asam gelugur	74.07	25.93	1.23	18.52	41.98	38.27	3	อต. 3
301	bakau	44.44	55.56	4.94	14.81	30.86	49.38	4	อต. 3
302	bidara	55.56	44.44	7.41	14.81	35.8	41.98	4	อต. 3
303	bunga	92.59	7.41	1.23	13.58	44.44	40.74	3	อต. 3
304	jambu	62.96	37.04	16.05	16.05	24.69	43.21	4	อต. 3
305	duku	78.70	21.30	14.81	23.46	34.57	27.16	3	อต. 3
306	janggus	64.81	35.19	2.47	17.28	28.4	51.85	4	อต. 3
307	kapas	83.33	16.67	8.64	19.75	41.98	29.63	3	อต. 3
308	keladi	67.59	32.41	4.94	23.46	37.04	34.57	3	อต. 3
309	labu	88.89	11.11	20.99	18.52	37.04	23.46	3	อต. 3
310	pandan	65.74	34.26	3.7	24.69	33.33	38.27	4	อต. 3
311	sayuran	86.11	13.89	6.17	23.46	34.57	35.8	4	อต. 3
312	tebu	87.04	12.96	17.28	22.22	35.8	24.69	3	อต. 3
313	teratai	62.04	37.96	2.47	18.52	32.1	46.91	4	อต. 3
314	terung	89.81	10.19	2.47	28.4	43.21	25.93	3	อต. 3
315	ubi	96.30	3.70	19.75	23.46	33.33	23.46	3	อต. 3
<b>10. อาชีพ</b>									
316	guru	98.15	1.85	54.32	16.05	20.99	8.64	1	อต. 1
317	polis	85.19	14.81	23.46	32.1	30.86	13.58	2	อต. 1
318	doktor	97.22	2.78	23.46	28.4	18.52	29.63	4	อต. 2
319	pelajar	97.22	2.78	24.69	30.86	28.4	16.05	2	อต. 2
320	petani	97.22	2.78	11.11	34.57	24.69	29.63	2	อต. 2
321	tentara	97.22	2.78	8.64	25.93	27.16	38.27	4	อต. 2
322	ahli sains	51.85	48.15	2.47	16.05	32.1	49.38	4	อต. 3
323	bilal	76.85	23.15	6.17	20.99	28.4	44.44	4	อต. 3
324	jurujual	83.33	16.67	4.94	11.11	32.1	51.85	4	อต. 3
325	juruterbang	87.04	12.96	4.94	14.81	27.16	53.09	4	อต. 3

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
326	jururawat	71.30	28.70	2.47	12.35	24.69	60.49	4	อต. 3
327	kerja	92.59	7.41	1.23	24.69	40.74	33.33	3	อต. 3
328	mekanik	56.48	43.52	0	7.41	32.1	60.49	4	อต. 3
329	nelayan	74.07	25.93	0	13.58	32.1	54.32	4	อต. 3
330	pangakap	76.85	23.15	0	3.7	29.63	66.67	4	อต. 3
331	pegawai	69.44	30.56	0	7.41	27.16	65.43	4	อต. 3
332	pekebun	98.15	1.85	1.23	9.88	29.63	59.26	4	อต. 3
333	pelayan	73.15	26.85	1.23	9.88	27.16	61.73	4	อต. 3
334	petani	80.56	19.44	3.7	13.58	25.93	56.79	4	อต. 3
<b>11. สัตว์</b>									
335	anjing	90.74	9.26	41.98	27.16	20.99	9.88	1	อต. 1
336	ayam	96.30	3.70	66.67	17.28	9.88	6.17	1	อต. 1
337	burung	97.22	2.78	61.73	20.99	9.88	7.41	1	อต. 1
338	gajah	90.74	9.26	61.73	20.99	9.88	7.41	1	อต. 1
339	harimau	98.15	1.85	49.38	27.16	11.11	12.35	1	อต. 1
340	ikan	98.15	1.85	67.9	16.05	8.64	7.41	1	อต. 1
341	itik	91.67	8.33	62.96	20.99	8.64	7.41	1	อต. 1
342	kambing	98.15	1.85	48.15	24.69	17.28	9.88	1	อต. 1
343	kucing	94.44	5.56	44.44	29.63	16.05	9.88	1	อต. 1
344	kuda	96.30	3.70	61.73	18.52	14.81	4.94	1	อต. 1
345	lembu	96.30	3.70	53.09	24.69	12.35	9.88	1	อต. 1
346	tikus	83.33	16.67	50.62	27.16	14.81	7.41	1	อต. 1
347	ular	89.81	10.19	48.15	29.63	14.81	7.41	1	อต. 1
348	babi	97.22	2.78	58.02	22.22	11.11	8.64	1	อต. 2
349	belalang	97.22	2.78	17.28	40.74	28.4	13.58	2	อต. 2
350	biri-biri	97.22	2.78	22.22	44.44	22.22	11.11	2	อต. 2
351	buaya	97.22	2.78	23.46	39.51	19.75	17.28	2	อต. 2
352	katak	97.22	2.78	34.57	37.04	20.99	7.41	2	อต. 2
353	kekura/kura-kura	97.22	2.78	12.35	46.91	20.99	19.75	2	อต. 2
354	kerbau	97.22	2.78	30.86	32.1	19.75	17.28	2	อต. 2
355	ketam	97.22	2.78	18.52	50.62	19.75	11.11	2	อต. 2
356	lalat	97.22	2.78	28.4	39.51	23.46	8.64	2	อต. 2
357	monyet	97.22	2.78	12.35	34.57	24.69	28.4	2	อต. 2
358	nyamuk	98.15	1.85	23.46	33.33	23.46	19.75	2	อต. 2

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
359	angsa	98.15	1.85	14.81	34.57	30.86	19.75	2	อต. 3
360	arnab	87.96	12.04	33.33	33.33	20.99	12.35	1	อต. 3
361	beruang	87.96	12.04	13.58	25.93	35.8	24.69	3	อต. 3
362	cicak	94.44	5.56	28.4	37.04	16.05	18.52	2	อต. 3
363	ikan karim	69.44	30.56	3.7	41.98	30.86	23.46	2	อต. 3
364	kancil	60.19	39.81	3.7	24.69	43.21	28.4	3	อต. 3
365	kerengga	84.26	15.74	4.94	17.28	37.04	40.74	4	อต. 3
366	kutu	85.19	14.81	18.52	16.05	40.74	24.69	3	อต. 3
367	labah-labah	90.74	9.26	4.94	19.75	41.98	33.33	3	อต. 3
368	lebah	72.22	27.78	6.17	22.22	43.21	28.4	3	อต. 3
369	lipan	94.44	5.56	9.88	20.99	46.91	22.22	3	อต. 3
370	lumba-lumba	80.56	19.44	4.94	16.05	35.8	43.21	4	อต. 3
371	merak	65.74	34.26	3.7	17.28	35.8	43.21	4	อต. 3
372	pepatung	53.70	46.30	3.7	9.88	33.33	53.09	4	อต. 3
373	rama-rama	94.44	5.56	20.99	16.05	29.63	33.33	4	อต. 3
374	semut hitam	96.30	3.70	7.41	22.22	32.1	38.27	4	อต. 3
375	siput babi	64.81	35.19	4.94	13.58	32.1	49.38	4	อต. 3
376	serigala	80.56	19.44	6.17	16.05	28.4	49.38	4	อต. 3
377	singa	100.00	0.00	23.46	25.93	25.93	24.69	2	อต. 3
378	sotong	97.22	2.78	13.58	28.4	30.86	25.93	3	อต. 3
379	tupai	92.59	7.41	11.11	34.57	25.93	28.4	2	อต. 3
380	zirafah	81.48	18.52	11.11	18.52	30.86	39.51	4	อต. 3
<b>12. สี รูปทรง</b>									
381	warna	86.11	13.89	43.21	29.63	14.81	12.35	1	อต. 1
382	biru	95.37	4.63	58.02	27.16	9.88	4.94	1	อต. 1
383	hijau	99.07	0.93	48.15	32.1	11.11	8.64	1	อต. 1
384	hitam	98.15	1.85	50.62	32.1	11.11	6.17	1	อต. 1
385	kuning	97.22	2.78	49.38	29.63	11.11	9.88	1	อต. 1
386	merah	100.00	0.00	51.85	30.86	9.88	7.41	1	อต. 1
387	putih	98.15	1.85	51.85	28.4	14.81	4.94	1	อต. 1
388	emas	97.22	2.78	23.46	43.21	23.46	9.88	1	อต. 2
389	oren	97.22	2.78	28.4	35.8	19.75	16.05	2	อต. 2
390	ungu	97.22	2.78	16.05	35.8	23.46	24.69	2	อต. 2
391	bulat	97.22	2.78	22.22	38.27	24.69	14.81	2	อต. 2

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
392	biru laut	96.30	3.70	11.11	25.93	39.51	23.46	3	อต. 3
393	biru langit	96.30	3.70	11.11	27.16	37.04	24.69	3	อต. 3
394	merah muda	99.07	0.93	9.88	28.4	37.04	24.69	3	อต. 3
395	perak	72.22	27.78	8.64	23.46	33.33	34.57	4	อต. 3
396	empat persegi	90.74	9.26	11.11	18.52	29.63	40.74	4	อต. 3
397	segi tiga	90.74	9.26	12.35	14.81	32.1	40.74	4	อต. 3
<b>13. ตำแหน่งและทิศทาง</b>									
398	atas	87.04	12.96	30.86	23.46	34.57	11.11	3	อต. 1
399	bawah	99.07	0.93	29.63	23.46	32.1	14.81	3	อต. 1
400	dalam	86.11	13.89	22.22	32.1	35.8	9.88	3	อต. 1
401	tinggi	90.74	9.26	22.22	25.93	38.27	13.58	3	อต. 1
402	belakang	97.22	2.78	18.52	27.16	38.27	16.05	3	อต. 2
403	tengah	97.22	2.78	11.11	29.63	30.86	28.4	3	อต. 2
404	tepi	97.22	2.78	17.28	28.4	33.33	20.99	3	อต. 2
405	hadapan	97.22	2.78	12.35	25.93	35.8	25.93	3	อต. 2
406	kanan	97.22	2.78	20.99	29.63	27.16	22.22	2	อต. 2
407	kiri	97.22	2.78	27.16	32.1	19.75	20.99	2	อต. 2
408	dari luar	91.67	8.33	4.94	24.69	37.04	33.33	3	อต. 3
409	di antara	85.19	14.81	0	12.35	30.86	56.79	4	อต. 3
410	di atas	96.30	3.70	1.23	16.05	38.27	44.44	4	อต. 3
411	di bawah	99.07	0.93	0	17.28	37.04	45.68	4	อต. 3
412	di tepi	95.37	4.63	0	17.28	35.8	46.91	4	อต. 3
413	ke dalam	96.30	3.70	0	17.28	41.98	40.74	4	อต. 3
414	keliling	89.81	10.19	0	13.58	41.98	44.44	4	อต. 3
415	sana	79.63	20.37	11.11	12.35	35.8	40.74	4	อต. 3
<b>14. ธรรมชาติ สิ่งแวดล้อม</b>									
416	api	89.81	10.19	58.02	19.75	17.28	4.94	1	อต. 1
417	bulan	87.96	12.04	51.85	24.69	17.28	6.17	1	อต. 1
418	hujan	94.44	5.56	46.91	23.46	22.22	7.41	1	อต. 1
419	malam	92.59	7.41	50.62	23.46	20.99	4.94	1	อต. 1
420	panas	95.37	4.63	38.27	34.57	20.99	6.17	1	อต. 1
421	angin	97.22	2.78	27.16	34.57	25.93	12.35	1	อต. 2
422	batu	97.22	2.78	55.56	24.69	13.58	6.17	1	อต. 2
423	bintang	97.22	2.78	30.86	28.4	29.63	11.11	1	อต. 2

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
424	bukit	97.22	2.78	33.33	32.1	27.16	7.41	1	อต. 2
425	gelap	97.22	2.78	33.33	27.16	28.4	11.11	1	อต. 2
426	langit	97.22	2.78	28.4	28.4	24.69	18.52	1	อต. 2
427	laut	97.22	2.78	25.93	25.93	28.4	19.75	1	อต. 2
428	matahari	97.22	2.78	33.33	22.22	23.46	20.99	1	อต. 2
429	sungai	97.22	2.78	25.93	30.86	24.69	18.52	2	อต. 2
430	tanah	97.22	2.78	32.1	28.4	28.4	11.11	1	อต. 2
431	udara	97.22	2.78	17.28	33.33	30.86	18.52	2	อต. 2
432	awan	77.78	22.22	14.81	30.86	37.04	17.28	3	อต. 3
433	banjir	89.81	10.19	1.23	35.8	35.8	25.93	3	อต. 3
434	bumi	93.52	6.48	19.75	30.86	32.1	17.28	3	อต. 3
435	embun	72.22	27.78	1.23	28.4	44.44	25.93	3	อต. 3
<b>15. กีฬา</b>									
436	bola	98.15	1.85	60.49	22.22	12.35	4.94	1	อต. 1
437	tinju	41.67	58.33	7.41	33.33	25.93	32.1	2	อต. 1
438	badminton	87.04	12.96	6.17	20.99	40.74	32.1	3	อต. 1
439	bola sepak	97.22	2.78	11.11	20.99	37.04	30.86	3	อต. 2
440	sepak takraw	97.22	2.78	6.17	17.28	39.51	37.04	3	อต. 2
<b>16. เวลา วัน และเดือน</b>									
441	hari	94.44	5.56	72.84	14.81	6.17	6.17	1	อต. 1
442	Isnin	96.30	3.70	60.49	18.52	12.35	8.64	1	อต. 1
443	Selasa	96.30	3.70	62.96	18.52	11.11	7.41	1	อต. 1
444	Rabu	91.67	8.33	70.37	14.81	7.41	7.41	1	อต. 1
445	Khamis	94.44	5.56	61.73	18.52	8.64	11.11	1	อต. 1
446	Jumaat	95.37	4.63	60.49	16.05	11.11	12.35	1	อต. 1
447	Sabtu	99.07	0.93	60.49	18.52	13.58	7.41	1	อต. 1
448	Ahad	95.37	4.63	61.73	18.52	11.11	8.64	1	อต. 1
449	bulan	97.22	2.78	32.1	43.21	16.05	8.64	2	อต. 2
450	minggu	97.22	2.78	25.93	44.44	16.05	13.58	2	อต. 2
451	Januari	94.44	5.56	6.17	30.86	30.86	30.86	2	อต. 3
452	Februari	97.22	2.78	7.41	27.16	33.33	32.1	3	อต. 3
453	Mac	90.74	9.26	7.41	33.33	28.4	30.86	2	อต. 3
454	April	91.67	8.33	6.17	29.63	33.33	30.86	3	อต. 3
455	Mei	89.81	10.19	6.17	32.1	30.86	30.86	2	อต. 3



ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
456	Jun	90.74	9.26	4.94	34.57	29.63	30.86	2	อต. 3
457	Julai	90.74	9.26	3.7	35.8	28.4	32.1	2	อต. 3
458	Ogos	93.52	6.48	3.7	34.57	29.63	32.1	2	อต. 3
459	September	88.89	11.11	3.7	29.63	32.1	34.57	4	อต. 3
460	Oktober	93.52	6.48	3.7	28.4	33.33	34.57	4	อต. 3
461	November	91.67	8.33	3.7	27.16	33.33	35.8	4	อต. 3
462	Disember	92.59	7.41	1.23	23.46	29.63	45.68	4	อต. 3
463	hari cuti	91.67	8.33	7.41	24.69	33.33	34.57	4	อต. 3
464	Hari Raya Puasa	94.44	5.56	7.41	23.46	34.57	34.57	4	อต. 3
465	Hari Raya Haji	93.52	6.48	8.64	24.69	35.8	30.86	3	อต. 3
466	tahun baru	94.44	5.56	3.7	25.93	45.68	25.93	3	อต. 3
<b>17. คำถาม</b>									
467	apa	91.67	8.33	32.1	23.46	25.93	18.52	1	อต. 1
468	bila	97.22	2.78	33.33	22.22	25.93	18.52	1	อต. 2
469	siapa	97.22	2.78	22.22	27.16	32.1	18.52	3	อต. 2
470	berapa	92.59	7.41	18.52	32.1	28.4	20.99	2	อต. 3
471	bagaimana	94.44	5.56	1.23	22.22	34.57	41.98	4	อต. 3
472	di mana	99.07	0.93	6.17	24.69	35.8	33.33	3	อต. 3
473	mengapa/ kenapa	92.59	7.41	1.23	20.99	28.4	49.38	4	อต. 3
<b>18. คำทักทาย</b>									
474	Selamat pagi	97.22	2.78	29.63	27.16	24.69	18.52	1	อต. 2
475	Selamat malam	97.22	2.78	23.46	32.1	25.93	18.52	2	อต. 2
476	Selamat tinggal	88.89	11.11	18.52	24.69	33.33	23.46	3	อต. 3
477	Selamat jalan	92.59	7.41	7.41	28.4	43.21	20.99	3	อต. 3
478	Selamat tengah hari	85.19	14.81	8.64	24.69	41.98	24.69	3	อต. 3
479	Selamat petang	87.04	12.96	11.11	27.16	37.04	24.69	3	อต. 3
<b>19. สำนวน</b>									
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>20. การกระทำ</b>									
480	bangun	91.67	8.33	24.69	29.63	32.1	13.58	2	อต. 1
481	belajar	80.56	19.44	23.46	30.86	34.57	11.11	3	อต. 1
482	beli	90.74	9.26	33.33	30.86	24.69	9.88	1	อต. 1
483	bermain	92.59	7.41	17.28	29.63	32.1	20.99	3	อต. 1
484	buat	91.67	8.33	20.99	34.57	30.86	13.58	2	อต. 1

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
485	dengar	87.04	12.96	19.75	34.57	30.86	14.81	2	อต. 1
486	duduk	95.37	4.63	32.1	30.86	29.63	7.41	1	อต. 1
487	kotor	60.19	39.81	20.99	32.1	34.57	12.35	3	อต. 1
488	main	87.96	12.04	32.1	27.16	29.63	11.11	1	อต. 1
489	makan	94.44	5.56	44.44	24.69	27.16	3.7	1	อต. 1
490	menangis	75.93	24.07	13.58	23.46	46.91	16.05	3	อต. 1
491	mandi	85.19	14.81	30.86	32.1	30.86	6.17	1	อต. 1
492	masuk	82.41	17.59	33.33	30.86	28.4	7.41	1	อต. 1
493	mati	94.44	5.56	29.63	33.33	29.63	7.41	2	อต. 1
494	minum	91.67	8.33	35.8	32.1	23.46	8.64	1	อต. 1
495	naik	82.41	17.59	29.63	32.1	27.16	11.11	2	อต. 1
496	pakai	91.67	8.33	25.93	33.33	30.86	9.88	2	อต. 1
497	pergi	87.96	12.04	34.57	32.1	27.16	6.17	1	อต. 1
498	sembahyang	83.33	16.67	24.69	22.22	35.8	17.28	3	อต. 1
499	tidur	96.30	3.70	39.51	32.1	20.99	7.41	1	อต. 1
500	turun	93.52	6.48	28.4	35.8	20.99	14.81	2	อต. 1
501	baca	97.22	2.78	46.91	29.63	16.05	7.41	1	อต. 2
502	balik	97.22	2.78	22.22	41.98	22.22	13.58	2	อต. 2
503	bayar	97.22	2.78	8.64	46.91	24.69	19.75	2	อต. 2
504	berehat	97.22	2.78	0	24.69	49.38	25.93	3	อต. 2
505	berjalan	97.22	2.78	4.94	19.75	55.56	19.75	3	อต. 2
506	berpuasa	97.22	2.78	2.47	17.28	49.38	30.86	3	อต. 2
507	bunyi	97.22	2.78	8.64	33.33	32.1	25.93	2	อต. 2
508	dapat	97.22	2.78	7.41	35.8	35.8	20.99	2	อต. 2
509	datang	97.22	2.78	6.17	32.1	38.27	23.46	3	อต. 2
510	doa	97.22	2.78	13.58	33.33	33.33	19.75	2	อต. 2
511	eja	97.22	2.78	7.41	29.63	41.98	20.99	3	อต. 2
512	gerak	97.22	2.78	8.64	23.46	46.91	20.99	3	อต. 2
513	goreng	97.22	2.78	1.23	23.46	44.44	30.86	3	อต. 2
514	gosok	97.22	2.78	6.17	27.16	43.21	23.46	3	อต. 2
515	guna	97.22	2.78	12.35	27.16	38.27	22.22	3	อต. 2
516	kata	97.22	2.78	23.46	24.69	29.63	22.22	3	อต. 2
517	kayak	97.22	2.78	2.47	25.93	39.51	32.1	3	อต. 2
518	kumpul	97.22	2.78	1.23	13.58	46.91	38.27	3	อต. 2

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
519	lalu	97.22	2.78	27.16	20.99	29.63	22.22	3	อต. 2
520	lambat	97.22	2.78	8.64	28.4	32.1	30.86	3	อต. 2
521	lihat	97.22	2.78	9.88	30.86	35.8	23.46	3	อต. 2
522	lukis	97.22	2.78	7.41	41.98	30.86	19.75	2	อต. 2
523	mari	97.22	2.78	27.16	28.4	23.46	20.99	1	อต. 2
524	mati	97.22	2.78	30.86	23.46	23.46	22.22	1	อต. 2
525	melihat	97.22	2.78	1.23	22.22	41.98	34.57	4	อต. 2
526	memanjat	97.22	2.78	1.23	9.88	34.57	54.32	4	อต. 2
527	membawa	97.22	2.78	1.23	13.58	32.1	53.09	4	อต. 2
528	memegang	97.22	2.78	1.23	9.88	35.8	53.09	4	อต. 2
529	mencari	97.22	2.78	1.23	12.35	38.27	48.15	4	อต. 2
530	mengajak	97.22	2.78	0	8.64	39.51	51.85	4	อต. 2
531	mengambil	97.22	2.78	0	11.11	32.1	56.79	4	อต. 2
532	menjadi	97.22	2.78	1.23	12.35	35.8	50.62	4	อต. 2
533	menjaga	97.22	2.78	1.23	13.58	35.8	49.38	4	อต. 2
534	menjahit	97.22	2.78	0	11.11	34.57	54.32	4	อต. 2
535	menjual	97.22	2.78	1.23	8.64	37.04	53.09	4	อต. 2
536	menolong	97.22	2.78	2.47	9.88	33.33	54.32	4	อต. 2
537	menyanyi	97.22	2.78	1.23	9.88	30.86	58.02	4	อต. 2
538	menyuruh	97.22	2.78	1.23	7.41	32.1	59.26	4	อต. 2
539	muntah	97.22	2.78	2.47	9.88	34.57	53.09	4	อต. 2
540	nganga	97.22	2.78	11.11	25.93	33.33	29.63	3	อต. 2
541	pilih	97.22	2.78	4.94	40.74	29.63	24.69	2	อต. 2
542	pulang	97.22	2.78	4.94	24.69	46.91	23.46	3	อต. 2
543	salam	97.22	2.78	13.58	43.21	25.93	17.28	2	อต. 2
544	sebut	97.22	2.78	6.17	39.51	34.57	19.75	2	อต. 2
545	solat	97.22	2.78	12.35	39.51	32.1	16.05	2	อต. 2
546	suka	97.22	2.78	33.33	30.86	22.22	13.58	2	อต. 2
547	tanam	97.22	2.78	13.58	37.04	30.86	18.52	2	อต. 2
548	terbit	97.22	2.78	2.47	32.1	43.21	22.22	3	อต. 2
549	terima	97.22	2.78	2.47	37.04	38.27	22.22	2	อต. 2
550	tiba	97.22	2.78	16.05	27.16	30.86	25.93	3	อต. 2
551	tinggal	97.22	2.78	3.7	27.16	40.74	28.4	3	อต. 2
552	tolong	97.22	2.78	9.88	29.63	39.51	20.99	3	อต. 2

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
553	bau	81.48	18.52	11.11	25.93	33.33	29.63	3	อต. 3
554	bercahaya	89.81	10.19	1.23	12.35	35.8	50.62	3	อต. 3
555	bercerita	94.44	5.56	1.23	9.88	34.57	54.32	4	อต. 3
556	bercita-cita	88.89	11.11	1.23	8.64	34.57	55.56	4	อต. 3
557	berdoa	92.59	7.41	6.17	8.64	30.86	54.32	4	อต. 3
558	berfikir	92.59	7.41	1.23	9.88	32.1	56.79	4	อต. 3
559	bergaduh	92.59	7.41	2.47	7.41	30.86	59.26	4	อต. 3
560	berkebun	89.81	10.19	2.47	8.64	28.4	60.49	4	อต. 3
561	bekerja	92.59	7.41	1.23	11.11	37.04	50.62	4	อต. 3
562	berkhemah	73.15	26.85	1.23	3.7	25.93	69.14	4	อต. 3
563	bermanfaat	74.07	25.93	1.23	4.94	23.46	70.37	4	อต. 3
564	bersama	86.11	13.89	1.23	11.11	35.8	51.85	4	อต. 3
565	bersama-sama	92.59	7.41	0	11.11	35.8	53.09	4	อต. 3
566	bersatu-padu	86.11	13.89	0	8.64	23.46	67.9	4	อต. 3
567	bersinar	71.30	28.70	1.23	7.41	20.99	70.37	4	อต. 3
568	bertaburan	72.22	27.78	1.23	6.17	20.99	71.6	4	อต. 3
569	bertelur	87.96	12.04	1.23	8.64	25.93	64.2	4	อต. 3
570	jemput	94.44	5.56	1.23	11.11	25.93	61.73	4	อต. 3
571	kahwin	89.81	10.19	2.47	3.7	30.86	62.96	4	อต. 3
572	kebersihan	85.19	14.81	4.94	6.17	25.93	62.96	4	อต. 3
573	ketawa	78.70	21.30	4.94	7.41	32.1	55.56	4	อต. 3
574	mangatur	84.26	15.74	1.23	4.94	22.22	71.6	4	อต. 3
575	melancong	61.11	38.89	0	6.17	19.75	74.07	4	อต. 3
576	melantik	67.59	32.41	0	4.94	22.22	72.84	4	อต. 3
577	memahami	85.19	14.81	0	4.94	23.46	71.6	4	อต. 3
578	memasang	70.37	29.63	0	3.7	20.99	75.31	4	อต. 3
579	membina	80.56	19.44	0	6.17	23.46	70.37	4	อต. 3
580	membunuh	87.96	12.04	1.23	4.94	18.52	75.31	4	อต. 3
581	memeluk	77.78	22.22	0	7.41	25.93	66.67	4	อต. 3
582	memetik	63.89	36.11	0	6.17	20.99	72.84	4	อต. 3
583	memijak	72.22	27.78	0	6.17	20.99	72.84	4	อต. 3
584	memikul	80.56	19.44	1.23	4.94	16.05	77.78	4	อต. 3
585	memimpin	85.19	14.81	1.23	4.94	14.81	79.01	4	อต. 3
586	memotong	85.19	14.81	1.23	7.41	12.35	79.01	4	อต. 3

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
587	mempunyai	75.00	25.00	0	6.17	14.81	79.01	4	อต. 3
588	menabur	79.63	20.37	0	11.11	17.28	71.6	4	อต. 3
589	menanam	87.96	12.04	2.47	7.41	28.4	61.73	4	อต. 3
590	menanam	87.04	12.96	2.47	8.64	28.4	60.49	4	อต. 3
591	menari	79.63	20.37	3.7	9.88	23.46	62.96	4	อต. 3
592	menembak	68.52	31.48	3.7	1.23	17.28	77.78	4	อต. 3
593	menerangi	49.07	50.93	1.23	2.47	13.58	82.72	4	อต. 3
594	mengenal	77.78	22.22	1.23	4.94	20.99	72.84	4	อต. 3
595	menghalau	62.96	37.04	1.23	4.94	14.81	79.01	4	อต. 3
596	mengikuti	81.48	18.52	0	3.7	25.93	70.37	4	อต. 3
597	mengisi	64.81	35.19	0	6.17	20.99	72.84	4	อต. 3
598	menuju	74.07	25.93	0	6.17	20.99	72.84	4	อต. 3
599	menunggu	91.67	8.33	1.23	3.7	23.46	71.6	4	อต. 3
600	menyimpan	84.26	15.74	0	4.94	16.05	79.01	4	อต. 3
601	menyiram	54.63	45.37	1.23	3.7	14.81	80.25	4	อต. 3
602	merasa	77.78	22.22	3.7	13.58	37.04	45.68	4	อต. 3
603	merata	72.22	27.78	1.23	14.81	29.63	54.32	4	อต. 3
604	pasang	67.59	32.41	1.23	12.35	45.68	40.74	4	อต. 3
605	pinjaman	68.52	31.48	1.23	3.7	33.33	61.73	4	อต. 3
606	rasa	88.89	11.11	19.75	14.81	33.33	32.1	3	อต. 3
607	sewa	72.22	27.78	14.81	11.11	29.63	44.44	4	อต. 3
608	singgah	63.89	36.11	0	9.88	33.33	56.79	4	อต. 3
609	susunan	78.70	21.30	0	13.58	18.52	67.9	4	อต. 3
610	tarik	85.19	14.81	3.7	17.28	30.86	48.15	4	อต. 3
611	terbang	94.44	5.56	8.64	9.88	53.09	28.4	3	อต. 3
612	terdapat	79.63	20.37	1.23	9.88	40.74	48.15	4	อต. 3
613	terjun	88.89	11.11	2.47	16.05	45.68	35.8	3	อต. 3
614	terletak	84.26	15.74	0	8.64	40.74	50.62	4	อต. 3
615	tulisan	97.22	2.78	0	17.28	41.98	40.74	4	อต. 3
616	turut	90.74	9.26	6.17	14.81	44.44	34.57	3	อต. 3
617	ucapan	77.78	22.22	1.23	7.41	44.44	46.91	4	อต. 3
<b>21. คำคุณลักษณะ</b>									
618	banyak	84.26	15.74	12.35	38.27	30.86	18.52	2	อต. 1
619	baru	91.67	8.33	35.8	35.8	16.05	12.35	1	อต. 1

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
620	besar	92.59	7.41	25.93	43.21	18.52	12.35	2	อต. 1
621	cantik	92.59	7.41	17.28	48.15	22.22	12.35	2	อต. 1
622	cuci	88.89	11.11	34.57	34.57	18.52	12.35	1	อต. 1
623	kecil	87.96	12.04	22.22	40.74	23.46	13.58	2	อต. 1
624	lama	87.96	12.04	24.69	44.44	16.05	14.81	2	อต. 1
625	manis	91.67	8.33	22.22	37.04	29.63	11.11	2	อต. 1
626	masam	87.04	12.96	25.93	35.8	27.16	11.11	2	อต. 1
627	panas	90.74	9.26	25.93	34.57	27.16	12.35	2	อต. 1
628	pedas	90.74	9.26	23.46	37.04	24.69	14.81	2	อต. 1
629	sejuk	90.74	9.26	17.28	32.1	34.57	16.05	3	อต. 1
630	bahagia	97.22	2.78	3.7	13.58	50.62	32.1	3	อต. 2
631	baik	97.22	2.78	11.11	37.04	34.57	17.28	2	อต. 2
632	bersih	97.22	2.78	12.35	34.57	38.27	14.81	3	อต. 2
633	betul	97.22	2.78	12.35	34.57	35.8	17.28	3	อต. 2
634	cerah	97.22	2.78	12.35	29.63	35.8	22.22	3	อต. 2
635	elok	97.22	2.78	7.41	22.22	45.68	24.69	3	อต. 2
636	hangus	97.22	2.78	3.7	14.81	48.15	33.33	3	อต. 2
637	jahat	97.22	2.78	11.11	28.4	39.51	20.99	3	อต. 2
638	lembut	97.22	2.78	4.94	30.86	41.98	22.22	3	อต. 2
639	lewat	97.22	2.78	6.17	27.16	40.74	25.93	3	อต. 2
640	luas	97.22	2.78	11.11	22.22	44.44	22.22	3	อต. 2
641	masin	97.22	2.78	14.81	25.93	35.8	23.46	3	อต. 2
642	muda	97.22	2.78	18.52	30.86	30.86	19.75	3	อต. 2
643	mudah	97.22	2.78	12.35	24.69	40.74	22.22	3	อต. 2
644	pandai	97.22	2.78	9.88	24.69	40.74	24.69	3	อต. 2
645	penat	97.22	2.78	6.17	19.75	48.15	25.93	3	อต. 2
646	penuh	97.22	2.78	6.17	27.16	43.21	23.46	3	อต. 2
647	rajin	97.22	2.78	18.52	32.1	32.1	16.05	3	อต. 2
648	sudah	97.22	2.78	13.58	34.57	32.1	19.75	3	อต. 2
649	wangi	97.22	2.78	3.7	24.69	41.98	29.63	3	อต. 2
650	baik hati	69.44	30.56	4.94	17.28	44.44	33.33	3	อต. 3
651	bakhil	65.74	34.26	4.94	7.41	44.44	43.21	3	อต. 3
652	dahsyat	97.22	2.78	1.23	9.88	30.86	58.02	3	อต. 3
653	gelap	86.11	13.89	7.41	14.81	46.91	30.86	3	อต. 3

ลำดับ	หมวด/คำศัพท์ ภาษามลายู	ระดับ การรู้จักคำ		ระดับความเหมาะสม ในการเริ่มเรียนรู้				ชั้นปีที่ มีความ เหมาะสม	กำหนด ชั้นปีในแบบ สอบถาม
		รู้จัก	ไม่รู้จัก	อต. 1	อต. 2	อต. 3	สูงกว่า อต. 3		
654	haram	82.41	17.59	8.64	18.52	37.04	35.8	3	อต. 3
655	indah	67.59	32.41	2.47	19.75	35.8	41.98	4	อต. 3
656	jemu	54.63	45.37	7.41	12.35	32.1	48.15	4	อต. 3
657	karib	87.96	12.04	1.23	14.81	29.63	54.32	4	อต. 3
658	kasar	95.37	4.63	1.23	27.16	33.33	38.27	4	อต. 3
659	lemah	96.30	3.70	3.7	20.99	37.04	38.27	4	อต. 3
660	mahal	65.74	34.26	4.94	22.22	39.51	33.33	3	อต. 3
661	murni	67.59	32.41	2.47	13.58	29.63	54.32	4	อต. 3
662	ngeri	98.15	1.85	0	14.81	33.33	51.85	4	อต. 3
663	nipis	63.89	36.11	4.94	18.52	43.21	33.33	3	อต. 3
664	nyaring	95.37	4.63	1.23	4.94	38.27	55.56	4	อต. 3
665	ramai	68.52	31.48	4.94	14.81	48.15	32.1	3	อต. 3
666	rela	83.33	16.67	4.94	23.46	19.75	51.85	4	อต. 3
667	segar	77.78	22.22	2.47	24.69	30.86	41.98	4	อต. 3
668	sukar	93.52	6.48	1.23	22.22	28.4	48.15	4	อต. 3
669	tajam	98.15	1.85	2.47	22.22	39.51	35.8	3	อต. 3
670	tebal	77.78	22.22	7.41	24.69	32.1	35.8	4	อต. 3
671	tenang	75.00	25.00	3.7	17.28	30.86	48.15	4	อต. 3
672	terang	90.74	9.26	3.7	16.05	30.86	49.38	4	อต. 3
<b>22. คำไวยากรณ์</b>									
673	tidak	85.19	14.81	16.05	27.16	35.8	20.99	3	อต. 1
674	bukan	84.26	15.74	18.52	27.16	30.86	23.46	3	อต. 1
675	tetapi	97.22	2.78	3.7	24.69	43.21	28.4	3	อต. 2
676	tiap-tiap	97.22	2.78	3.7	16.05	39.51	40.74	4	อต. 2
677	setiap kali	85.19	14.81	1.23	11.11	35.8	51.85	4	อต. 3
678	supaya	70.37	29.63	3.7	13.58	37.04	45.68	4	อต. 3
679	tanpa	75.00	25.00	0	16.05	37.04	46.91	4	อต. 3
680	tiba-tiba	81.48	18.52	6.17	6.17	41.98	45.68	4	อต. 3

# คณะทำงาน

## ที่ปรึกษา

เลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

รองเลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

ผู้อำนวยการสำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา

ผู้อำนวยการสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษาปทุมธานี เขต 3

ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาสื่อการเรียนรู้ สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา

## คณะผู้วิจัย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.รุตสัน อุทัย

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศิริมา ปุรินทรภิบาล

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ดร.ศุภศิริ หงส์ฤทธิ์พันธุ์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

นายรุตติ มาขอ

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

นายอับดุลเลาะ ขรีดาโอ๊ะ

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ดร.ฟาฏินา วงศ์เลขา

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ



## ควบคุมงานวิจัย

ดร.ฟาฏินา วงศ์เลขา

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ

## ตรวจขั้นสุดท้าย

ดร.ฟาฏินา วงศ์เลขา

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ

นายภาคิน อานันท์

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ

นางสาววนิดา เต๊ะหลง

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

นายสมศักดิ์ เชื้อผู้ดี

โรงเรียนทำอิฐศึกษา จังหวัดนนทบุรี

## บรรณาธิการ

ดร.ฟาฏินา วงศ์เลขา

นักวิชาการศึกษานาฏการพิเศษ

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ



